

California

Cẩm Nang cho Người Lái Xe



Arnold Schwarzenegger, Thống Đốc
Tiểu Bang California
Sunne Wright McPeak, Tổng Thư Ký
Cơ Quan Thương Nghiệp, Vận Tải và Dân Cư



Thư Ngỏ của Thống Đốc

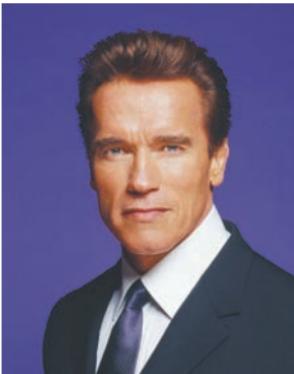
California Cấm Nang cho Người Lái Xe

Quý Cư Dân California Thân Mến:

Năm nay, chúng ta đã có nhiều bước tiến bộ trong việc tổ chức hợp lý hơn cho Nha Lộ Vận nhằm đáp ứng các nhu cầu của quý vị nhiều hơn.

Người dân California nay có thể dùng Internet để xin tái cấp bằng lái xe và đăng bộ xe. Hệ thống điện thoại tự động của DMV cho phép quý vị đăng bộ hoặc làm hẹn, và thời gian chờ đợi tại các văn phòng địa phương và tình trạng đường dây điện thoại bận cũng đã giảm bớt.Thêm vào đó các thay đổi hào hứng đã được hoạch định cho những tháng sắp tới.

Xin quý vị hãy tiếp tục là người lái xe có trách nhiệm và đeo dây an toàn cho bụng và vai, nhớ nhắc những người đi chung trong xe đeo dây an toàn, và đừng dùng thuốc hoặc uống rượu trước khi quý vị lái xe. Điều tối quan trọng là mỗi một người trong chúng ta đều phải sáng suốt và biết đề phòng khi lái xe. Tập sách này sẽ giúp quý vị bắt đầu—phần còn lại là tùy quý vị. Cám ơn sự góp phần của quý vị trong việc giúp cho California trở thành một nơi *tốt đẹp hơn và an toàn hơn* cho mọi gia đình chúng ta.



Kính Thư,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Arnold Schwarzenegger". The signature is fluid and cursive, with a large, stylized 'A' at the beginning.

Arnold Schwarzenegger

ĐÙNG XẾP HÀNG! Hãy vào Mạng!

Nhiều trường hợp giao dịch với DMV có thể thực hiện qua Internet.

- *Tái đăng bộ xe*
- *Xin tái cấp bằng lái xe*
- *Làm thử mẫu trắc nghiệm bài thi bằng lái xe*
- *Đặt bảng số đặc biệt*
- *Xin hẹn (trừ trường hợp thi lái)*
- *Trả tiền một số giấy phạt giao thông*
- *Tìm giải đáp cho thắc mắc của quý vị*
- *Lấy các mẫu đơn, tài liệu, và cẩm nang*



www.dmv.ca.gov

24 tiếng một ngày/7 ngày một tuần
...Gọi số

1-800-921-1117

và dùng Hệ Thống Nhận Giọng để:

- *Xin hẹn (trừ trường hợp thi lái)*
- *Tái đăng bộ xe*

... hoặc

1-800-777-0133 để:

- *Xin hẹn thi lái
(từ 8 giờ đến 5 giờ,
Thứ Hai đến Thứ Sáu;
9 giờ đến 5 giờ Thứ Tư)*

...hoặc dùng Hệ Thống
Tự Động để:

- *Lấy các mẫu đơn,
tài liệu, và cẩm nang*
- *Nghe thông tin tổng quát*
- *Tìm địa điểm văn phòng địa phương,
giờ làm việc, và hướng dẫn đường đến*



MỤC LỤC

CÁC ĐIỀU KIỆN VỀ VR	VIII	
CHI TIẾT VỀ DMV	IX	
TIN TỨC TỔNG QUÁT	1	
Lưu Ý	1	
Ai Phải Cố Bằng Lái	1	
Cư dân California.....	1	
Quân nhân California.....	1	
Quân nhân không phải là cư dân.....	1	
Cư dân mới.....	1	
Du khách người lớn đến California	2	
Du khách vị thành niên đến California	2	
Bằng Lái Xe CALIFORNIA	2	
Danh Tính Chính Xác.....	2	
Tin Tức Căn Bản.....	2	
Xin Lại Bằng Lái Mới.....	2	
Đổi Địa Chỉ	3	
Đổi Tên	3	
Tái Cấp Bằng Lái.....	3	
NHỮNG LOẠI BẰNG LÁI.....	4	
Lấy Bằng Lái.....	6	
Những Giấy Tờ Được Chấp Nhận	6	
Điều Kiện Nộp Đơn Cho Tất Cả Những Người Lái Xe	7	
Các Hạn Chế Về Giấy Phép Học Lái Xe Cho Trẻ Vị Thành Niên.....	7	
Các Hạn Chế Về Giấy Phép Học Lái Xe Cho Trẻ Vị Thành Niên.....	8	
Các Điều Kiện Về Bằng Lái Cho Trẻ Vị Thành Niên	8	
Những Trường Hợp Ngoại Lệ—Các Hạn Chế Về Bằng Lái Đối Với Trẻ Vị Thành Niên ...	9	
Các Điều Kiện Về Giấy Phép Học Lái Xe Cho Người Lớn.....	9	
Các Điều Kiện Về Bằng Lái Cho Người Lớn .	10	
THI LẤY BẰNG LÁI XE	10	
Thi Ở Đầu?.....	10	
DMV Muốn Quý Vị Thi Đậu.....	11	
Kỳ Thi Của DMV	11	
Thi Lái	12	
Các Chi Tiết Khác Về Cấp Bằng Lái	13	
Từ Khước Cấp Bằng Lái	13	
Bằng Lái Ngắn Hạn	13	
Gia Hạn Bằng Lái	14	
Đem Theo Bằng Lái	14	
Người Lái Xe Không Có Bằng Bằng Internet	14	
Thẻ Ghi Các Chi Tiết Về Y Khoa.....	14	
Hiến Tặng Bộ Phận Cơ Thể	15	
CÁC ĐIỀU LUẬT VÀ LUẬT ĐI ĐƯỜNG.....	15	
LUẬT VỀ QUYỀN ƯU TIÊN	15	
Tin Tức Tổng Quát	15	
Người đi bộ	15	
Lối băng qua đường	16	
Giao Lộ	16	
Bùng Bình	17	
Trên đường núi	18	
ĐÈN GIAO THÔNG.....	18	
ĐÈN BẢO CHỐNG NGƯỜI ĐI BỘ	19	
BẰNG HIỆU GIAO THÔNG.....	19	
VĂN TỐC GIỚI HẠN	20	
VĂN TỐC TỐI ĐA	20	
GIẢM VĂN TỐC	20	
Đồng xe hoặc thời tiết xấu.....	21	
Xe kéo, xe bus, hoặc xe vận tải lớn.....	21	
Khu vực có trẻ em	21	
Các giao lộ bị khuất.....	22	
Đường hẻm	22	
Gần đường ray xe lửa.....	22	
Gần giao lộ của xe điện chạy trên đường ray (light rail)	23	
Gần xe điện (streetcar), xe trolley, hoặc xe bus.....	23	
Tại những khu thương mại hoặc dân cư.....	23	
Gần thú vật.....	23	
LẦN ĐƯỜNG XE CHẠY	23	
MÃU ĐƯỜNG KẼ.....	23	
CHỌN LẦN ĐƯỜNG	24	
ĐỔI LẦN ĐƯỜNG	24	
LẦN ĐƯỜNG XE ĐẬP	24	
LẦN ĐƯỜNG ĐÉ QUA MÁT	25	
LẦN ĐƯỜNG CHO XE CHỖ NHIỀU NGƯỜI (CARPOOL) Và Lối Vào	25	
LẦN ĐƯỜNG GIỮA ĐÉ QUẸO TRÁI	26	
NHỮNG KHU VỰC VÀ LẦN ĐƯỜNG ĐÉ TURNOUT (TÁP VÀO)	26	
ĐẦU VẼ HẾT LẦN ĐƯỜNG.....	26	
QUEO	27	
CÁC THI DỰ VẼ QUEO PHẢI VÀ QUEO TRÁI	28	
QUEO CHỦ ĐÙNG LUẬT	29	
QUEO CHỦ TRÁI LUẬT.....	29	
ĐẦU XE	30	
ĐẦU XE TRÊN ĐÓC	30	
ĐẦU XE BÊN LỀ ĐƯỜNG CÓ SƠN MÀU	30	
ĐẦU XE BẤT HỢP PHÁP	31	
LUẬT ĐẶC BIỆT VỀ ĐẦU XE	32	
BÁO HIỆU	32	
CÁC QUY LUẬT THÊM VỀ LÁI XE	33	
NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ KHÔNG ĐƯỢC LÀM	33	
NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ PHẢI LÀM	34	
NHỮNG CÁCH LÁI XE AN TOÀN	35	
NHIN LƯỚT QUA CHUNG QUANH	35	
Nhìn phía trước	35	
Nhìn hai bên	36	
Nhìn phía sau.....	37	
Giữ sạch cửa và kiếng xe	40	
Điều chỉnh ghế ngồi và kiếng xe	40	
Quý vị có thể ngừng xe kịp thời hay không?40		

LÁI XE TRONG SƯƠNG MÙ	40
LÁI XE TRONG ĐÊM TỐI	41
LÁI XE KHI TRỜI MÙA HÒA CỦA TUYẾT	41
LÁI XE VÙNG ĐÔI NÚI	42
CỜI, ĐÈN TRƯỚC, VA ĐÈN BẢO HIỆU KHẨN CẤP	42
DÙNG còi xe	42
Đèn dừng còi xe	42
Đèn đèn trước	42
Dùng đèn báo hiệu khẩn cấp	43
KHOẢNG CÁCH THEO SAU	43
Đối phó với từng trường hợp nguy hiểm	43
Chia đều khoảng cách	43
Những người lái xe nguy hiểm	43
TÁCH RA VÀ NHẬP VÀO DÒNG XE LƯU THÔNG	44
Khoảng trống để nhập vào	44
Khoảng trống để băng ngang hoặc đi vào	45
Khoảng trống để di ra	45
QUA MẶT XE KHÁC	45
Khoảng trống để qua mặt	45
Khoảng trống để trở lại	46
DÂY AN TOÀN	46
NHỮNG HIỂU BIẾT KHÔNG ĐÚNG VỀ DÂY AN TOÀN	47
HỆ THỐNG DÂY AN TOÀN VÀ GHÉP AN TOÀN	
CHO TRẺ EM	47
LÁI XE AN TOÀN VỚI TÚI HƠI	48
NHỮNG TÁC ĐỘNG CỦA TÚI HƠI BỀN HỒNG	48
TRẺ EM NGỒI MỘT MÌNH TRONG XE	49
DÙNG CHUNG ĐƯỜNG VỚI NHỮNG XE KHÁC	50
XE VĂN TÀI LỚN VÀ XE DU NGỌAN (RV)	50
Thắng xe	50
Quẹo	50
Những chỗ khuất tầm nhìn của tài xế xe vận tải—Điểm “KHÔNG NHÌN THẤY”	50
Khả năng điều khiển	50
XE BUS, XE ĐIỆN (STREETCAR), VÀ XE TROLLEY	52
XE ĐIỆN CHẠY TRÊN ĐƯỜNG RÁY	52
XE CÁP CỨU	52
XE CHẠY CHÂM	53
XE DO THÚ VẬT KÉO	53
XE MỎ TỐ	53
XE ĐẠP	54
NGƯỜI ĐI BỘ BỊ MÙ	55
NHÂN VIÊN CÔNG CHÁNH	56
XE CHỐ VẬT LIỆU NGUY HIỂM	56
TRÁNH LÀM TẮC NGHẼN XA LỘ	57
Đối Phó Với Kẹt Xe	57
Đối Phó Với NHỮNG NGƯỜI LÁI XE THIẾU BÌNH TĨNH	57
SỬ DỤNG KỸ THUẬT	57
TRANH TAI NAN	57
Hãy dễ cho người khác dễ nhìn thấy xe quý vị	57
Tình trạng đường xá	58
Khúc quanh	58
Nước trên mặt đường	58
Đường Trơn Trượt	58
Lái xe trên đường đông xe	59
Vận tốc dòng xe lưu thông	59
ĐỐI PHÓ VỚI CÁC TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP	59
Trượt bánh trên mặt đường trơn	59
Xe bị trượt khi tăng vận tốc	60
Xe bị trượt vì bánh xe bị khóa cứng	60
Dụng cụ khóa tay lái	60
Các nguyên nhân gây ra tai nạn	60
TAI NAN	60
Dính dáng đến tai nạn	61
CÁC HÀNH ĐỘNG KHIẾN BỊ RÚT BẰNG LÁI	61
TRÁCH NHIỆM TAI CHÁNH	61
BẢO HIỂM	62
Các đòi hỏi về bảo hiểm	62
Báo cáo tai nạn	62
Các tai nạn lưu sẽ bị lưu trong hồ sơ của quý vị	63
TAI NAN, BẢO HIỂM, & TRẺ VỊ THÀNH NIÊN	63
UỐNG RƯỢU TRONG LÚC LÁI XE	63
Uống rượu và lái xe rất nguy hiểm	63
Các loại thuốc và lái xe	63
Đem theo rượu trong xe	64
Người lái xe dưới 21 tuổi (Cắt Giữ Rượu)	64
Lái xe ở mọi lứa tuổi	65
Giới hạn về BAC	65
BIÊN PHÁP HÀNH CHÁNH ÁP DỤNG TỨC THỜI	66
TOA KẾT TỘI DUI	66
Những người lái xe Trên 21 tuổi—Chương Trình DUI, Bằng Lái Hạn Chế	67
GIÁ PHẢI TRẢ CHO MỘT LY RƯỢU	68
BIẾU ĐỘ BAC	69
CÁC BIỆN PHÁP ĐỐI VỚI BẰNG LÁI CỦA NGƯỜI LỚN	70
SỐ ĐIỂM TRONG HỒ SƠ LÁI XE	70
Các biện pháp đối với bằng lái tạm	70
Vi phạm luật giao thông làm gia tăng tai nạn	71
THIẾU NIÊN TỪ NẠN GIAO THÔNG	71
Giữ bằng lái tạm	71
Phá Hoại—Ở mọi lứa tuổi	72
Đua xe	72
Trốn tránh cảnh sát	72
Trốn học nhiều lần—từ 13 đến 18 tuổi	72
Có súng	72
HỦY BỘ GIẤY PHẠT KHI HỌC TẠI TRƯỜNG DÀNH CHO NHỮNG NGƯỜI VI PHẠM LUẬT GIAO THÔNG	73
DMV ĐỊNH CHỈ HOẶC RÚT BẰNG LÁI	73
TÒA ÁN ĐỊNH CHỈ BẰNG LÁI	73
SỨC KHỎE VÀ SỰ AN TOÀN	74
AN TOÀN CHO NGƯỜI CAO NIÊN LÁI XE	74
Những vấn đề sức khỏe ảnh hưởng đến người cao niên lái xe	74
Những cách lái xe an toàn	74
BẢO CÁO VỀ NGƯỜI LÁI XE KHÔNG AN TOÀN	74
THỊ LỰC	75
THÍNH LỰC	75

TÌNH TÁO	75	CHƯƠNG TRÌNH DẠY LÁI XE CHO NGƯỜI LỚN TUỔI.....	78
THUỐC MЕН	76	TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI ĐI BỘ	78
SỨ KHỎE VÀ CẢM XÚC	76	GIỮ KÍN HỒ SƠ.....	79
NHỮNG CĂN BỆNH BÁC SĨ PHẢI BẢO CẨO.....	76	NHỮNG CÁCH ĐỂ PHÒNG BỊ MẤT CẤP XE.....	79
CÁC CHI TIẾT KHÁC.....	77	CÁC THÍ DỤ VỀ BẢNG HIỆU	
CHƯƠNG TRÌNH CHỈ ĐỊNH NGƯỜI LÁI XE	77	ĐI ĐƯỜNG	81, 83
BĂNG LÁI NGOẠI GIAO	77	BÀI THI MẪU	85, 86
TRƯỞNG ĐẠY LÁI XE	77		
THẺ ID MIỄN PHÍ CHO NHỮNG NGƯỜI BỊ BỆNH			
TÂM THẦN & THẾ CHẤT.....	77		
THẺ CAN CỨC (ID)	78		

Gửi Thư Góp Ý Đến Đầu

Nếu quý vị có những nhận xét hoặc đề nghị về tập sách này, xin gửi đến:

Department of Motor Vehicles
Customer Communications Unit
M/S C165
P.O. Box 932345
Sacramento, CA 94232-3450

© Bản Quyền, Nha Lộ Vận 2006.

Tác giả giữ bản quyền.

Ấn phẩm này được bảo vệ theo Luật Bản Quyền Hoa Kỳ. DMV giữ bản quyền của ấn phẩm này. Luật bản quyền cấm những điều sau đây: (1) sao chép lại ấn phẩm có bản quyền; (2) phân phối bản sao ấn phẩm có bản quyền; (3) sao chép từ ấn phẩm có bản quyền; (4) công bố ấn phẩm có bản quyền; hoặc (5) công khai trình bày ấn phẩm có bản quyền. Mọi thư xin phép sao chép tất cả hoặc bất cứ một phần nào của ấn phẩm này phải được gửi đến:

Department of Motor Vehicles
Legal Office M/S E128
P. O. Box 932382
Sacramento, CA 94232-3820

CÁC ĐIỀU KIỆN ĐĂNG BỘ XE

Đây là phần tóm lược về các điều kiện đăng bộ xe của California. Hãy vào website của Nha Lộ Vận (Department of Motor Vehicles-DMV) để xem chi tiết.

XE TẠI CALIFORNIA

Khi quý vị mua xe mới hoặc xe cũ của hãng bán xe có môn bài tại California, hãng bán xe sẽ thu thuế sử dụng và lệ phí đăng bộ xe.

Hãng bán xe sẽ nộp lệ phí và giấy tờ cho DMV và trao giấy chủ quyền tạm cho quý vị. Thông thường, quý vị sẽ nhận được giấy đăng bộ, bảng số, nhãn dán bảng số, và Giấy Chủ Quyền (Certificate of Title), trong vòng từ sáu đến tám tuần sau ngày mua xe, nếu có.

Nếu quý vị **nhận xe hoặc mua xe** của tư nhân, quý vị phải sang tên chủ quyền xe trong vòng 10 ngày. Nộp những giấy tờ sau đây cho DMV:

- Giấy Chủ Quyền đã điền và ký tên vào đúng chỗ ở mặt sau hoặc Đơn Xin Bản Sao Chủ Quyền (Application for Duplicate Title, REG 227).
- Giấy chứng nhận thử khói xe (smog certification) do người bán cung cấp, nếu đòi hỏi.
- Đóng thuế sử dụng, nếu đòi hỏi.
- Bản khai Số Dặm Trên Đồng Hồ Xe (Odometer Mileage Disclosure), nếu có.
- Đóng đủ tiền lệ phí cho DMV.

Khi quý vị bán hoặc sang tên xe, hãy báo cho DMV biết trong vòng **5 ngày** bằng đơn Thông Báo Sang Tên và Miễn Trách Nhiệm (Notice

of Transfer and Release of Liability, REG 138). Điền đầy đủ vào đơn gồm có tên và địa chỉ của người mua và ngày quý vị bán hoặc sang tên xe. Gõ đơn đến địa chỉ ghi trong đơn.

XE TỪ NGOÀI TIỂU BANG

Xe đã đăng bộ tại một tiểu bang hoặc từ quốc gia khác phải được đăng bộ lại tại California trong vòng 20 ngày sau khi quý vị trở thành cư dân hoặc có việc làm. (Xem trang 1)

Quân nhân không phải là cư dân và vợ/chồng của họ có thể lái xe tại California mang bảng số hợp lệ của tiểu bang gốc của họ hoặc cho đến khi bảng số cấp từ nhiệm sở trước của họ hết hạn. Họ có thể tái đăng bộ tại tiểu bang gốc trước khi hết hạn hoặc đăng bộ chiếc xe đó tại California.

Những thứ cần thiết để đăng bộ cho xe từ ngoài tiểu bang là:

- Đơn Chủ Quyền hoặc Đăng Bộ (Application for Title or Registration, REG 343) đã điền đầy đủ và có chữ ký.
- Giấy kiểm chứng xe do nhân viên của DMV hoặc hội lái xe cấp.
- Giấy chủ quyền xe ngoài tiểu bang và/hoặc giấy đăng bộ trước đây ở ngoài tiểu bang, nếu không nộp giấy chủ quyền.
- Giấy chứng nhận thử khói xe (chỉ riêng những xe từ đời 1976 và mới hơn).
- Giấy chứng nhận trọng lượng nếu là loại xe thương mại.
- Đóng đầy đủ tiền lệ phí cho DMV và thuế sử dụng, nếu có.
- Bản khai Số Dặm Trên Đồng Hồ Xe, nếu có.

CHI TIẾT VỀ DMV

Các văn phòng chi nhánh của DMV làm việc vào ngày thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm, và thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều; thứ Tư từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Có một số các văn phòng làm việc ngày thứ Bảy vào tuần thứ ba của mỗi tháng. Có một vài văn phòng chỉ cấp bằng lái hoặc đăng bộ xe. Hãy gọi một trong những số điện thoại miễn phí dưới đây hoặc vào mạng điện toán để tìm các địa điểm và dịch vụ của văn phòng gần nhà quý vị.

- Gọi số 1-800-777-0133 từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều để:
 - Hỏi chi tiết về bằng lái và đăng bộ xe, các mẫu đơn, và ấn phẩm.
 - Tìm các địa điểm văn phòng và giờ làm việc.
 - Làm hẹn thi lái.
 - Nói chuyện với nhân viên DMV.
- Gọi số 1-800-921-1117, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần, để:
 - Gọi bằng hệ thống nhận giọng của DMV.
 - Xin tái đăng bộ xe bằng thẻ tín dụng và Tái Cấp Mã Số trong thông báo tính tiền của quý vị.
 - Làm hẹn về những trường hợp không phải thi lái.

Vào mạng điện toán ở địa chỉ: www.dmv.ca.gov để:

- Tìm văn phòng chi nhánh—địa điểm, giờ làm việc, hướng đi, số điện thoại
- Đặt mua bảng số xe có chữ riêng
- Thông tin về bằng lái xe và thẻ căn cước
- Thông tin về đăng bộ xe cộ/tàu bè
- Lấy đơn trong mạng điện toán
- Các ấn phẩm—cẩm nang, tài liệu, bài thi mẫu
- Thông tin về lái xe cho người cao niên
- Thông tin về lái xe cho trẻ vị thành niên
- Nối kết đến các cơ quan khác của tiểu bang và liên bang

Tiền quảng cáo bảo trợ, thay vì lệ phí của quý vị là để góp phần trang trải chi phí ấn loát cho tập sách này. DMV không quảng bá hoặc ủng hộ cho các sản phẩm hoặc dịch vụ của những nhà bảo trợ quảng cáo, nhưng xin chân thành cảm tạ sự đóng góp nhiệt tình của những nhà bảo trợ quảng cáo.

Nếu quý vị muốn quảng cáo trong ấn phẩm này, xin gọi cho Văn Phòng Quảng Cáo Ấn Hành của Tiểu Bang (Office of State Publishing Advertising Department) số 1-866-824-0603.



Welcome to
California



An outline map of the state of California is shown, with a callout line pointing from the text "Visit us at" towards the website address.

Visit us at
<http://www.dmv.ca.gov>
or Call
1-800-777-0133

TIN TỨC TỔNG QUÁT

Lưu Ý

Các lê phí nêu trong tập cẩm nang này có thể thay đổi theo luật.

Tập cẩm nang này chỉ tóm lược các đạo luật và điều lệ. Nha Lộ Vận (DMV), cơ quan công lực, và tòa án sẽ áp dụng đúng theo tất cả những ngôn từ chính xác của *Bộ Luật Xe Cộ California* (*California Vehicle Code*). Quý vị có thể mua bản *Bộ Luật Xe Cộ* tại bất cứ văn phòng nào của DMV hoặc trong mạng điện toán www.dmv.ca.gov.

AI PHẢI CÓ BẰNG LÁI?

Cư Dân California

Cư dân California lái xe trên công lộ hoặc trong những nơi đậu xe công cộng đều phải có bằng lái California, trừ những người sau đây:

- Quân nhân của Quân Lực Hoa Kỳ hoặc công chức dân sự của Chính Phủ Hoa Kỳ (U.S.) chỉ lái xe thuộc quyền sở hữu hoặc dưới sự kiểm soát của chính quyền liên bang Hoa Kỳ.
- Những người lái các loại xe nông trại không thường xuyên sử dụng trên công lộ.
- Những người lái các loại xe hoặc xe trượt tuyết có đăng bộ hợp pháp mà không lái trên đường, khi băng qua một con đường (không phải xa lộ).

Quân Nhân California

Nếu quý vị ở ngoài tiểu bang khi đang

tại ngũ trong Quân Lực Hoa Kỳ và có bằng lái hợp lệ của California, thì bằng lái của quý vị sẽ tiếp tục có hiệu lực trong thời gian quý vị không có mặt trong tiểu bang và 30 ngày sau ngày giải ngũ, nếu giải ngũ danh dự ngoài California. Hãy mang theo bằng lái xe và giấy giải ngũ trong 30 ngày đó.

Hãy gọi số 1-800-777-0133 để xin thẻ (DL 236) gia hạn bằng lái của quý vị. Thân nhân của quân nhân không được gia hạn bằng lái.

Quân Nhân Không Phải Là Cư Dân

Nếu quý vị từ 18 tuổi trở lên, hãy xem các điều luật dành cho “Cư Dân Mới của California” và “Du Khách Người Lớn Đến California.” Những người có bằng lái hội đủ điều kiện được gia hạn vì lý do quân vụ phải đem theo giấy tờ chứng minh từ tiểu bang gốc của họ để chứng thực với cơ quan công lực địa phương về tình trạng của họ.

Cư Dân Mới

Khi quý vị dọn nhà đến đây hoặc có việc làm tại đây và quý vị muốn lái xe trong California, quý vị phải xin bằng lái California trong vòng 10 ngày.

Tình trạng cư trú được xác định bằng cách: bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tại California; đóng học phí theo giá biểu dành cho cư dân tại trường cao đẳng hoặc trường đại học California; nộp đơn xin miễn thuế thổ trach của người có nhà; xin giấy phép; hoặc có bất cứ đặc quyền hoặc quyền lợi nào khác thông thường không cấp cho người không phải là cư dân.

Du Khách Người Lớn Đến California

Du khách trên 18 tuổi và có bằng lái hợp lệ tại tiểu bang hoặc quốc gia gốc của họ được phép lái xe tại California mà không cần phải xin bằng lái miễn là bằng lái của tiểu bang gốc của họ vẫn còn hợp lệ.

Du Khách Vị Thành Niên Đến California

Du khách từ 16 đến 18 tuổi chỉ được phép lái xe 10 ngày với bằng lái hoặc giấy phép học lái xe của tiểu bang gốc sau khi đến California. Sau 10 ngày, họ phải có:

- Bằng lái California, hoặc
- Giấy Chứng Nhận Vị Thành Niên Không Cư Trú (Nonresident Minor's Certificate) do DMV cấp cho trẻ vị thành niên đã trình bằng chứng về trách nhiệm tài chánh.

BẰNG LÁI XE CALIFORNIA

DANH TÁNH CHÍNH XÁC

Mức độ đáng tin cậy, toàn vẹn trung thực, và kín đáo của bằng lái (DL) và thẻ căn cước (ID) California là mối quan tâm chính của tất cả các cấp chính quyền, và trong cả lãnh vực tư nhân.

Vấn đề tối quan trọng là các giấy tờ này phải hoàn toàn trung thực và chính xác. Lập Pháp California đã tuyên bố thẻ DL/ID là những giấy tờ căn cước chính tại tiểu bang này. Luật tiểu bang California đòi hỏi tất cả những người xin thẻ DL/ID chính

của California phải nộp bằng chứng cư trú hợp pháp tại Hoa Kỳ (U.S.) theo luật liên bang. Trọn tên thật của quý vị, theo giấy tờ cư trú hợp pháp, sẽ được ghi trong thẻ DL/ID của quý vị.

NHỮNG CHI TIẾT CĂN BẢN

Bằng lái xe cho thấy là quý vị được tiểu bang cho phép lái xe trên công lộ. Quý vị có thể nộp đơn xin bằng lái tại hầu hết các văn phòng của DMV. (Xem trang ix.)

Nếu hồ sơ của quý vị không ghi những trường hợp bị cấm, quý vị sẽ được cấp bằng lái sau khi đóng lệ phí, trả lời đúng các câu hỏi về luật giao thông và luật an toàn, chứng minh được thể chất và tâm thần của quý vị trong tình trạng ổn định, và chứng minh khả năng lái xe an toàn của quý vị. Nếu quý vị đang bị một bệnh trạng hoặc khuyết tật, DMV có thể đòi hỏi quý vị phải thi lái và/hoặc phải trình giấy bác sĩ về bệnh trạng của mình.

Một người phải đủ 21 tuổi mới được lái hầu hết những loại xe thương mại cho thuê để hoạt động liên tiểu bang và chuyên chở vật liệu nguy hiểm hoặc phế thải.

XIN LẠI BẰNG LÁI MỚI

Muốn thay bằng lái bị mất hoặc bị hư, quý vị phải đến văn phòng DMV và đóng \$20 lệ phí để xin lại bằng lái mới. Quý vị cũng phải trình thẻ căn cước có hình. Nếu DMV không xác minh được danh tính của quý vị, quý vị sẽ **không** được cấp bằng lái tạm. Nếu quý vị là trẻ vị thành niên, thì cha mẹ của quý vị phải ký tên vào đơn (DL 44) của DMV.

Sau khi đã được cấp lại bằng lái mới, bằng lái cũ sẽ không còn giá trị. Hãy hủy bỏ bằng lái cũ nếu sau này quý vị tìm thấy.

ĐỔI ĐỊA CHỈ

Khi quý vị thay đổi chỗ ở, hãy báo cho DMV biết địa chỉ mới trong vòng 10 ngày. Mỗi người lái xe phải điền và ký tên vào bản Thông Báo Đổi Địa Chỉ (Notice of Change of Address, DMV 14). Bản này cũng cho phép quý vị đổi địa chỉ trong giấy đăng bộ xe của quý vị. Gởi bản DMV 14 đã điền và ký tên đến địa chỉ ghi trong đơn. Quý vị có thể gọi số 1-800-777-0133 và yêu cầu gởi cho quý vị bản DMV 14 hoặc lấy trong mạng điện toán ở địa chỉ www.dmv.ca.gov.

Đánh máy hoặc viết địa chỉ mới của quý vị vào một tờ giấy nhỏ. Ký tên và ghi ngày vào đó và đem theo giấy này cùng với thẻ DL/ID của quý vị. Hoặc quý vị có thể gọi số 1-800-777-0133 để xin thẻ Chứng Nhận Đổi Địa Chỉ (Change of Address Certificate card, DL 43) để điền và đem theo cùng với thẻ DL/ID của quý vị. Quý vị không phải đóng tiền khi đổi địa chỉ.

Lưu ý: Bưu điện không chuyển thư của DMV đến địa chỉ mới.

ĐỔI TÊN

Nếu quý vị đổi tên, quý vị phải đem thẻ DL/ID cũ đến văn phòng DMV cùng với giấy tờ chứng minh được chấp nhận về “trọn tên thật” của mình. (Xem trang 6.) Quý vị không phải thi, nhưng sẽ phải đóng \$20 lệ phí. Quý vị sẽ được chụp hình mới và lấy dấu ngón tay cái. Thẻ DL/ID cũ có hình của quý vị sẽ không còn hiệu lực và được trả lại cho quý vị.

TÁI CẤP BẰNG LÁI

Nếu quý vị xin tái cấp DL California, quý vị phải được 18 tuổi.

DL bình thường của DMV cấp có hiệu lực trong năm năm. Bằng lái sẽ hết hạn vào ngày sinh nhật của quý vị theo năm ghi trong bằng lái. Nếu lái xe sau ngày bằng lái của quý vị hết hạn là phạm luật.

Khoảng hai tháng trước ngày bằng lái hết hạn, DMV sẽ gửi thông báo tái cấp bằng lái đến địa chỉ của quý vị theo như trong hồ sơ. Hãy làm theo đúng các chỉ dẫn trong thông báo tái cấp bằng lái. Nếu quý vị không nhận được thông báo tái cấp bằng lái, hãy gọi điện thoại để làm hẹn. (Xem trang ix.)

Nếu DMV không thể xác minh danh tính của quý vị, quý vị sẽ **không** được cấp bằng lái tạm thời.

Bất cứ khi nào xin bằng lái cũng đều có thể phải thi lái lại. Không phải chỉ tùy vào tuổi mới phải thi lái.

Người lái xe hội đủ điều kiện có thể xin tái cấp bằng lái bằng thư hoặc trong website của DMV. (Xem trang 14.)

Xem trong *Cẩm Nang Dành Cho Người Lái Xe Thương Mại* (Commercial Driver Handbook), *Xe Giải Trí và Xe Trailer* (Recreational Vehicles and Trailers Handbook), hoặc *Cẩm Nang Cho Người Chạy Xe Mô Tô Của California* (California Motorcycle Handbook) để biết thêm chi tiết về bằng lái.

NHỮNG LOẠI BẦNG LÁI

Cho DMV biết loại bằng lái quý vị cần. Có mười loại bằng lái được định nghĩa như sau:

GHI CHÚ: Loại M1 hoặc M2 được thêm vào trong *bất cứ loại bằng lái nào khác sau khi đã thi đậu phần lý thuyết và thực hành.*

Thương Mại Loại A

Quý vị được phép lái bất cứ loại xe nào hợp pháp, kể cả những xe thuộc Loại B và C.

Quý vị được phép kéo theo:

- bất cứ một xe nào có Mức Trọng Lượng Toàn Xe (Gross Vehicle Weight Rating, GVWR) hơn 10,000 lbs.
- bất cứ một xe bus nào kéo theo, nếu trong bằng lái có thêm phần ghi chú cho phép.
- nhiều xe, nếu trong bằng lái có thêm phần ghi chú cho phép.
- bất cứ xe nào thuộc Loại B (có thể cần thêm phần ghi chú cho phép) hoặc C.

Xe Cứu Hỏa Hạn Chế Loại A

Quý vị chỉ được phép lái xe cứu hỏa Loại A và B theo định nghĩa tổng hợp và tất cả các xe thuộc Loại C.

Quý vị được phép kéo theo một xe có Mức Trọng Lượng Toàn Xe hơn 10,000 lbs.

Xe Loại A Không Phải Thương Mại

Quý vị được phép lái bất cứ xe nào thuộc Loại C.

*Quý vị được phép kéo theo xe trailer có Mức Trọng Lượng Toàn Xe hơn 10,000 lbs. hoặc xe trailer kéo sau xe pick-up truck có Mức Trọng Lượng Toàn Xe hơn 15,000 lbs. khi trailer không phải dùng để cho thuê (được trả tiền hoặc dưới bất cứ hình thức trả tiền nào khác). Xem trong tập sách *Xe Giải Trí và Xe Trailer (Recreational Vehicles and Trailers)*.*

Xe Thương Mại Loại B

Quý vị được phép lái:

- bất cứ một xe nào có Mức Trọng Lượng Toàn Xe hơn 26,000 lbs.
- một xe có 3 cầu bánh xe với trọng lượng hơn 6,000 lbs.
- bất cứ một xe bus nào (trừ xe bus kéo theo), nếu trong bằng lái có thêm phần ghi chú cho phép.
- bất cứ loại xe nào cho công việc nông trại, nếu trong bằng lái có thêm phần ghi chú cho phép.
- tất cả các xe thuộc Loại C.

Quý vị được phép kéo theo một xe có Mức Trọng Lượng Toàn Xe từ 10,000 lbs trở xuống.

GHI CHÚ: Các nhân viên của khu học chánh, các trường tư, trường đại học cộng đồng, và các viện đại học tiểu bang California nếu lái những xe chở 15 người, kể cả người lái, phải có bằng lái xe thương mại với phần ghi chú cho phép được chở hành khách.

Xe Cứu Hỏa Hạn Chế Loại B

Quý vị chỉ được phép lái một xe cứu hỏa Loại B và tất cả các xe thuộc Loại C.

Quý vị được phép kéo theo một xe có Mức Trọng Lượng Toàn Xe từ 10,000 lbs trở xuống.

Loại B Không Phải Thương Mại

Quý vị được phép lái:

- bất cứ xe nào thuộc Loại C.
- một chiếc xe dùng làm nhà ở, dài hơn 40 feet nhưng không được quá 45 feet, nếu trong bằng lái có thêm phần ghi chú cho phép.

Quý vị được phép kéo theo bất cứ xe nào thuộc Loại C. Xem trong tập sách *Xe Giải Trí và Xe Trailer*.

Loại C Căn Bản

Quý vị được phép lái:

- bất cứ xe nào có 2 cầu bánh xe có Mức Trọng Lượng Toàn Xe từ 26,000 lbs trở xuống.
- bất cứ xe nào có 3 cầu bánh xe có trọng lượng từ 6,000 lbs trở xuống.
- bất cứ xe nào dùng làm nhà ở, từ 40 feet trở xuống.
- xe van chở nhiều người (vanpool), có chỗ chở trên 10 người nhưng dưới 15 người kể cả tài xế. Tài xế phải nộp hồ sơ y tế hợp lệ và đem theo thẻ y tế hợp lệ. Tài xế cũng phải có giấy chứng nhận có chữ ký xác nhận rằng trong năm năm qua người này không bị kết tội vì lái xe bất cẩn, lái xe khi say rượu, hoặc đụng xe bỏ chạy. (VC §12804.9[j])

Trại chủ hoặc công nhân của trại chủ được phép lái:

- bất cứ những loại xe nào có Mức Trọng Lượng Gộp Chung (GCWR) từ 26,000 lbs trở xuống nếu chỉ dùng trong hoạt động nông nghiệp và không cho thuê hoặc được trả tiền dưới hình thức nào khác.

Quý vị được phép kéo theo:

- một xe có Mức Trọng Lượng Toàn Xe từ 10,000 lbs trở xuống kể cả giàn kéo, nếu có.

Một xe cân nặng tối thiểu 4,000 lbs, quý vị được phép kéo theo một:

- xe đò hoặc xe trailer kéo sau xe pick-up truck có Mức Trọng Lượng Toàn Xe dưới 10,000 lbs khi kéo theo xe không phải để lấy thù lao.
- xe trailer kéo sau xe pick-up truck có Mức Trọng Lượng Toàn Xe trên 10,000 lbs nhưng dưới 15,000 lbs, khi kéo theo xe không phải để lấy thù lao và nếu trong bằng lái có thêm phần ghi chú cho phép.

GHI CHÚ:

- Người có bằng lái Loại C không được phép kéo theo nhiều hơn một xe.
- Không một xe chở hành khách nào, bất kể trọng lượng, được phép kéo theo nhiều hơn một xe.
- Không một xe nào dưới 4,000 lbs, khi không chở hàng được phép kéo theo bất cứ xe nào có trọng lượng từ 6,000 lbs trở lên. (VC §21715)

Xe Thương Mại Loại C

Quý vị được phép lái bất cứ xe nào thuộc Loại C chở vật liệu hoặc chất phế thải nguy hiểm (Bộ Luật Sức Khỏe & An Toàn §§25115 và 25117- Health & Safety Code §§ 25115 và 25117) cần phải treo bảng hiệu và bảng lái phải có ghi được phép chở vật liệu nguy hiểm.

Quý vị được phép kéo theo những xe được liệt kê trong Loại C.

Xe Mô Tô Loại M1

Quý vị có thể lái mọi loại xe mô tô 2 bánh, xe gắn máy, hoặc xe scooter.

Xe Gắn Máy Loại M2

Quý vị được phép lái bất cứ xe mô tô, mô bi lết, hoặc bất cứ xe đạp nào có gắn thêm máy, hay xe scooter.

Giấy Chứng Nhận Lái Xe Cứu Thương

Nếu quý vị muốn lái xe cứu thương để dùng trong dịch vụ cấp cứu thương mại (VC §2512), hãy nộp đơn tại bất cứ văn phòng DMV nào. Quý vị có thể mua tập *Cẩm Nang Dành Cho Người Lái Xe Cứu Thương* (*Ambulance Driver Handbook*) với giá \$5.

Chứng Nhận Giấy Tờ Huấn Luyện

Nếu quý vị muốn lái xe bus chuyên chở công cộng, quý vị phải có bằng lái Loại A hoặc B với phần ghi chú cho phép được chở hành khách.

LẤY BẰNG LÁI

Khi nộp đơn xin thẻ DL/ID lần đầu, quý vị phải trình các giấy tờ được chấp nhận về ngày sinh/tình trạng cư trú hợp pháp và số an sinh xã hội của quý vị. Tùy thuộc vào ngày sinh/tình trạng cư trú hợp pháp trong các giấy tờ quý vị trình, thẻ DL/ID đầu tiên California của quý vị sẽ hết hạn vào cùng ngày ghi trong giấy tờ đó. Nếu tên ghi trong giấy tờ về ngày sinh/tình trạng cư trú hợp pháp của quý vị khác với tên trong đơn xin thẻ DL/ID, quý vị cũng phải đem theo giấy tờ được chấp nhận về tên thật của mình. (Xem trang kế tiếp.) Quý vị cũng sẽ được lấy dấu ngón tay cái* và chụp hình. Đối với bất cứ trường hợp giao dịch nào khác về thẻ DL/ID, quý vị đều phải trình thẻ căn cước có hình.

CÁC GIẤY TỜ ĐƯỢC CHẤP NHẬN

Giấy tờ được chấp nhận về ngày sinh/tình trạng cư trú hợp pháp hoặc giấy tờ về trọn tên thật là những giấy tờ do cơ quan như quận hoặc tiểu bang cấp. Giấy tờ này là bản sao có thị thực từ bản chính (bản chính luôn luôn được quận hoặc tiểu bang giữ lại) và có đóng dấu nổi hoặc đóng dấu thị thực gốc. Bản sao có thị thực sẽ được trả lại cho quý vị. Nếu quý vị sao lại bản sao có thị thực, DMV sẽ không chấp nhận giấy đó là bằng chứng cho ngày sinh/tình trạng cư trú hợp pháp hoặc tên thật.

* Từ ngữ lấy dấu ngón tay cái nghĩa là lấy dấu ngón tay hoặc lăn tay, nếu quý vị không có ngón cái.

Một số giấy tờ về **ngày sinh/tình trạng cư trú hợp pháp** được chấp nhận là:

Giấy Khai Sinh tại Hoa Kỳ (U.S. Birth Certificate), Bằng Chứng về Cấp Huyết Thống Thổ Dân (Proof of Indian Blood Degree), Sổ Thông Hành Hoa Kỳ (U.S. Passport), Thẻ ID Quân Lực Hoa Kỳ (U.S. Armed Forces ID Cards), Giấy Chứng Nhận Nhập Tịch (Certificate of Naturalization), Thẻ Thường Trú Nhân (Permanent Resident Card), hay sổ thông hành ngoại quốc hoặc Thẻ Qua Biên Giới Mexico (Mexican Border Crossing Card) kèm với thẻ I-94 hợp lệ.

Số an sinh xã hội của quý vị sẽ được kiểm chứng với Sở An Sinh Xã Hội (Social Security Administration).

Những giấy tờ chứng minh tên thật của quý vị là:

- Giấy nhận con nuôi—có tên hợp pháp của quý vị khi được nhận làm con nuôi.
- Giấy tờ đổi tên—có cả hai tên hợp pháp của quý vị trước và sau khi đổi.
- Giấy Hôn Thú.
- Chứng thư ly hôn—có tên hợp pháp của quý vị sau khi tòa xử.

ĐIỀU KIỆN NỘP ĐƠN CHO TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI LÁI XE

Muốn nộp đơn xin bằng lái, quý vị phải:

- Điền và nộp đơn (DL 44) của DMV. Khi ký tên vào đơn này là quý vị đồng ý cho thử hóa chất để xác định lượng rượu hoặc thuốc hay ma túy trong máu khi có yêu cầu của cảnh

sát. Nếu quý vị không ký tên vào đơn này, DMV sẽ không cấp giấy phép hoặc bằng lái cho quý vị.

- Trình giấy tờ có ghi ngày sinh/tình trạng cư trú hợp pháp được chấp nhận.
- Cho biết tên thật của quý vị.
- Cho biết Số An Sinh Xã Hội của quý vị. Số này sẽ được kiểm chứng với Sở An Sinh Xã Hội.
- Đóng \$26 lệ phí nộp đơn khi quý vị xin bằng lái mới hoặc đổi loại giấy phép hay bằng lái. Lệ phí này sẽ không trả lại. Lệ phí này có giá trị trong 12 tháng và cho phép quý vị thi ba lần về lý thuyết thích hợp, nếu cần, trong thời gian đó. Lệ phí này bao gồm cho giấy phép tập lái xe và bằng lái, nếu quý vị hội đủ điều kiện cho cả hai trong thời gian 12 tháng. Nếu đơn hết hạn, quý vị phải làm lại giấy tờ, đóng lại lệ phí, và thi lại những kỳ thi đòi hỏi.
- Đậu kỳ thử mắt. Bất cứ người nào có thị lực 20/200 hoặc kém hơn bên mắt tốt sẽ không được cấp bằng lái hoặc nên dùng kiếng lúp (bioptic telescopic) hoặc các loại kiếng tương tự để hội đủ điều kiện thị lực khi xin bằng lái.
- Chụp hình.
- Lấy dấu ngón tay cái.

CÁC ĐIỀU KIỆN VỀ GIẤY PHÉP LÁI XE CHO TRẺ VI THÀNH NIÊN

Trẻ vị thành niên là người dưới 18 tuổi. Trẻ vị thành niên phải được cha mẹ hay người giám hộ hợp pháp ký tên vào đơn xin bằng lái hoặc xin đổi loại bằng lái.

GHI CHÚ: Trẻ vị thành niên không được làm công việc tài xế có lương cho đến khi đủ 18 tuổi và có bằng lái tại California và không được lái xe bus chở học sinh nhà trường.

Muốn xin giấy phép học lái xe, quý vị phải:

- Ít nhất là 15 tuổi rưỡi, nhưng dưới 18 tuổi.
- Hoàn tất các điều kiện nộp đơn.
- Được cha mẹ hoặc người giám hộ ký tên vào đơn DL 44.
- Đậu kỳ thi về luật giao thông và bảng hiệu trên đường. Nếu không đậu kỳ thi này, quý vị phải chờ một tuần trước khi được thi lại. Như vậy quý vị sẽ có giờ cho quý vị học lại.
- **Nếu quý vị từ 15 tuổi rưỡi đến 17 tuổi rưỡi,** quý vị phải trình bằng chứng đã hội đủ một trong những điều kiện sau đây:
 - hoàn tất chương trình học lý thuyết (DE) và thực hành lái xe (DT). (DL 387, DL 388, DL 388A, OL 237, hoặc OL 238).
 - hoàn tất DE và đang học DT. (DL 387, DL 392, OL 237, hoặc OL 392)
 - ghi danh và tham gia vào một chương trình tổng hợp DE/DT được chấp thuận. (DL 400)

Giấy phép học lái xe tạm thời sẽ không có giá trị cho đến khi quý vị được tập lái với huấn luyện viên hoặc quý vị được 17 tuổi rưỡi.

Nếu chỉ có giấy phép tạm thời và quý vị định lái xe ra ngoài California, hãy liên lạc với văn phòng cấp bằng

lái tại tiểu bang hoặc nơi đó trước khi lái xe.

GHI CHÚ: Nếu **đã được 17 tuổi rưỡi**, quý vị có thể xin giấy phép học lái xe mà không cần phải hoàn tất DE hoặc DT. Tuy nhiên, nếu muốn có bằng lái trước 18 tuổi, quý vị phải trình bằng chứng đã hoàn tất DE/DT.

CÁC HẠN CHẾ VỀ GIẤY PHÉP HỌC LÁI XE CHO TRẺ VỊ THÀNH NIÊN

Quý vị phải tập lái xe với cha mẹ, người giám hộ, vợ/chồng, hoặc một người lớn từ 25 tuổi trở lên và có bằng lái hợp lệ của California. Người này phải ngồi gần để có thể điều khiển xe bất cứ lúc nào. Giấy phép học lái xe tạm thời không cho phép quý vị lái xe một mình—cho dù chỉ lái tới văn phòng DMV để thi lái.

Nếu quý vị có giấy phép tập lái xe loại M1 hoặc M2, quý vị không được chở hành khách, chỉ được lái vào ban ngày khi còn ánh sáng mặt trời, và không được lái trên xa lộ.

CÁC ĐIỀU KIỆN VỀ BẰNG LÁI CHO TRẺ VỊ THÀNH NIÊN

Quý vị phải:

- Được 16 tuổi.
- Chứng minh là đã học xong cả hai lớp DE và DT. (DL 387, DL 388, DL 388A, OL 237, hoặc OL 238).
- Đã có giấy phép học lái xe của California ít nhất là sáu tháng.

- Có chữ ký của cha mẹ trong giấy phép tập lái xe xác nhận là quý vị đã hoàn tất 50 tiếng tập lái có giám sát (10 tiếng phải lái vào ban đêm) như đã nêu trong *Tập Huấn Dẫn Huấn Luyện cho Cha Mẹ-Thiếu Niên (Parent-Teen Training Guide)*. Gọi số 1-800-777-0133 để xin tập sách này.
- Đậu kỳ thi lái. Quý vị được thi lái ba lần trong thời gian giấy phép còn hiệu lực. Nếu không đậu kỳ thi lái thứ nhất, quý vị phải đóng \$5 lệ phí để được thi lái lần thứ nhì hoặc thứ ba và phải chờ hai tuần mới được thi lại.

Sau khi có bằng lái tạm thời, quý vị được phép lái một mình, miễn là không gây tai nạn hoặc vi phạm luật giao thông. (Xem trang 70.)

Khi quý vị đủ 18 tuổi, tình trạng “tạm thời” trong bằng lái của quý vị sẽ chấm dứt. Quý vị có thể giữ bằng lái có hình lúc đó hoặc đóng \$20 để xin lại bằng lái mới không có chữ “tạm thời.”

Trong 12 tháng đầu sau khi có bằng lái, quý vị không được phép lái xe trong khoảng thời gian từ 11 giờ đêm đến 5 giờ sáng và không được chờ những người dưới 20 tuổi, trừ khi có cha mẹ hoặc người giám hộ, hay người có bằng lái từ 25 tuổi trở lên, hoặc huấn luyện viên lái xe có giấy phép hoặc huấn luyện viên có bằng chứng nhận đi kèm.

NHỮNG TRƯỜNG HỢP NGOẠI LỆ—CÁC HẠN CHẾ VỀ BẰNG LÁI CHO TRẺ VI THÀNH NIÊN

Luật cho phép những trường hợp ngoại lệ sau đây khi quý vị không có phương tiện di chuyển hợp lý và cần phải lái xe. Phải có giấy giải thích lý do cần lái xe và ngày nào sẽ chấm dứt.

- Cần thiết về mặt y khoa. Giấy chứng nhận có chữ ký của bác sĩ.
- Sinh hoạt của nhà trường hoặc được nhà trường cho phép. Giấy chứng nhận phải có chữ ký của hiệu trưởng, khoa trưởng, hoặc người đại diện.
- Cần thiết về việc làm. Giấy chứng nhận phải có chữ ký của sở làm và chứng nhận việc làm.
- Nhu cầu cần thiết của thân nhân trong gia đình. Giấy chứng nhận phải có chữ ký của cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp.
- Trẻ vị thành niên đã tự lập. Không cần giấy tờ chứng minh. Tuy nhiên, quý vị đã phải xác nhận là đã tự lập và trình cho DMV Bằng Chứng về Trách Nhiệm Tài Chính (Proof of Financial Responsibility, SR 1P) thay cho chữ ký của người bảo đảm.

CÁC ĐIỀU KIỆN VỀ GIẤY PHÉP HỌC LÁI XE CHO NGƯỜI LỚN

Nếu quý vị đủ 18 tuổi, hội đủ các điều kiện nêu đơn, và đậu các kỳ thi, quý vị có thể được cấp bằng lái

California. Không có giới hạn cho số tuổi cao nhất.

Nếu quý vị muốn học lý thuyết và thực hành chuyên nghiệp, xin xem trang 77.

Quý vị phải có giấy phép học lái xe trong thời gian tập lái. Quý vị phải tập lái với một người từ 18 tuổi trở lên và có bằng lái hợp lệ của California. Người đó phải ngồi gần quý vị trong xe để điều khiển xe bất cứ lúc nào. Giấy phép học lái xe không cho phép quý vị lái xe một mình—cho dù chỉ lái đến văn phòng DMV để thi lái.

Nếu quý vị có giấy phép học lái xe loại M1 hoặc M2, quý vị không được chở hành khách, chỉ được lái vào ban ngày khi còn ánh sáng mặt trời, và không được lái trên xa lộ.

Muốn xin giấy phép học lái xe, quý vị phải:

- Được 18 tuổi.
- Hoàn tất các điều kiện nộp đơn.
- Đậu các kỳ thi về luật giao thông và bảng hiệu trên đưỡng.

CÁC ĐIỀU KIỆN VỀ BẰNG LÁI CHO NGƯỜI LỚN

Nếu quý vị chưa bao giờ có bằng lái, quý vị phải:

- Được 18 tuổi.
- Hoàn tất những bước cần thiết để xin giấy phép.
- Đem theo giấy phép học lái xe với quý vị.
- Đậu kỳ thi lái. Nếu quý vị không đậu kỳ thi lái thứ nhất, quý vị phải đóng \$5 lệ phí để được thi lại lần thứ nhì hoặc thứ ba và phải chờ đến ngày hôm sau hoặc kỳ hẹn kế tiếp mới được thi lại.

Nếu quý vị có bằng lái ngoài tiểu bang, hoặc bằng lái ngoại quốc, quý vị phải:

- Được 18 tuổi.
- Hoàn tất những bước cần thiết để xin giấy phép. (Nếu thị lực của hai mắt quý vị bị kém dưới 20/70, quý vị sẽ không được cấp bằng lái tạm thời.)
- Nộp lại bằng lái hợp lệ ngoại quốc của quý vị. Bằng lái ngoài tiểu bang sẽ được ghi là hết hiệu lực và trả lại cho quý vị.

GHI CHÚ: Thông thường những người có bằng lái ngoài tiểu bang hoặc bằng lái của lãnh thổ Hoa Kỳ sẽ được miễn thi lái. Tuy nhiên, nha lô vận có thể đòi hỏi phải thi lái cho *bất cứ* loại đơn xin nào. Người có bằng lái ngoại quốc cũng phải thi lái lại.

THI LẤY BẰNG LÁI XE

THI Ở ĐÂU

Quý vị có thể thi viết, thử mắt, và thi lái tại bất cứ văn phòng DMV nào có dịch vụ cấp bằng lái. Khi quý vị nộp đơn xin bằng lái chính, hoặc nâng cấp lên loại bằng lái khác quý vị phải thi viết và thử mắt. Quý vị có thể phải thi viết để được cấp lại bằng lái.

Thông thường sẽ miễn thi lái cho loại bằng quý vị đang có. Tuy nhiên, nha lô vận có thể đòi hỏi phải thi lái lại cho *bất cứ* loại đơn xin nào. Quý vị có thể làm hẹn cho tất cả các dịch vụ của DMV. **Thông thường khi thi lái quý vị cần phải làm hẹn.**

DMV MUỐN QUÝ VỊ THI ĐẬU

DMV muốn quý vị thi đậu. Bài thi về luật giao thông được thực hiện bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau. Tuy nhiên, quý vị phải đọc được các bảng hiệu giao thông bằng tiếng Anh. Nếu chúng tôi không có bài thi bằng ngôn ngữ của quý vị, quý vị có thể nhờ thông dịch viên giúp khi thi. Ngoài ra cũng có bài thi thu băng và bài thi in khổ chữ lớn bằng tiếng Anh. Nếu quý vị gặp khó khăn khi thi, hãy cho nhân viên DMV biết. Quý vị có thể dễ đậu hơn khi làm theo các đề nghị sau đây:

- Đọc kỹ tập cẩm nang này. Dành ra vài ngày để ôn lại.
- Nhờ thân nhân trong gia đình hoặc bạn bè đặt câu hỏi để trắc nghiệm kiến thức của quý vị.
- Đọc kỹ các câu hỏi trắc nghiệm. Đừng nghĩ thêm gì khác trong câu hỏi. Chỉ có một câu trả lời đúng.
- Tất cả những câu hỏi trắc nghiệm đều dựa vào tập cẩm nang này. Nếu quý vị trả lời sai câu hỏi, nhân viên DMV có thể cho quý vị biết tìm câu trả lời đúng ở đâu.
- Xem những câu hỏi trong bài thi mẫu ở trang 85 và 86. Câu hỏi của bài thi mẫu cũng có đăng trong mạng điện toán ở địa chỉ www.dmv.ca.gov.

KỲ THI CỦA DMV

Những kỳ thi để lấy bằng lái của quý vị bao gồm:

- Thủ măt. Nếu quý vị cần đeo kính hoặc kính sát trùng (contact lenses) để qua kỳ thủ măt này, quý vị nhớ phải đeo kính. Trong băng lái của quý vị sẽ ghi là phải đeo “kiếng chỉnh măt (corrective lenses)” khi lái xe. Nếu không qua được kỳ thủ măt, quý vị sẽ được giới thiệu đến chuyên viên thị lực. Có thể phải thi lái.
- Thi luật giao thông, bảng hiệu trên đường, và các luật lệ lái xe an toàn (thi viết hoặc băng thu âm) để xem quý vị có biết cách lái xe đúng luật hay không.
- Thi lái, nếu cần. Kỳ thi này thông thường phải làm hẹn. Khi thi lái, nhớ đem theo:
 - băng lái cũ hoặc giấy phép học lái xe, nếu quý vị có.
 - một người có băng lái.
 - băng chứng chiếc xe có bảo hiểm thích hợp.
 - một chiếc xe an toàn để lái và có bảng số trước và sau. Đèn thắng, còi, thắng tay khi đậu xe, và đèn báo hiệu quẹo phải hoạt động hoàn chỉnh và bánh xe không được quá mòn. Phải quay cửa kiếng bên người lái xuống. Kiếng trước phải nhìn thấy rõ tầm mắt không bị cản trở và phải có hai kiếng chiếu hậu (một kiếng ở bên trái phía ngoài xe).

Quý vị sẽ được yêu cầu để cho

biết chỗ bật đèn trước của xe, quạt nước kiếng trước, máy thổi tan sương đóng trên kiếng, và đèn chớp khẩn cấp. Quý vị phải chứng tỏ cho thấy quý vị biết cách dùng thăng khi đậu xe. Quý vị phải trình bằng chứng là xe có bảo hiểm thích hợp. Nếu quý vị dùng xe thuê để thi lái, thì tên người lái phải ghi trong giấy thuê xe là người được bảo hiểm. Quý vị cũng phải cột dây an toàn.

GHI CHÚ: Kỳ thi lái sẽ bị dời lại nếu xe không hội đủ các điều kiện nêu trên hoặc nếu quý vị không cột dây an toàn trong khi thi lái.

THI LÁI XE

Thi lái là để quý vị chứng tỏ rằng mình có thể lái xe an toàn. Chỉ có quý vị và giám khảo (hoặc nhân viên khác của DMV) mới được ngồi trong xe. Không được phép có thú vật trong xe. Giám khảo sẽ ra chỉ thị cho quý vị và không tìm cách lừa quý vị hoặc yêu cầu quý vị làm điều gì bất hợp pháp. Chỉ được thi lái sau khi đã hội đủ tất cả các điều kiện khác về nộp đơn.

Quý vị sẽ được yêu cầu ra hiệu bằng tay. (Xem trang 32.) Tuy nhiên, trong khi thi, quý vị phải dùng đèn báo hiệu quẹo của xe.

Trong khi thi lái, giám khảo sẽ để ý đến những điểm như:

- Cách quý vị bắt đầu cho xe chạy. Khi rời khỏi lề đường, quý vị có dùng kiếng xe và quay đầu nhìn phía sau xem có xe qua mặt hay không? Quý vị có bật đèn báo hiệu, và chờ cho đến khi an toàn rồi mới lái nhập vào dòng xe lưu thông hay không?
- Cách quý vị lái trong tình trạng thời

tiết nguy hiểm. Quý vị có mở đèn trước của xe khi dùng quạt nước kiếng trước hay không và khi lúc trời tuyêt, trời mưa, hoặc sương mù hay nếu quý vị không thể nhìn thấy rõ phía trước quý vị 1000 feet?

- Cách quý vị điều khiển xe. Quý vị có sử dụng đúng cách bàn đạp ga, thăng, tay lái (hai tay đặt hai bên đối diện trên tay lái), và các bộ phận điều khiển khác hay không?
- Cách quý vị lái trong dòng xe lưu thông. Quý vị có chạy đúng lề đường (lane) hay không? Quý vị có bật đèn báo hiệu quẹo, quay đầu nhìn phía sau, trước khi rời khỏi lề đường hoặc khi đổi lề đường hay không? Trước khi quẹo quý vị có bật đèn báo hiệu trong một khoảng cách đúng mức hay không? Quý vị có giữ khoảng cách an toàn với xe trước hay không?
- Cách quý vị tuân hành đèn giao thông và các bảng hiệu giao thông (chẳng hạn như bảng hiệu giới hạn vận tốc).
- Cách quý vị lái xe qua các giao lộ bị khuất không nhìn thấy hoặc khi đông xe. Quý vị có nhìn kỹ các bảng hiệu, đèn, người đi bộ, và các xe khác hay không? Quý vị có nhường và dùng quyền ưu tiên đúng cách hay không?
- Cách quý vị bẻ tay lái. Quý vị có quẹo từ lề đường này sang đúng lề đường khác hay không? Quý vị có quẹo xe quá rộng hoặc quá gấp hay không?
- Cách quý vị ngừng xe. Quý vị có ngừng xe một cách nhẹ nhàng ở đúng đường vạch trắng hoặc góc đường hay không? Quý vị có thể ngừng xe nhanh chóng và an toàn

trong trường hợp khẩn cấp không? Trong xe dùng số tay, quý vị có vẫn gài số cho tới khi ngừng từ từ hay không?

- Cách quý vị de xe. Quý vị có quay đầu nhìn qua vai phải khi de xe hay không? Quý vị có de xe theo đường thẳng được hay không? Quý vị có hoàn toàn điều khiển được chiếc xe hay không?
- Cách quý vị đổi vận tốc theo như bảng ghi vận tốc giới hạn và số lượng của dòng xe lưu thông gần đó, người băng qua đường, và tầm xa quý vị nhìn được phía trước.
- Quý vị có tuân theo luật cản bản về vận tốc và không bao giờ lái nhanh hơn sự an toàn của tình trạng trên đường hay không?
- Cách quý vị tôn trọng quyền của người khác. Quý vị có nhã nhặn với những người lái xe khác và người đi bộ hay không? Quý vị có nhường hoặc dành quyền ưu tiên của quý vị đúng cách hay không?
- Quý vị có hoàn toàn chú tâm vào việc lái xe hay không.

Vào cuối buổi thi lái, giám khảo sẽ nói chuyện với quý vị về kết quả thi và trao cho quý vị bản chấm điểm. Nếu quý vị đậu kỳ thi lái, quý vị sẽ được cấp bằng lái tạm có hiệu lực trong 60 ngày.

CÁC CHI TIẾT KHÁC VỀ CẤP BẰNG LÁI

TỪ KHƯỚC CẤP BẰNG LÁI

DMV sẽ có biện pháp nghiêm khắc đối với bất cứ người nào sửa đổi hoặc toan tính giả mạo bằng lái. DMV cũng có thể từ khước cấp bằng lái cho quý vị nếu quý vị:

- Có quá trình lạm dụng rượu hoặc ma túy.
- Đã sử dụng băng lái bất hợp pháp hoặc khai gian trong đơn hay gian lận trong kỳ thi lấy bằng lái.
- Không hiểu rõ luật hoặc bảng hiệu giao thông.
- Không có khả năng lái xe hoặc bị bệnh khiến quý vị lái xe không an toàn.
- Đang chờ ra tòa.
- Mạo danh một đương đơn hoặc cho phép người khác gian lận mạo danh quý vị để hội đủ điều kiện được cấp bằng lái.
- Nộp giấy tờ gian lận về ngày sinh/tình trạng cư trú hợp pháp hoặc giấy an sinh xã hội.
- Không chịu ký phần chứng nhận trong đơn (DL 44) hoặc không cho lấy dấu ngón tay cái.

Xem thêm trong phần Các Hành Động Khiến Bị Rút Bằng Lái ở trang 61.

BẰNG LÁI NGẮN HẠN

Người lái xe có tình trạng thể chất hoặc bệnh trạng có thể thỉnh thoảng cần được bác sĩ khám lại **hoặc** phải thi lại với giám khảo của DMV thường xuyên hơn năm năm một lần (bằng lái ngắn hạn). Xem trong Phần Sức Khỏe & An Toàn để biết thêm chi tiết.

GIA HẠN BẰNG LÁI

Nếu quý vị rời California (tối đa một năm), quý vị có thể gửi thư xin gia hạn bằng lái miễn phí một năm **trước khi bằng lái của quý vị hết hạn**. Những người được cấp bằng lái ngắn hạn không được gia hạn theo cách này. Hãy gửi thư xin gia hạn đến DMV, P.O. Box 942890, Sacramento, CA 94290-0001. Nhớ ghi tên của quý vị, số bằng lái, ngày sinh, địa chỉ cư ngụ tại California, và địa chỉ ngoài tiểu bang.

ĐEM THEO BẰNG LÁI

Quý vị phải luôn luôn giữ bằng lái trong người khi lái xe. Trình bằng lái cho bất cứ cảnh sát viên nào yêu cầu xem. Quý vị cũng phải cho (những) người lái xe khác xem bằng lái, nếu quý vị bị xảy ra tai nạn. (Xem trang 61.)

NGƯỜI LÁI XE KHÔNG CÓ BẰNG LÁI

Nếu quý vị cho người không có bằng lái hoặc bị đình chỉ bằng lái mượn xe là phạm luật. Nếu người đó bị bắt khi đang lái xe, thì xe của quý vị có thể bị giam 30 ngày. (VC §14602.6)

Không ai thuộc bất cứ lứa tuổi nào được phép lái xe trên đường bộ hoặc trong bãi đậu xe công cộng nếu người đó không có bằng lái hoặc giấy phép học lái hợp lệ. Luật cũng quy định rằng quý vị không được tuyển dụng, cho phép, hoặc ủy quyền bất cứ người nào khác lái xe của quý vị trên công lộ hoặc xa lộ nếu người đó không có bằng lái của loại xe đó.

TÁI CẤP BẰNG LÁI BẰNG THƯ HOẶC BẰNG INTERNET

Nếu quý vị chưa được gia hạn hai

lần liên tiếp mỗi lần năm năm, quý vị có thể hội đủ điều kiện để xin tái cấp bằng lái bằng thư, mà không cần phải thi lý thuyết, nếu:

- Bằng lái hiện thời của quý vị hết hạn trước khi quý vị được 70 tuổi.
- Quý vị không bị áp đặt điều kiện trong bằng lái. (VC §14250)
- Quý vị không vi phạm cam kết ra tòa trong vòng hai năm qua.
- Quý vị không bị đình chỉ bằng lái vì lái xe trong khi có nồng độ rượu trong máu (BAC) lên đến mức bất hợp pháp, hoặc vì từ chối, hay không hoàn tất việc thử hóa chất hoặc cồn sơ khởi trong vòng hai năm qua.
- Quý vị không bị tổng số điểm vi phạm nhiều hơn một.

GHI CHÚ: Quý vị có thể xin tái cấp bằng lái qua Internet nếu thông báo tái cấp gửi đến quý vị có kèm theo Số Tái Cấp Bằng Lái (RIN).

THẺ GHI CÁC CHI TIẾT VỀ Y KHOA

Hãy gọi số 1-800-777-0133 để hỏi xin thẻ (DL 390) miễn phí để ghi loại máu của quý vị, những chứng dị ứng, tên bác sĩ, và các chi tiết khác về y khoa của quý vị. Quý vị có thể đem theo thẻ này cùng với thẻ DL/ID của mình.

HIẾN TẶNG BỘ PHẬN CƠ THỂ

Quý vị có thể hiến tặng cơ thể, các bộ phận cơ thể, hoặc máy điều hòa nhịp tim để ghép y khoa, nghiên cứu, hoặc cả hai, sau khi quý vị qua đời.

Bắt đầu từ ngày 1 tháng Bảy, 2006, quý vị có thể ghi danh là người tình nguyện hiến tặng các bộ phận cơ thể với Cơ Quan Lưu Ký Hiến Tặng Bộ Phận và Mô Cơ Thể California (Donate Life California Organ and Tissue Registry) bằng cách đánh dấu vào ô vuông trong đơn xin lái xe hoặc đơn làm thẻ cẩn cước của quý vị. Khi quý vị đánh dấu vào chữ “có” nghĩa là quý vị bằng lòng hiến tặng các bộ phận và mô cơ thể khi quý vị qua đời. Các chi tiết này sẽ gởi đến cho Cơ Quan Hiến Tặng Bộ Phận Cơ Thể để được lưu trong hồ sơ những người hiến tặng bộ phận và mô cơ thể. Nếu quý vị dưới 18 tuổi, cha mẹ của quý vị sẽ là người quyết định về việc hiến tặng bộ phận cơ thể vào lúc thích hợp. Quý vị cũng sẽ có cơ hội được hiến tặng cho Cơ Quan Hiến Tặng Bộ Phận Cơ Thể khi quý vị đóng tiền lệ phí làm đơn.

Muốn biết chi tiết về chương trình hiến tặng bộ phận cơ thể, hãy vào mạng điện toán ở địa chỉ: www.dmv.ca.gov hoặc liên lạc với Cơ Quan Lưu Ký Người Hiến Tặng Bộ Phận và Mô Cơ Thể California (Donate Life California Organ and Tissue Donor Registry) tại: www.donatelifeCalifornia.org. Quý vị cũng có thể liên lạc với những cơ quan sau đây để hiến tặng bộ phận/mô cơ thể hoặc tiền:

- California Transplant Donor Network: 1-888-570-9400

- Golden State Donor Services: 916-567-1600
- Lifesharing: 619-521-1983
- OneLegacy: 1-800-786-4077

CÁC ĐIỀU LUẬT VÀ LUẬT ĐI ĐƯỜNG

LUẬT VỀ QUYỀN ƯU TIÊN Thông Tin Tổng Quát

Luật về quyền ưu tiên giúp mọi người lái xe an toàn. Các quy luật này đều là theo phép lịch sự và ý thức thông thường. Người đi xe đạp, xe mô tô, và người đi bộ cũng phải tôn trọng các quy luật này.

Không bao giờ nhất quyết dành quyền ưu tiên. Nếu có xe khác lẽ ra phải nhường cho quý vị nhưng họ không nhường, hãy bỏ qua. Cứ để cho họ đi trước. Như vậy quý vị sẽ giúp tránh được tai nạn và lái xe được thoải mái hơn.

Tuy nhiên, nếu có xe khác chở quý vị queo trước theo đúng luật, quý vị hãy queo ngay. Nếu không, quý vị có thể làm cản trở xe cộ hoặc gây tai nạn.

Người Đi Bộ

An toàn cho người đi bộ là vấn đề rất quan trọng. Sáu người thiệt mạng vì xe cộ thì trong số đó có một người đi bộ. Hãy lái xe thận trọng khi đến gần người đi bộ vì họ có thể băng ngang qua trước xe của quý vị.

Người đi bộ là người đi bằng chân hoặc dùng một phương tiện di chuyển khác như giày bánh xe, ván trượt, v.v., không phải xe đạp. Người đi bộ

cũng có thể là người khuyết tật dùng xe lăn, xe ba bánh, hoặc xe bốn bánh tự động.

- Luôn luôn ngừng xe cho bất cứ người đi bộ nào đang băng qua tại góc đường hoặc trong những chỗ băng qua đường. Đừng qua mặt xe trước, khi xe đó đang ngừng tại chỗ băng qua đường. Vì có thể có người đang băng qua đường mà quý vị không nhìn thấy.
- Đừng lái xe trên vỉa hè, trừ trường hợp phải băng qua vỉa hè để vào lối xe ra vào hoặc vào đường hẻm. Khi băng như vậy, hãy nhường cho người đi bộ.
- Đừng ngừng xe trong chỗ băng qua đường. Quý vị sẽ gây nguy hiểm cho người đi bộ.
- Hãy nhớ—nếu người đi bộ nhìn vào mắt quý vị là người đó đang muốn băng qua đường. Hãy nhường cho họ.
- Người đi bộ có quyền ưu tiên tại các góc đường cho dù có có đèn giao thông hay không, cho dù lối băng qua đường có vẽ sơn trắng hay không.
- Hãy để cho người cao niên nhiều thời giờ hơn khi băng qua đường. Họ dễ bị thiệt mạng vì xe đụng hơn là người trẻ.

Trang 55 có ghi chi tiết về người mù đi bộ.

Lối Băng Qua Đường

Lối băng qua đường là một phần trên mặt đường có kẻ đường băng ngang đường và chỗ đó được dành riêng cho người đi bộ. Tại mỗi giao lộ đều

có lối băng qua đường cho dù có vẽ đường kẻ trên mặt đường hay không. Hầu hết những chỗ băng qua đường đều nằm tại góc đường nhưng cũng có thể nằm giữa khu phố. Trước khi quẹo ở góc đường, hãy để ý những người sắp băng qua đường. **Người đi bộ có quyền ưu tiên trong những chỗ băng qua đường.**

Những chỗ băng qua đường thường được kẻ những đường màu trắng. Tại những nơi học sinh băng qua đường sẽ là đường kẻ màu vàng. Chỗ băng qua đường trong khu dân cư thường không có đường kẻ.

Một số lối băng qua đường có đèn chớp để báo cho quý vị biết là có thể có người đi bộ đang băng qua đường. Hãy để ý người đi bộ và chuẩn bị ngừng xe cho dù đèn có chớp hay không.

Giao Lộ

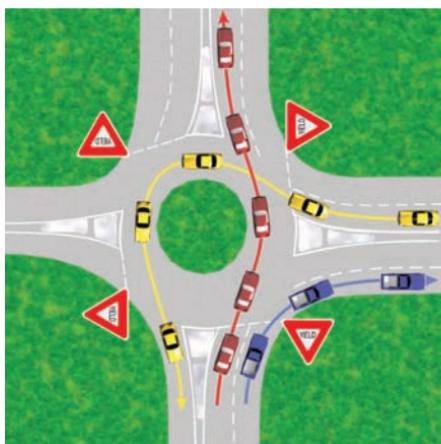
Giao lộ là bất cứ chỗ nào mà một dòng xe lưu thông gặp một dòng xe khác. Giao lộ bao gồm những đường cắt nhau, đường bên hông, đường hẻm, lối vào xa lộ, và bất cứ một con đường nào khác khi dòng xe đi trên những xa lộ hoặc đường khác gặp nhau tại một đường nối.

- Tại những giao lộ nếu không có bảng STOP(NGƯỜNG)hoặc YIELD(NHƯỜNG), hãy giảm vận tốc và chuẩn bị ngừng xe. Hãy nhường cho những xe đã ở trong giao lộ hoặc đang chạy vào. Đồng thời, còn phải nhường cho xe nào đến trước **hoặc** nhường cho xe bên phải của quý vị nếu xe đó đến giao lộ cùng một lúc với quý vị.

- Tại các giao lộ chữ “T” không có bảng STOP hoặc YIELD, hãy nhường cho xe trên đường chạy thẳng. Vì họ có quyền ưu tiên.
- Khi tại tất cả các góc đường đều có bảng STOP, hãy ngừng xe trước, rồi theo đúng các quy luật nêu trên.
- Khi quý vị quẹo trái, hãy nhường quyền ưu tiên cho tất cả những xe đến gần quý vị để tránh nguy hiểm. Đồng thời, cũng nên để ý xe mô tô, xe đạp, và người đi bộ. Trên các xa lộ có vách ngăn đôi, hoặc xa lộ có nhiều lanelan đường, hãy để ý xe trong mọi lanelan đường mà quý vị phải qua. Chỉ quẹo trái khi an toàn.

Đề nghị về an toàn: Trong khi chờ quẹo trái, hãy giữ cho bánh xe của quý vị hướng thẳng phía trước cho đến khi an toàn rồi mới bắt đầu quẹo. Nếu quý vị hướng bánh xe về bên trái và khi xe của quý vị bị đụng từ phía sau, xe của quý vị có thể bị đẩy vào xe đang chạy thẳng về phía quý vị.

- Nhường cho những xe khác trước khi quý vị lái vào con đường nếu



Bùng binh có một lanelan đường và nhiều lanelan đường

quý vị đang đậu xe ngoài đường hoặc đang từ bãi đậu xe đi ra, v.v.

BÙNG BINH

Bùng binh là một giao lộ nơi các xe cộ phải đi vòng qua một bờ ở giữa theo hướng ngược chiều kim đồng hồ. Những xe đi vào hoặc ra khỏi bùng binh phải nhường cho những xe khác, xe đạp, và người đi bộ.

Khi quý vị chạy đến bùng binh:

- Hãy giảm vận tốc khi đến gần giao lộ.
- Nhường cho người đi bộ và xe đạp băng qua đường.
- Để ý các bảng hiệu và dấu vẽ trên mặt đường dùng để hướng dẫn quý vị hoặc cấm một số cách giao thông.
- Đi vào bùng binh khi có khoảng cách đủ rộng để nhập vào dòng xe lưu thông.
- Lái vào theo hướng ngược chiều kim đồng hồ. Đừng ngừng xe hoặc qua mặt những xe khác.
- Dùng đèn báo hiệu quẹo khi quý vị đổi lanelan đường hoặc ra khỏi bùng binh.
- Nếu bị lõi chõ quẹo, hãy tiếp tục đi vòng cho đến khi trở lại con đường quý vị muốn ra.

Đối với các bùng binh có nhiều lanelan đường, hãy chọn lanelan đường đi vào hoặc đi ra tùy theo nơi quý vị muốn đến. Thí dụ, muốn:

- Quẹo phải tại giao lộ, hãy chọn lanelan đường bên phải và lõi ra trong lanelan đường bên phải. (Xe màu xanh)

- Đi thẳng qua giao lộ, chọn bất cứ lanel đường nào, và ra cùng một lanel đường khi quý vị vào giao lộ. (Xe màu đỏ)
- Quẹo trái, hãy chọn lanel đường bên trái để ra. (Xe màu vàng)

Trên Đường Núi

Khi hai xe gặp nhau trên một đường dốc và không xe nào có thể chạy qua, xe xuống dốc phải nhường quyền ưu tiên bằng cách de ngược lại cho đến khi xe đang lên dốc có thể đi qua. Xe xuống dốc dễ điều khiển hơn khi de xe.

ĐÈN GIAO THÔNG

Đèn Đỏ. Đèn đỏ có nghĩa là “NGỪNG.” Quý vị có thể quẹo phải tại đèn đỏ sau khi đã ngừng và nhường cho người đi bộ, người đi xe đạp, và những xe gần quý vị có thể gây nguy hiểm. Chỉ quẹo phải khi thấy an toàn để quẹo. Đừng quẹo nếu có bảng ghi “NO TURN ON RED” (CẤM QUẸO KHI ĐÈN ĐỎ).

Mũi Tên Màu Đỏ. Mũi tên màu đỏ có nghĩa là “NGỪNG.” Phải ngừng xe cho đến khi đèn xanh hoặc có mũi tên màu xanh. Không được phép quẹo khi có mũi tên màu đỏ.

Đèn Đỏ Chớp. Đèn đỏ chớp có nghĩa là “NGỪNG.” Sau khi đã ngừng, quý vị có thể di tiếp khi thấy an toàn. Phải tuân theo luật về quyền ưu tiên.



Đèn Vàng. Đèn vàng có nghĩa là “CẨN THẬN.” Đèn sắp đổi qua đỏ. Khi nhìn thấy đèn vàng, hãy ngừng xe nếu quý vị thấy có thể ngừng an toàn. Nếu không thể ngừng xe an toàn, hãy cẩn thận chạy qua giao lộ.

Mũi Tên Màu Vàng. Mũi tên màu vàng có nghĩa là thời gian quẹo “cho phép” đã sắp hết. Chuẩn bị để tuân theo đèn giao thông sắp đổi có thể thành xanh hoặc đỏ hay mũi tên màu đỏ.

Đèn Vàng Chớp. Đèn vàng chớp cảnh giác quý vị nên thận trọng. Quý vị không cần ngừng khi thấy đèn vàng chớp nhưng phải giảm vận tốc và đặc biệt phải chú ý trước khi chạy vào giao lộ.

Đèn Xanh. Đèn xanh có nghĩa là “ĐI” nhưng trước hết hãy nhường quyền ưu tiên cho bất cứ xe nào khác, xe đạp, hoặc người đi bộ đang ở trong giao lộ. Nếu quý vị quẹo trái, chỉ quẹo khi có đủ chỗ để quẹo hết xe, trước khi bất cứ xe nào khác, hoặc xe đạp, hay người đi bộ đang đi tới có thể bị nguy hiểm. Đừng chạy qua giao lộ nếu quý vị không thể qua hết hẳn trước khi đèn đổi qua đỏ. Nếu quý vị làm cản trở đường trong giao lộ, quý vị có thể bị phạt.

Mũi Tên Màu Xanh. Mũi tên màu xanh có nghĩa là “ĐI.” Quý vị phải quẹo theo hướng chỉ của mũi tên



sau khi đã nhường cho bất cứ xe nào khác, xe đạp, hoặc người đi bộ đang ở trong giao lộ. Mũi tên xanh “cho phép” quý vị được queo. Điều này có nghĩa là những xe hơi, xe đạp, và người đi bộ đang đến từ hướng ngược với quý vị đều phải ngừng vì đèn bên phía họ sẽ đỏ trong suốt thời gian mũi tên còn xanh.

Đèn Giao Thông Không Hoạt Động. Nếu đèn giao thông không hoạt động, hãy xem như giao lộ đó có bảng ngừng khắp mọi phía.

ĐÈN BÁO CHO NGƯỜI ĐI BỘ

Đèn báo cho người đi bộ sẽ có chữ hoặc hình như sau:

- Đèn “Walk” (Đi) hay hình “Người Đang Đi” bật lên có nghĩa là được phép băng qua đường.
- Đèn “Don’t Walk” (Đừng Đi) hay hình “Bàn Tay Giơ Lên” có nghĩa là không được phép băng qua đường.
- Nếu đèn “Don’t Walk” hay hình “Bàn Tay Giơ Lên” đang chớp có nghĩa là đừng bắt đầu băng qua đường. Vì đèn giao thông sắp đổi. Nếu đèn bắt đầu chớp sau khi quý vị đã bắt đầu băng qua đường thì hãy băng qua càng nhanh càng tốt.

Tại nhiều nơi có đèn giao thông, quý vị cần bấm nút cho người đi bộ để bật đèn “Walk” hay “Người Đang Đi”. Nếu không có đèn cho người đi bộ, hãy tuân theo đèn giao thông dành cho xe.



BẢNG HIỆU GIAO THÔNG

Hình của bảng hiệu giúp quý vị đoán được ý của bảng hiệu. Đây là hình của một số bảng hiệu thông thường.

Bảng STOP (NGỪNG) màu đỏ tam giác có nghĩa là quý vị phải ngừng hẳn xe lại bất cứ khi nào nhìn thấy bảng hiệu STOP. Hãy ngừng xe trước khi đi vào chỗ băng qua đường hoặc tại một “đường vạch trắng” màu trắng, là một đường sơn màu trắng lớn trên mặt đường. Nếu không thấy vết lối băng qua đường hoặc đường vạch trắng trên mặt đường, hãy ngừng xe tại góc đường.



Bảng màu đỏ hình tam giác có chữ YIELD (NHƯỜNG) có nghĩa là quý vị phải giảm vận tốc và sẵn sàng ngừng xe, nếu cần, để cho bất cứ xe nào khác, xe đạp, hoặc người đi bộ qua trước rồi mới đi tiếp.



Bảng hiệu luật lệ hình vuông màu đỏ và trắng có nghĩa là quý vị phải tuân theo sự chỉ dẫn của bảng hiệu đó. Thí dụ, bảng “DO NOT ENTER” (CẤM VÀO) có nghĩa là đừng chạy vào một con đường hoặc lối ra nới có để bảng hiệu này, thông thường ở lối từ xa lộ chạy ra. Bảng “WRONG WAY” (NGƯỢC CHIỀU) có thể có hoặc không để chung với bảng “DO NOT ENTER”. Nếu quý vị nhìn thấy một hoặc cả hai bảng này, hãy tắt vào một bên đường và ngừng xe lại. Quý vị đang lái xe ngược chiều. Khi an toàn, hãy lùi xe trở ra hoặc quay đầu chạy trở lại đường cũ. Vào ban



đêm, nếu quý vị chạy ngược chiều, những miếng phản chiếu trên đường sẽ hiện lên màu đỏ trong ánh đèn xe của quý vị.

Nếu bảng hiệu là một vòng tròn màu đỏ có đường gạch chéo màu đỏ thì luôn luôn có nghĩa là KHÔNG. Hình bên trong vòng tròn cho quý vị biết điều gì không được làm. Bảng hiệu này có thể có ghi chữ hoặc không ghi chữ.



Bảng hiệu hình tròn có nghĩa là quý vị sắp đến đường xe lửa băng qua.



Bảng hiệu hình năm cạnh có nghĩa là quý vị đang ở gần trường học.

Bảng hiệu hình thoi bốn cạnh cảnh giác người lái xe về tình trạng đường lộ và có nguy hiểm phía trước. Nhiều bảng hiệu cảnh giác đều có hình thoi. Hãy tuân theo tất cả các bảng hiệu cảnh giác bất kể hình gì.

Bảng hiệu hình chữ nhật màu trắng có nghĩa là quý vị phải tuân theo các quy luật quan trọng.

Xem trang 81 và 83 để biết thêm các thí dụ.

VẬN TỐC GIỚI HẠN

California có “Luật Căn Bản Về Vận Tốc.” Luật này quy định rằng quý vị không bao giờ được lái xe nhanh hơn vận tốc an toàn trong các tình trạng hiện tại. Thí dụ, nếu quý vị đang lái xe với vận tốc 45 dặm một giờ trong khu vực cho phép chạy 55 dặm một giờ khi đang có sương mù dày đặc, quý vị có thể bị phạt vì lái xe “quá nhanh trong tình trạng thời tiết lúc đó.” Quý vị không bao giờ được phép chạy nhanh hơn vận tốc giới hạn ghi trên bảng, cho dù quý vị nghĩ là vẫn

an toàn để chạy nhanh hơn.

Bất kể bảng ghi vận tốc giới hạn là bao nhiêu, vận tốc của quý vị phải tùy theo:

- Số lượng và vận tốc của những xe khác trên đường.
- Mặt đường có bằng phẳng, gồ ghề, có đá sỏi, ướt, khô, rộng, hay hẹp không.
- Có người đi xe đạp hoặc đang đi bộ sát lề đường không.
- Trời có đang mưa, sương mù, tuyết, gió, hay bụi không.

VẬN TỐC TỐI ĐA

Vận tốc tối đa trên hầu hết các xa lộ của California là 65 dặm một giờ. Quý vị có thể lái 70 dặm một giờ tại những nơi nào có để bảng cho biết. Trừ khi có bảng ghi khác, nếu không vận tốc tối đa là 55 dặm một giờ trên đường có hai lanelane và không có vách ngăn đôi và cho những xe có kéo theo xe sau.

Có những bảng ghi vận tốc giới hạn khác cho nhiều loại đường và xe cộ trong mỗi khu vực. Mọi vận tốc giới hạn đều dựa trên các tình trạng lái xe hoàn hảo. Những khu vực xây cất thường có những chỗ phải giảm vận tốc.

Lái xe nhanh hơn vận tốc giới hạn ghi trên bảng, hoặc nhanh hơn vận tốc an toàn trong tình trạng lúc đó, trên bất cứ con đường nào cũng đều là nguy hiểm và trái luật. Chạy vận tốc nhanh khiến quý vị phải cần khoảng cách xa hơn để ngừng. Quý vị càng chạy nhanh bao nhiêu, thì càng có ít giờ để tránh nguy hiểm hoặc tai nạn bấy nhiêu. Lực đụng xe với vận tốc 60 dặm một giờ không phải chỉ là gấp đôi so với vận tốc 30 dặm một giờ, mà là mạnh hơn gấp bốn lần!

GIẢM VẬN TỐC

Đóng Xe Hoặc Thời Tiết Xấu

Quý vị phải lái chậm hơn khi đóng xe hoặc thời tiết xấu. Tuy nhiên, nếu quý vị làm cản trở dòng xe lưu thông bình thường và hợp lý vì lái quá chậm, quý vị có thể bị phạt. Nếu quý vị lái chậm hơn những xe khác, đừng lái trong lăn đường “Số 1” (chạy nhanh). (Xem trang 24.) Luôn luôn chạy vào bên phải khi có xe khác chạy sát sau xe quý vị và muốn chạy nhanh hơn.

Xe Kéo, Xe Bus, hoặc Xe Vận Tải Lớn

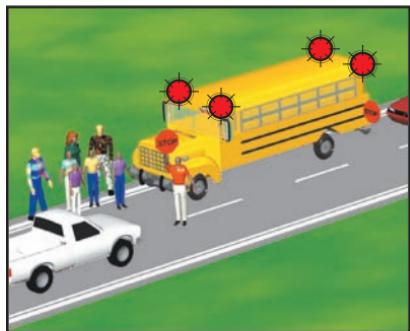
Khi quý vị kéo theo xe khác hoặc trailer, hay lái xe bus hoặc xe vận tải có ba cầu bánh xe trở lên, quý vị phải lái trong lăn đường bên phải hoặc trong lăn đường dành cho xe chạy chậm. Nếu không có lăn đường nào vẽ sơn và trên đường có bốn lăn đường cùng chiều với quý vị, quý vị chỉ được lái một trong hai lăn đường sát lề bên phải nhất.

Khu vực có trẻ em

Trong phạm vi 500 feet gần trường học khi có trẻ em bên ngoài hoặc đang băng qua đường, vận tốc giới hạn là 25 dặm một giờ, trừ khi có bảng ghi khác. Ngoài ra, nếu sân trường không có hàng rào và trẻ em đang ở bên ngoài, quý vị không bao giờ được lái nhanh hơn 25 dặm một giờ. Luôn luôn lái xe cẩn thận hơn khi đến gần trường học, sân chơi, công viên, và những khu dân cư vì trẻ em có thể chạy ra đường bất ngờ.

Gần trường học, hãy để ý:

- Những người đi xe đạp và đi bộ.
- Nhân viên tuần tra an toàn của nhà trường hoặc người hướng dẫn qua đường và tuân theo hiệu lệnh của họ. Để giữ an toàn cho người hướng dẫn qua đường, hãy chờ cho họ vào hẳn một bên đường trước khi quý vị lái xe đi tiếp.
- Xe bus chở học sinh đang ngừng và trẻ em đang băng qua đường. Một số xe bus chở học sinh chớp đèn vàng là để chuẩn bị ngừng cho trẻ em xuống. Đèn vàng chớp báo hiệu cho quý vị chạy chậm lại và chuẩn bị ngừng. Khi xe bus chớp đèn đỏ (ở trên đầu phía trước và sau xe), quý vị phải ngừng ở bất cứ chiều nào cho đến khi trẻ em đã qua hẳn đường bên kia an toàn và đèn hết chớp. Luật quy định quý vị phải ngừng xe trong khi đèn đỏ vẫn còn chớp (VC §22454). Nếu không ngừng, quý vị có thể bị phạt lên đến \$1000 và có thể bị đình chỉ lái một năm. Nếu xe bus chở học sinh ở phía bên kia đường có vách ngăn đôi hoặc có nhiều lăn đường (mỗi chiều có từ hai lăn đường trở lên), quý vị không cần phải ngừng xe.



Tất cả các xe đều phải ngừng

Các giao lộ bị khuất

Vận tốc giới hạn tại một giao lộ bị khuất là 15 dặm một giờ. Giao lộ được xem như là bị “khuất” nếu quý vị không nhìn xa được 100 feet về bất cứ hướng nào trong vòng 100 feet sau cùng trước khi băng qua giao lộ. Cây cối, bụi cây, nhà cửa, hoặc xe đậu tai các giao lộ có thể làm cản tầm nhìn của quý vị ở một bên. Nếu bị cản tầm nhìn, hãy chạy từ từ lên phía trước cho đến khi quý vị có thể nhìn thấy.

Đường hẻm

Vận tốc giới hạn trong đường hẻm là 15 dặm một giờ.

Gần đường rầy xe lửa

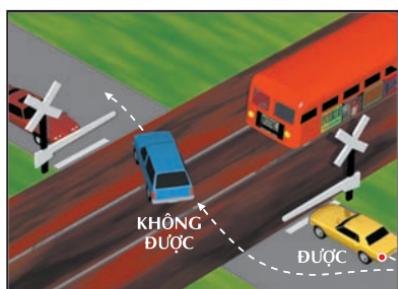
Vận tốc giới hạn là 15 dặm một giờ khi quý vị còn cách đường xe lửa băng qua 100 feet và không nhìn thấy được đường rầy trong vòng 400 feet mỗi bên. Quý vị có thể chạy nhanh hơn 15 dặm một giờ nếu đường xe lửa băng qua có cổng chắn, đèn báo hiệu, hoặc nhân viên hướng dẫn giao thông.

Tại đường rầy hoặc đường xe lửa băng qua:

- Hãy nhìn hai bên và lắng nghe tiếng xe lửa. Có những giao lộ có nhiều đường rầy xe lửa băng qua, quý vị nên sẵn sàng ngừng xe trước giao lộ, nếu cần. Chỉ băng qua đường

rầy tại những giao lộ quy định và khi thấy an toàn.

- Nên nghĩ rằng sẽ có xe lửa trên bất cứ đường rầy nào vào bất cứ lúc nào ở bất cứ hướng nào. Nếu quý vị cần ngừng xe sau khi băng qua đường rầy, nhớ lái xe qua hẳn đường rầy trước khi ngừng xe.
- Không bao giờ ngừng xe trên đường rầy. Hãy nhớ rằng xe lửa không thể ngừng lại ngay hoặc lách ra khỏi đường rầy. Nếu quý vị vẫn còn ở trên đường rầy, quý vị có thể bị nguy hiểm hoặc thiệt mạng.
- Để ý những xe phải ngừng trước khi băng qua đường rầy. Những xe này bao gồm xe bus, xe bus chở học sinh, và xe vận tải chở hàng nguy hiểm.
- Nên nhớ rằng khi đèn đỏ chớp có nghĩa là phải NGỪNG lại! Hãy ngừng xe cách đường rầy ít nhất là 15 feet khi dụng cụ đang báo hiệu hoặc có người báo là có xe lửa đang đến. Hãy ngừng xe nếu quý vị thấy có xe lửa đang đến hoặc nghe tiếng hụ, còi, hoặc chuông của xe lửa đang chạy đến.
- Đừng đi vòng hoặc đi bên dưới cổng đã hạ xuống, cho dù quý vị thấy chưa có xe lửa. Hãy chờ cổng mở lên. Nếu cổng không hoạt động, hãy gọi số khẩn cấp của hỏa xa gần giao lộ hoặc báo cho cảnh sát địa phương hoặc Sở Tuần Tra Xa Lộ California (California Highway Patrol).



Gần giao lộ của xe điện chạy trên đường ray (light rail)

Giao lộ của xe điện chạy trên đường ray có cùng các quy luật như những chỗ xe lửa băng qua. Đừng băng qua đường ray cho đến khi quý vị có thể nhìn thấy rõ ràng cả hai bên và biết chắc là không có xe điện hoặc xe lửa đang chạy đến. Đừng đi vòng hoặc đi bên dưới cổng đã đóng. **GHI CHÚ:** Loại xe điện này chạy rất êm và nhanh hơn xe lửa chở hàng hóa.

Gần xe điện (streetcar), xe trolley, hoặc xe bus

Vận tốc giới hạn khi qua mặt là 10 dặm một giờ, nếu thấy an toàn để qua mặt. Vận tốc giới hạn này áp dụng cho những khu vực an toàn hoặc tại giao lộ có xe điện, xe trolley, hoặc xe bus đang ngừng và có cảnh sát điều khiển giao thông hoặc có đèn giao thông. Khu vực an toàn có những nút nổi hoặc vẽ trên mặt đường và được dành riêng cho người đi bộ. Quý vị thường thấy các khu vực an toàn trong những nơi xe điện hoặc xe trolley và xe hơi dùng chung đường.

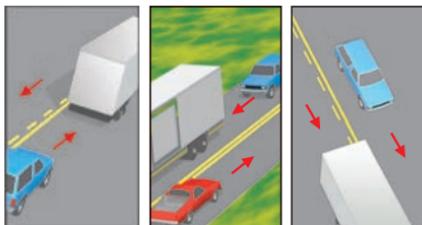
Tại những khu thương mại hoặc dân cư

Vận tốc giới hạn là 25 dặm một giờ, trừ khi có bảng ghi khác.

Gần Thú Vật

Nếu quý vị nhìn thấy thú vật hoặc gia súc, hãy giảm vận tốc và tuân theo hiệu lệnh của người chăn thú. Nếu quý vị thấy thú chạy lạc vào lối xe chạy, hãy giảm vận tốc hoặc ngừng xe, nếu an toàn.

Thí dụ về những dấu vẽ trên mặt đường



- (1) Đường kẻ vàng liên tục: Không được qua mặt nếu đường kẻ vàng liên tục ở bên quý vị.
- (2) Hai đường kẻ vàng liên tục: KHÔNG ĐƯỢC qua mặt.
- (3) Đường kẻ vàng không liên tục: Được qua mặt nếu thấy an toàn.

LẦN ĐƯỜNG XE CHẠY

MÀU ĐƯỜNG KẺ

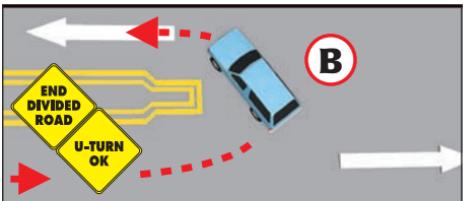
Đường kẻ vàng liên tục là để phân ranh giới giữa con đường hai chiều.

Đường kẻ vàng không liên tục có nghĩa là quý vị được phép qua mặt nếu đường kẻ không liên tục này nằm bên lề đường quý vị đang lái xe.

Hai đường kẻ vàng liên tục có nghĩa là cấm qua mặt. Không bao giờ được lái xe qua bên trái của những đường kẻ này trừ khi quý vị:

- Quẹo trái tại một giao lộ.
- Quẹo vào hoặc quẹo ra một con đường hoặc lối xe ra vào của tư nhân.
- Trong một lần đường dành cho xe chở nhiều người (carpool) và có lối vào riêng ở bên trái.
- Được chỉ dẫn cho lái xe ở đường bên kia vì đường bên này của quý vị đang bị đóng hoặc bị cản.

Hai đường kẻ đôi màu vàng liên tục cách nhau từ hai feet trở lên được xem như là lề chắn. Đừng lái xe vào hay băng ngang lề chắn này hoặc quẹo trái hay quẹo chữ U ngoại



trừ những chỗ quy định. (Xem hình “B” ở trên.)

Đường kẻ tráng liên tục là để đánh dấu những lằn đường cho xe chạy cùng chiều, chẳng hạn như đường một chiều.

Đường kẻ tráng không liên tục là để phân ranh giới giữa những lằn đường trên một con đường có từ hai lằn trở lên chạy cùng chiều.

CHỌN LÀN ĐƯỜNG

Lằn đường thường được gọi theo số. Lằn đường bên trái hoặc lằn đường dùng để “chạy nhanh” được gọi là “Lằn Đường Số 1.” Những lằn đường bên phải của lằn đường Số 1 được gọi là lằn đường Số 2, rồi đến lằn đường Số 3, v.v.

Hãy lái xe trong lằn đường có dòng xe lưu thông đều hòa nhất. Nếu quý vị được chọn chạy trong ba lằn đường, hãy chọn lằn đường giữa để lái xe cho đều hòa. Nếu muốn chạy nhanh hơn, muốn qua mặt, hoặc quẹo trái, hãy dùng lằn đường bên trái. Khi quý vị lái chậm, muốn đi vào, hoặc rẽ ra khỏi đường, hãy dùng lằn đường bên phải.

Những con số thí dụ cho các lằn đường



Nếu chỉ có hai lằn đường chạy cùng chiều với quý vị, hãy chọn lằn đường bên phải để lái xe cho được đều hòa hơn.

Đừng chạy lách qua lách lại. Hãy chạy trong một lằn đường càng lâu càng tốt. Sau khi quý vị bắt đầu chạy qua giao lộ, cứ chạy tiếp. Nếu quý vị muốn bắt đầu quẹo, hãy quẹo. Đổi ý vào phút chót có thể gây tai nạn. Nếu quý vị bị lỡ chỗ quẹo, hãy chạy tiếp đến giao lộ kế rồi lái vòng lại đường quý vị muốn đi trước đó.

ĐỔI LÀN ĐƯỜNG

Đổi lằn đường bao gồm:

- Đổi từ lằn đường này sang lằn đường khác.
- Vào xa lộ từ một lối vào.
- Vào đường lộ từ lề đường hoặc cạnh đường.

Trước khi đổi lằn đường, hãy bật đèn báo hiệu, nhìn trong tất cả các kiếng, và:

- Để ý xe phía sau và xe bên hông quý vị.
- Liếc qua vai trái hoặc bên phải để biết chắc là trống xe trong lằn đường quý vị muốn đổi sang.
- Để ý xem có xe khác hoặc xe mô tô ở điểm bị khuất hay không.
- Biết chắc là có đủ chỗ cho xe quý vị trong lằn đường bên cạnh.

LÀN ĐƯỜNG XE ĐẠP

Lằn đường dành cho xe đạp có đường kẻ tráng liên tục dọc theo bối cảnh bên nào trên con đường, cách lề đường từ bốn feet trở lên. Đường kẻ tráng này thường trở thành không liên tục khi đến gần góc đường và sẽ có sơn hàng chữ “BIKE LANE” (LÀN ĐƯỜNG CHO XE ĐẠP) trong lằn đường này.

Khi quý vị quẹo phải và ở trong vòng 200 feet của góc đường hay lối xe ra vào, quý vị phải đi vào lăn đường cho xe đạp để quẹo. Đừng lái xe trong lăn đường dành cho xe đạp vào bất cứ lúc nào.

Quý vị có thể đậu xe trong lăn đường dành cho xe đạp nếu không có bảng “No Parking” (Cấm Đậu Xe).

Người đi bộ không được phép đi trong lăn đường dành cho xe đạp khi có vỉa hè. Người đi xe mô tô nên cẩn thận khi dùng lăn đường dành cho xe đạp để tránh gây tai nạn cho người đi xe đạp.

LĂN ĐƯỜNG ĐỂ QUA MẶT

Trước khi qua mặt, hãy nhìn phía trước xem tình trạng và xe cộ trên đường thế nào để xem những xe khác có thể đổi vào lăn đường của quý vị hay không.

Không bao giờ lái xe ra ngoài mặt đường tráng nhựa hoặc phần đường chính cho xe chạy trên đường hoặc lấn lên lề đường để qua mặt xe khác. Sát cửa của phần đường chính cho xe chạy có đường kẻ màu trắng trên mặt đường. Qua mặt xe khác tại các giao lộ, chỗ xe lửa băng qua, và lối vào các thương xá rất nguy hiểm.

Hãy qua mặt phía bên trái. Quý vị chỉ được phép qua mặt phía bên phải khi:

- Trên đường có vẽ rõ ràng từ hai lăn đường trở lên cho xe chạy cùng chiều với quý vị.
- Xe trước đang quẹo trái và quý vị không phải lái xe ra khỏi đường. Không bao giờ qua mặt phía bên trái nếu xe trước đang bật đèn báo hiệu quẹo trái.

Đúng



Sai



Khi qua mặt xe đạp, hãy qua mặt phía bên trái. Nếu quý vị đang chạy trong lăn đường hẹp, hãy chờ cho đến khi trống xe trong lăn đường ngược chiều với quý vị trước khi qua mặt xe đạp. Đừng len qua mặt xe đạp.

LĂN ĐƯỜNG CHO XE CHỞ NHIỀU NGƯỜI (CARPOOL) VÀ LỐI VÀO

Lăn đường cho xe chở nhiều người là lăn đường đặc biệt trên xa lộ dành riêng cho xe bus và/hoặc cho xe chở nhiều người. Quý vị có thể dùng lăn đường cho xe chở nhiều người hoặc lối vào nếu xe quý vị chở đủ số người tối thiểu để được dùng lăn đường này hoặc quý vị đang lái loại xe ít khói có dán nhãn đặc biệt do DMV cấp. Xe mô tô được phép chạy trong lăn đường dành riêng cho xe chở nhiều người, trừ khi có bảng ghi khác.

Các bảng hiệu để tại lối vào hoặc dọc theo xa lộ cho quý vị biết tối thiểu phải



có bao nhiêu người đi chung xe thì mới được dùng lăn đường dành cho xe chở nhiều người và những giờ giấc được áp dụng. Trên mặt đường của những lăn đường này có vẽ dấu hình thoi (◊) và hàng chữ “Carpool Lane” (Lăn Đường Cho Xe Chở Nhiều Người). Những lăn đường này cũng được gọi là lăn đường cho xe chở nhiều người (HOV). Đường băng ngang đường kẻ đôi song song liên tục để vào hoặc ra khỏi bất cứ lăn đường nào dành cho xe chở nhiều người trừ những nơi được quy định rõ là lối ra hoặc lối vào.

Những xe kéo theo xe sau thông thường không được dùng lăn đường dành cho xe chở nhiều người vì những xe này chạy chậm hơn và thường chỉ được chạy trong lăn đường bên phải.

LĂN ĐƯỜNG GIỮA ĐỂ QUEO TRÁI

Lăn đường giữa để quẹo trái nằm giữa của con đường hai chiều và hai bên có sơn hai đường kẻ. Đường kẻ bên trong là đường kẻ không liên tục và đường kẻ bên ngoài là đường kẻ liên tục. Nếu trên đường có lăn đường giữa để quẹo trái, quý vị phải dùng lăn đường này khi quẹo trái (VC §21460.5[c]) hoặc quẹo chữ U nếu được phép. Quý vị chỉ được lái 200 feet trong lăn đường giữa để quẹo trái. Lăn đường này không phải là để cho xe chạy thường lệ hoặc qua mặt. Muốn quẹo trái từ lăn đường này, hãy bật đèn báo hiệu và lái xe vào hòn lăn đường giữa để quẹo trái. Đường ngừng xe nửa chừng để phần

sau xe của quý vị đậu bên ngoài làm cản trở lưu thông. Nhớ trông chừng khi thấy trống cả hai chiều trong lăn đường và chỉ quẹo khi thấy an toàn. Để ý xe chạy ngược hướng quý vị trong cùng lăn đường khi họ bắt đầu quẹo trái.

Khi quẹo trái từ một đường bên hông hoặc lối xe ra vào, hãy bật đèn báo hiệu và chờ cho đến khi an toàn. Sau đó lái vào lăn đường giữa để quẹo trái. Chỉ nhập vào dòng xe lưu thông khi an toàn.

Quý vị được lái băng ngang lăn đường giữa để quẹo trái.

NHỮNG KHU VỰC VÀ LĂN ĐƯỜNG ĐỂ TURNOUT (TẤP VÀO)

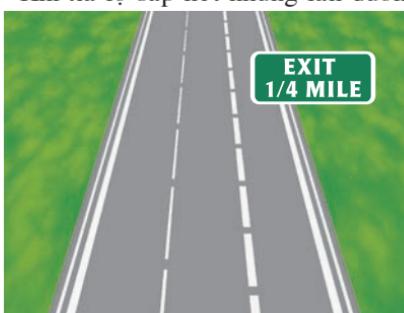
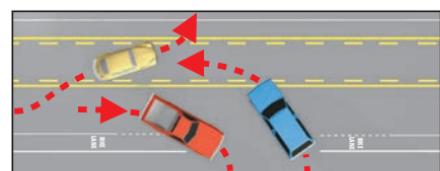
Những khu vực dành riêng để “turnout” đôi khi có vẽ trên những đường có hai lăn. Hãy lái vào những chỗ này để xe sau qua mặt.



Một vài đường có hai lăn cũng có những lăn đường để qua mặt. Nếu quý vị lái xe chậm trên xa lộ hoặc đường có hai lăn mà không an toàn để qua mặt, và có từ năm xe trở lên đang chạy sau xe quý vị, hãy lái vào những chỗ hoặc lăn đường dành cho xe tấp vào để những xe sau qua mặt.

DẤU VẼ HẾT LĂN ĐƯỜNG

Khi xa lộ sắp hết những lăn đường



(cũng như một số lăn đường trên đường thành phố), thông thường sẽ có những đường kẻ lớn không liên tục trên mặt đường. Nếu quý vị đang lái xe trong lăn đường có những đường kẻ không liên tục này, hãy chuẩn bị vì lăn đường đó sắp hết hoặc chuẩn bị ra khỏi xa lộ. Để ý nhìn bảng hiệu chỉ dẫn báo cho quý vị biết phải đi ra hoặc nhập vào, v.v.

QUẸO

Quẹo trái. Muốn quẹo trái, hãy lái gần đường kẻ giữa phân đôi hoặc lái vào lăn đường để quẹo trái. Khi cách chỗ quẹo khoảng 100 feet hãy bắt đầu bật đèn báo hiệu. Nhìn qua vai trái và giảm vận tốc. Ngừng xe sau đường vạch trắng. Nhìn bên trái, nhìn bên phải, rồi lại nhìn bên trái một lần nữa và quẹo khi an toàn. Khi quẹo trái, đừng quẹo quá sớm và “cắt góc” lăn đường của xe chạy ngược hướng quý vị.

Đề nghị về an toàn: Trong khi chờ quẹo trái, hãy giữ cho bánh xe của quý vị hướng thẳng phía trước cho đến

Thí dụ khi quẹo trái



Thí dụ khi quẹo phải



khi an toàn để bắt đầu quẹo. Nếu quý vị hướng bánh xe về bên trái và khi xe của quý vị bị đụng từ phía sau, xe của quý vị có thể bị đẩy vào xe đang chạy thẳng tới phía quý vị.

Chỉ được quẹo trái khi đèn đỏ trên đường một chiều. Hãy bật đèn báo hiệu và ngừng tại đường vạch trắng hoặc góc đường khi đèn đỏ. Quý vị có thể quẹo trái vào đường một chiều về hướng trái nếu không có bảng cấm quẹo. Nhưng cho người đi bộ, đi xe đạp hoặc xe khác đang đi qua đèn xanh của họ.

Quẹo phải. Muốn quẹo phải, hãy lái sát vào lề đường bên phải. Nếu có lăn đường cho xe đạp, chỉ lái vào lăn đường xe đạp khi còn không quá 200 feet trước khi đến chỗ quẹo. Để ý xe đạp hoặc xe mô tô chạy giữa xe quý vị và lề đường. Khi cách chỗ quẹo khoảng 100 feet hãy bắt đầu bật đèn báo hiệu. Nhìn qua vai phải và giảm vận tốc của quý vị. Ngừng xe sau đường vạch trắng. Nhìn cả hai bên và quẹo khi an toàn. Đừng quẹo quá rộng. Lái xe trong lăn đường bên phải cho đến khi quẹo xong.

Quẹo phải khi đèn đỏ.

Bật đèn báo hiệu và ngừng xe ở đường vạch trắng hoặc góc đường khi đèn đỏ. Nếu không có bảng cấm quẹo, quý vị có thể quẹo phải. Nhưng cho người đi bộ, đi xe đạp hoặc xe khác đang đi qua đèn xanh của họ.

Cấm quẹo khi có mũi tên đỏ.

Quý vị không được phép quẹo phải hoặc quẹo trái khi thấy mũi tên màu đỏ.

CÁC THÍ DỤ VỀ QUẸO PHẢI VÀ QUẸO TRÁI

Con số ghi cho từng xe là những câu giải thích có ghi số ở trang này.

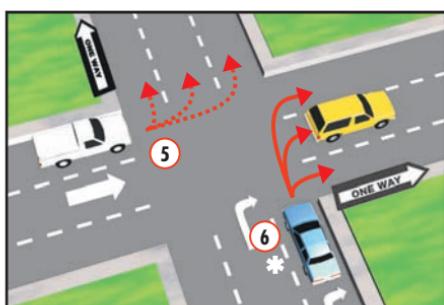
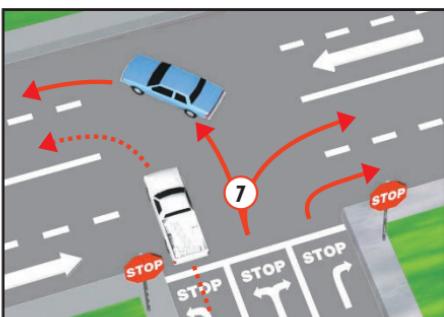
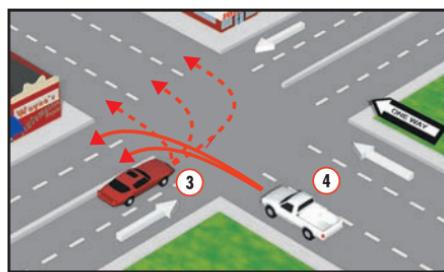
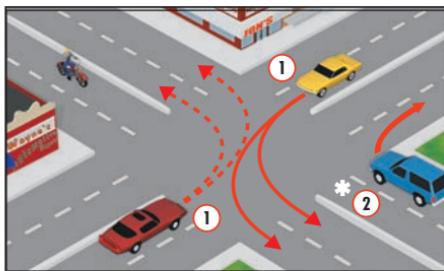
Luôn luôn dùng đèn báo hiệu quẹo.

1. Quẹo trái từ đường hai chiều. Bắt đầu quẹo trong lằn đường bên trái ngoài cùng gần giữa đường nhất. Quẹo vào bất cứ lằn đường nào của đường ngang (như hình mũi tên), nếu an toàn. Dùng lằn đường ở giữa để quẹo trái nếu có. Quý vị có thể quẹo trái từ lằn đường bên cạnh, nếu có bảng hiệu hoặc mũi tên cho phép.

2. Quẹo phải. Bắt đầu và quẹo từ lằn đường sát lề đường bên phải. Đừng quẹo quá rộng lấn vào lằn đường khác. Để ý xe đạp ở giữa xe quý vị và lề đường. Đôi khi có bảng hiệu hoặc dấu vẽ trên mặt đường cho phép quý vị quẹo phải từ một lằn đường khác (hình dấu hoa thị *).

3. Quẹo trái từ đường hai chiều vào đường một chiều. Bắt đầu quẹo từ lằn đường ngoài cùng gần giữa đường nhất. Quẹo vào bất cứ lằn đường nào trống xe và an toàn, như hình mũi tên chỉ.

4. Quẹo trái từ đường một chiều vào đường hai chiều. Bắt đầu quẹo từ lằn đường bên trái ngoài cùng. Quẹo vào bất cứ lằn đường nào trống xe và an toàn, như hình mũi tên chỉ.



5. Quẹo trái từ đường một chiều vào đường một chiều. Bắt đầu quẹo từ lằn đường bên trái ngoài cùng. Để ý xe đạp đang đi giữa xe quý vị và lề đường vì họ được phép dùng lằn

đường quẹo trái để quẹo trái. Quẹo vào bất cứ lăn đường nào trống xe và an toàn, như hình mũi tên chỉ.

6. *Quẹo phải từ đường một chiều vào đường một chiều.* Bắt đầu quẹo từ lăn đường bên phải trong cùng.

Quý vị có thể quẹo vào bất cứ lăn đường nào, nếu an toàn. Đôi khi có bảng hiệu hoặc dấu vẽ trên mặt đường cho phép quý vị quẹo phải từ một lăn đường khác (hình dấu hoa thị *).

7. *Quẹo tại giao lộ hình chữ "T" từ đường một chiều vào đường hai chiều.* Xe chạy thẳng có quyền ưu tiên. Quý vị có thể quẹo phải hoặc trái từ lăn đường giữa. Để ý các xe khác và xe đạp phía trong đường quẹo của quý vị.

QUẸO CHỮ U ĐÚNG LUẬT

Quẹo chữ U là khi quý vị quay đầu xe để đi ngược lại hướng cũ. Muốn quẹo chữ U, hãy bật đèn báo hiệu và dùng lăn đường bên trái ngoài cùng hoặc lăn đường giữa để quẹo trái. Quý vị có thể quẹo chữ U:

- Khi băng ngang đường kẻ đôi màu vàng, nếu có thể quẹo an toàn và đúng luật.
- Trong khu dân cư:
 - nếu không có xe nào chạy ngược hướng đến gần quý vị hơn 200 feet.
 - bất cứ khi nào có bảng hiệu hoặc đèn giao thông bảo vệ quý vị với những xe chạy ngược chiều với quý vị.

- Tại giao lộ đang có đèn xanh hoặc mũi tên màu xanh trừ khi có bảng để “No U-turn” (Cấm quẹo chữ U).
- Trên xa lộ có vách ngăn đôi *chỉ khi nào có khoảng trống ở giữa đường ngăn đôi.*

QUẸO CHỮ U TRÁI LUẬT

Không bao giờ được quẹo chữ U:

- Khi trên xa lộ có đường ngăn đôi băng ở chỗ băng ngang phần ngắn, lề đường, dải đất, hoặc hai lăn đường kẻ đôi.
- Tại những nơi quý vị không nhìn thấy rõ được 200 feet mỗi bên vì khúc quanh, đồi dốc, mưa, sương mù, hoặc lý do khác.
- Tại những nơi có để bảng “No U-Turn”.
- Khi những xe khác có thể đụng vào xe quý vị.
- Trên đường một chiều.
- Trước trạm cứu hỏa. Không bao giờ được quẹo xe tại lối xe ra vào của trạm cứu hỏa.
- Trong những khu thương mại. Những khu có nhà thờ, chung cư, nhiều nhà ở, câu lạc bộ, và các chỗ công sở (trừ trường học) đều được xem là những khu thương mại. Chỉ quẹo tại giao lộ hoặc nơi có khoảng trống dùng để quẹo.

ĐẬU XE

ĐẬU XE TRÊN DỐC

Khi quý vị đậu xe:

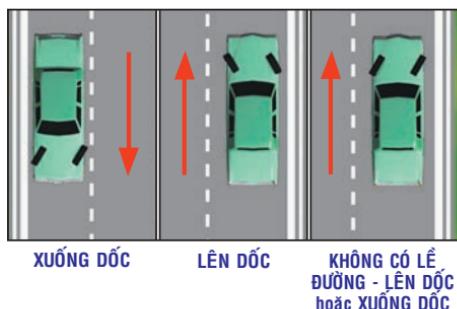
- Trên lối xe ra vào có dốc, hãy quay bánh xe sao cho xe không lăn ra đường nếu bị tuột thắng.
- Khi đậu xe xuống dốc, hãy quay bánh xe trước vào lề đường hoặc vào phía trong cửa con đường. Gài thắng tay.
- Khi đậu xe lên dốc, hãy quay bánh xe trước ngược hướng lề đường và để cho xe lùi lại vài inch. Mặt sau của bánh trước nên chạm nhẹ vào lề đường. Gài thắng tay.
- Khi đậu xe lên hoặc xuống dốc và không có lề đường, hãy quay bánh xe hướng về một bên sao cho xe không lăn ra giữa đường nếu bị tuột thắng.

Luôn luôn gài thắng tay và gài số xe hoặc gài cần số vào vị trí “park” (đậu).

ĐẬU XE BÊN LỀ ĐƯỜNG CÓ SƠN MÀU

Lề đường sơn màu có các quy luật đậu xe đặc biệt như sau:

Màu Trắng: Chỉ ngừng xe trong một thời gian vừa đủ để cho người lên xuống hoặc bô thư.

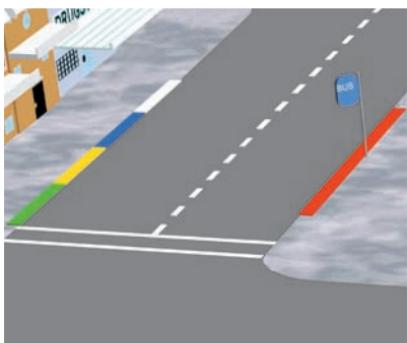


Màu Xanh Lá Cây: Đầu xe ngắn hạn. Để ý bảng hiệu để gần chỗ sơn màu xanh lá cây hoặc xem thời gian được đậu có sơn trên lề đường.

Màu Vàng: Chỉ ngừng xe trong thời gian quy định cho người lên xuống hoặc bô dỡ hàng. Người lái xe không phải loại xe thương mại thông thường phải ngồi trong xe.

Màu Đỏ: Cấm ngừng, cấm đứng, hoặc cấm đậu xe. (Xe bus có thể ngừng tại chỗ sơn màu đỏ dành riêng cho xe bus.)

Màu Xanh Dương: Chỉ đậu xe ở chỗ dành riêng cho người khuyết tật có để dấu hiệu thấy được hoặc xe có bảng số của người khuyết tật hoặc thương phế binh. Người khuyết tật có dấu hiệu hoặc bảng số đặc biệt được phép đậu xe vô han định trong những chỗ đặc biệt, bất kể hạn chế thời gian. Không một xe nào khác được đậu tại đó. Những người hội đủ điều kiện có thể đến văn phòng DMV để xin dấu hiệu khuyết tật hoặc bảng số đặc biệt để đậu xe. Những người có bảng số khuyết tật hoặc thương phế binh sẽ được cấp thẻ căn cước.



GHI CHÚ: Nếu lạm dụng dấu hiệu khuyết tật sẽ bị mất đặc quyền đậu xe đặc biệt. Và còn phạm khinh tội đồng thời có thể bị phạt tiền lên đến \$1000, phạt tù đến sáu tháng trong nhà giam quận, hoặc bị phạt cả hai.

ĐẬU XE BẤT HỢP PHÁP

Không bao giờ đậu xe hoặc để xe của quý vị:

- Tại những nơi có đỗ bằng “No Parking (Cấm Đậu Xe)”.
- Trên lối băng qua đường có vẽ dấu hay không vẽ dấu, trên vỉa hè, hay trước lối xe ra vào.
- Trong vòng ba feet cách vỉa hè dốc cho người khuyết tật **hoặc** trước lề đường hay trên lề đường dành cho xe lăn đi lên vỉa hè.
- Trong chỗ đậu xe dành cho người khuyết tật **trừ khi** quý vị bị khuyết tật và có bảng số hoặc dấu hiệu đặc biệt.
- Trong chỗ đậu xe bên cạnh chỗ dành cho người khuyết tật nếu chỗ đó có sơn những đường kẻ chéo. (VC §22507.8)

Thí dụ về đường kẻ chéo



- Trong chỗ quy định để đậu hoặc để đỗ nhiên liệu dành cho những xe không gây ô nhiễm có đỗ bằng hiệu cho biết.
- Trong đường hầm hoặc trên cầu, trừ khi có bảng hiệu cho phép.
- Cách trụ nước cứu hỏa hoặc lối xe ra vào cửa của trạm cứu hỏa trong vòng 15 feet.
- Trên đường rầy hoặc cách đường rầy trong vòng 7 feet rưỡi.
- Giữa một khu an toàn và lề đường.
- “Đậu song đôi.” (Đậu xe trên đường chỉ vì không còn chỗ đậu xe hợp pháp sát lề đường nữa.)
- Đậu xe ngược chiều của con đường.
- Tại lề đường có sơn đỏ.
- Trên xa lộ, ngoại trừ:
 - trong trường hợp khẩn cấp hoặc
 - khi cảnh sát hoặc có một dụng cụ buộc phải ngừng xe hoặc
 - những nơi quy định được phép ngừng. Xe nào (cho dù bị hư) nếu ngừng, đậu, hoặc để trên xa lộ lâu hơn bốn tiếng cũng đều có thể bị kéo đi.(VC §22651[f])

GHI CHÚ: Nếu quý vị phải ngừng xe trên xa lộ, hãy đậu xe ra hẵn ngoài mặt đường và ở trong xe, khóa cửa cho đến khi có người đến giúp. Chừa đủ chỗ cho các xe khác vượt qua dễ dàng.

Người khác phải nhìn thấy rõ xe quý vị trong vòng 200 feet từ mỗi bên.

LUẬT ĐẶC BIỆT VỀ ĐẬU XE

- Khi quý vị đậu xe dọc theo lề đường trên con đường bằng phẳng, bánh xe trước và sau phải nằm song song với lề đường và cách lề đường trong phạm vi 18 inch. Nếu đường không có lề, hãy đậu song song với con đường.
- Không bao giờ ra khỏi xe nếu chưa tắt máy và gài thăng tay.
- Đừng mở cửa bên phia người lái xe trừ khi an toàn và không làm cản trở những xe đang lưu thông. Để ý đến xe đẹp và xe mô tô chạy qua. Đừng để cửa mở lâu hơn thời gian cần thiết.

BÁO HIỆU

Luôn luôn báo cho những xe khác biết khi quý vị định quẹo trái, quẹo phải, giảm vận tốc, hoặc ngừng xe. Quý vị có thể báo hiệu bằng bàn tay và cánh tay hoặc bằng đèn báo hiệu quẹo của xe. Nếu bị nắn chói làm khó nhìn thấy đèn báo hiệu, hãy báo hiệu bằng tay.

Người đi xe mô tô thường báo hiệu bằng tay để người khác dễ nhìn thấy họ hơn. Người đi xe đẹp có thể báo hiệu quẹo phải bằng cách đưa thẳng cánh tay phải ra, chỉ về hướng phải.

Luôn luôn báo hiệu:

- Quẹo trái hoặc quẹo phải khi còn cách chỗ quẹo 100 feet. Lưu ý—Cho dù quý vị có báo hiệu, đừng tự động cho rằng chỗ quý vị muốn lái xe vào sẽ trống xe.

- Trước mỗi khi đổi lề đường. Ngoài ra, còn phải nhìn qua sau vai và xem lại chỗ khuất trước khi đổi lề đường.
- Ít nhất là năm giây trước khi đổi lề đường khi đang lái xe với vận tốc đi trên xa lộ.
- Cho các xe khác biết ý định của quý vị.
- Trước khi tấp xe vào lề hoặc ra khỏi lề.
- Khi quý vị đổi hướng.
- Cho dù quý vị thấy không có xe khác chung quanh. Chiếc xe mà quý vị không nhìn thấy có thể đụng vào quý vị.

Nếu quý vị định quẹo sau khi qua giao lộ, hãy bắt đầu báo hiệu khi quý vị đang ở trong giao lộ. Nếu quý vị báo hiệu quá sớm, xe khác có thể nghĩ là quý vị định quẹo vào giao lộ và xe đó có thể vượt lên trước xe quý vị.

Nhớ tắt đèn báo hiệu sau khi đã quẹo nếu đèn không tự động tắt.



QUẸO
TRÁI QUẸO
PHẢI



GIẢM VẬN
TỐC HOẶC
NGỪNG LẠI

CÁC QUY LUẬT THÊM VỀ LÁI XE

NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ KHÔNG ĐƯỢC LÀM:

- **Đừng** lái xe chở quá nặng, cho dù là chở hàng hoặc chở người, khiến quý vị không thể điều khiển xe, không nhìn thấy được phía trước, hoặc hai bên hông xe của quý vị.
- **Đừng** chở bất cứ đồ gì trong xe hoặc trên xe nếu vật đó nhô ra khỏi tám chấn xe phía bên trái hoặc phía bên phải hơn sáu inch. Khi chở đồ nhô ra ngoài phía sau xe hơn bốn feet quý vị phải gắn một lá cờ vuông cờ 12 inch màu đỏ hoặc màu cam phản chiếu hoặc hai đèn đỏ vào ban đêm.
- **Đừng** chở theo bất cứ ai ngồi ở bất cứ chỗ nào trên xe không phải là chỗ dành cho hành khách.
- **Đừng** để cho người khác ngồi ở phía sau thùng xe pickup hoặc xe vận tải loại khác trừ khi chỗ đó có gắn ghế ngồi và người đó ngồi trong ghế có cài dây an toàn.
- **Đừng** chở thú vật ở phía sau thùng xe pickup hoặc xe vận tải loại khác trừ khi thú được cột giữ chắc chắn.
- **Đừng** vất hoặc thả thú vật trên xa lộ. Làm như vậy là phạm pháp và có thể bị phạt tiền lên đến \$1000, bị sáu tháng tù, hoặc bị phạt cả hai.

- **Đừng** kéo theo người nào đang ngồi trên xe đạp, trong toa kéo theo sau, đi giày trượt bánh xe, trên xe trượt tuyết, ván trượt tuyết, hoặc ngồi trong xe đồ chơi.
- **Đừng** xả rác trên đường. Quý vị sẽ bị phạt \$1000 và có thể bị bắt phải nhặt hết những gì đã xả. Khi bị kết tội xả rác, tội này sẽ bị lưu trong hồ sơ lái xe.
- **Đừng** đeo ống nghe (headset), hoặc đồ bịt (earplug) cả hai tai.
- **Đừng** đeo kính có gọng quá rộng khiến quý vị không nhìn thấy rõ được hai bên.
- **Đừng** lái xe có màn hình video trong tầm nhìn mà người lái có thể nhìn thấy những hình đó và những hình ảnh khác ngoài chi tiết về xe hoặc bản đồ điện tử toàn cầu.
- **Đừng** bấm còi nếu không phải là báo hiệu an toàn.
- **Đừng** quăng thuốc lá, xì gà, hoặc những chất đang bốc lửa hoặc cháy sáng ra khỏi xe.
- **Đừng** bắn súng trên xa lộ hoặc tại các bảng hiệu giao thông.
- **Đừng** che khuất tầm nhìn của quý vị bằng cách để các dấu hiệu hoặc vật gì khác lén kiếng trước hoặc kiếng sau và cửa sổ. Đừng treo đồ đạc lên kiếng chiếu hậu. Chỉ được phép dán ở kiếng trước/cửa sổ, v.v. những miếng:

- Hình vuông bảy inch trên kiếng trước bên phía hành khách, góc dưới; hoặc kiếng sau, bên góc dưới.
- Hình vuông năm inch trên kiếng trước bên người lái, góc dưới.
- Hai bên cửa sổ phía sau của người lái.
- Đừng lái bất cứ một xe mô tô nào vào vùng đất hoang quy định. (VC §38301.5)
- Đừng lái xe có kiếng an toàn nhuộm màu. Nếu da quý vị bị dị ứng với ánh nắng, quý vị có thể dùng kiếng lọc ánh nắng gắn tạm khi lái xe vào ban ngày khi có giấy bác sĩ.
- Đừng ngăn chặn hoặc làm cản trở đoàn đưa đám tang. Những xe trong đoàn đám tang được quyền ưu tiên và nếu quý vị gây trở ngại, tạo sự khó khăn, hoặc làm gián đoạn đoàn đám tang, quý vị sẽ bị phạt. (VC §2817) Đoàn đám tang được cảnh sát giao thông dẫn đường và tất cả những xe trong đoàn đám tang đều có dán dấu hiệu trên kiếng trước để mọi người dễ nhận ra.
- Đừng lái xe, hoặc cho trẻ em lái loại “xe máy nhỏ” trên công lộ hoặc xa lộ. Những xe này không phải là loại sản xuất hoặc chế tạo để được chạy trên xa lộ và chúng không đáp ứng những tiêu chuẩn an toàn của liên bang.

NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ

PHẢI LÀM:

- **Quý vị phải** lái xe sát vào bên phải càng nhiều càng tốt trên những đường núi hẹp, và nếu quý vị không nhìn xa được ít nhất là 200 feet phía trước, hãy bấm còi.
- **Quý vị phải** bật đèn trước của xe sau khi mặt trời lặn 30 phút và để như vậy cho đến trước khi mặt trời mọc 30 phút.
- **Quý vị phải** dùng đèn cốt (low beams) khi cách xe đang chạy ngược chiều trong vòng 500 feet hoặc cách xe đang chạy trước quý vị trong vòng 300 feet.
- **Quý vị phải** bật đèn trước khi trời tuyết, trời mưa, sương mù, hoặc khi nhìn không rõ (dưới 1000 feet) đòi hỏi phải dùng quạt nước cho kiếng trước.

NHỮNG CÁCH LÁI XE AN TOÀN

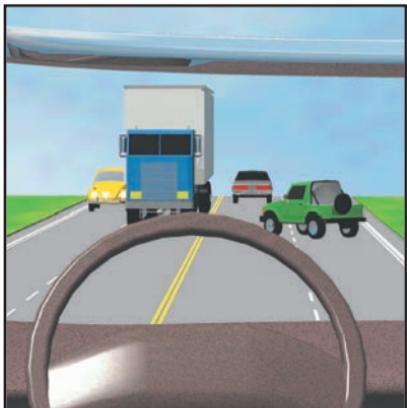
NHÌN LƯỚT QUA CHUNG QUANH

Hãy nhìn lướt qua chung quanh (liếc mắt nhìn chung quanh) kể cả giữ một khoảng cách an toàn cho quanh xe của quý vị. Khi có một người khác lái xe bất cẩn, quý vị cần có thời giờ để phản ứng. Hãy dành cho mình thời giờ này bằng cách giữ một “khoảng cách trống” chung quanh xe quý vị. Khoảng cách trống này sẽ cho quý vị có đủ chỗ để thăng lại hoặc lách xe nếu cần.

Nhìn Phía Trước

Để tránh với những phản ứng bất ngờ vào phút cuối, quý vị nên nhìn phía trước xe quý vị từ 10 đến 15 giây để sớm thấy những nguy cơ. Nếu lúc nào cũng chỉ chăm chú nhìn ngay trước đầu xe của quý vị thì sẽ rất nguy hiểm. Khi nhìn lướt qua chung quanh, quý vị để ý xem có xe nào gần quý vị hay không. Dùng các kính chiếu hậu. Dành đủ khoảng cách giữa xe quý vị

Xe màu xanh lá cây chạy đi đâu?



và xe trước để có chỗ “thoát”. Những bất cẩn có thể gây ra tai nạn.

Trong thành phố, 10 đến 15 giây là khoảng một dãy phố. Trên xa lộ, 10 đến 15 giây là khoảng một phần tư dặm (mile).

Nhìn bao quát toàn diện. Nếu quý vị chỉ nhìn vào giữa đường, quý vị sẽ không thấy những gì xảy ra ở hai bên đường và phía sau quý vị. Nhìn lướt qua chung quanh sẽ giúp quý vị thấy:

- Những xe và người có thể ra tới đường khi quý vị vừa đến chỗ đó.
- Các bảng hiệu cảnh giác có sự trở ngại ở phía trước.
- Các bảng hiệu chỉ đường.

Quay đầu nhìn trước khi đổi làn đường, vì kính xe có những chỗ khuất không nhìn thấy. Những chỗ khuất này có thể có xe mô tô hoặc xe đạp. Để ý các diễn biến sắp xảy ra, chẳng hạn như có trái banh lăn ra đường hoặc cửa xe của người khác đang mở.

Để ý các nguy cơ. Nhìn xa hơn chiếc xe đang chạy trước quý vị. Đừng “nhìn chăm chăm vào một chỗ.” Hãy nhìn lướt qua chung quanh. Nhìn kính chiếu hậu mỗi hai đến năm giây một lần để quý vị biết vị trí những xe đang chạy gần mình.



Chỗ in đậm là những chỗ bị khuất tầm nhìn của quý vị.

Trên xa lộ, chuẩn bị đối phó với các thay đổi về tình trạng lưu thông. Để ý đèn báo hiệu của những xe khác. Để ý xe nhập vào dòng xe lưu thông từ những lối vào xa lộ và tại các giao điểm đổi đường. Chuẩn bị ứng phó với các thay đổi nhanh chóng về tình trạng đường lộ và dòng xe lưu thông. Hãy biết những lăn đường nào trống để quý vị có thể dùng những lăn đường đó nếu cần.

Đừng bám theo xe khác quá gần!

Rất nhiều người lái xe không nhìn thấy được xa phía trước vì họ theo sau xe trước quá gần (bám sát), và bị xe trước che khuất tầm nhìn của họ.

Quý vị càng chừa nhiều khoảng cách giữa xe mình và xe trước bao nhiêu quý vị càng có nhiều thời gian để thấy nguy cơ và có nhiều giờ để ngừng xe hoặc tránh nguy cơ bấy nhiêu.

Đa số những trường hợp đụng phia sau là do chạy bám sát gây ra. Muốn tránh bám sát, hãy dùng “luật ba giây.” Khi xe trước quý vị chạy qua một điểm nào đó chặng hạn như một bảng hiệu, hãy đếm “một ngàn lẻ một, một ngàn lẻ hai, một ngàn lẻ ba.” Thời gian đếm này mất khoảng ba giây. Nếu quý vị chạy qua cùng điểm đó trước khi đếm xong là quý vị đang chạy quá gần xe trước.

Quý vị nên giữ khoảng cách từ bốn giây trở lên khi:

- Bị xe sau bám quá gần. Chừa thêm khoảng cách phía trước. Sau đó, nếu quý vị cần giảm vận tốc, quý vị có thể giảm từ từ và tránh thăng xe bất thình lình—để khỏi bị xe bám sát phía sau tông vào xe mình!

- Lái trên đường trơn trượt.
- Theo sau những xe mô tô trên đường ướt hoặc đóng băng, trên mặt đường băng sắt (chẳng hạn như mặt cầu băng lưới sắt, đường rầy xe lửa, v.v.), và trên đá vụn. Người lái xe mô tô thường hay bị té trên những mặt đường này.
- Xe sau muốn qua mặt quý vị. Hãy chừa chỗ phía trước xe quý vị để người lái xe kia có chỗ lái xe vào.
- Kéo theo xe khác hoặc chở nặng. Khi chở nặng xe sẽ khó ngừng hơn.
- Theo sau những xe lớn làm cản tầm nhìn phía trước. Quý vị cần có thêm chỗ để nhìn chung quanh xe.
- Quý vị nhìn thấy xe bus, xe bus chở học sinh, hoặc xe có để dấu hiệu tại những chỗ xe lửa băng qua. Những xe này phải ngừng ở chỗ xe lửa băng qua, do đó hãy giảm vận tốc sớm để có nhiều chỗ.

Lái nhập vào xa lộ.

Nếu quý vị chạy quá gần xe trước và có một xe khác “cắt ngang” trước đầu xe quý vị, quý vị chỉ cần bốt chân ga. Làm như vậy quý vị sẽ có thêm khoảng cách giữa xe quý vị với xe đó mà không cần phải đạp thắng gấp hoặc lách sang lăn đường khác.

NHÌN HAI BÊN

Bất cứ khi nào quý vị đến một chỗ có thể có người băng qua đường hoặc đi vào lối xe của quý vị đang chạy **hoặc** một dòng xe lưu thông gấp một dòng khác, quý vị nên nhìn cả hai bên trái và phải để chắc chắn là không có người nào sắp tới. Luôn luôn nhìn cả hai bên khi đến giao lộ, chỗ băng qua

đường, và chỗ xe lửa băng qua.

Tại giao lộ:

- Nhìn cả hai bên cho dù dòng xe lưu thông kia đang gấp đèn đỏ hoặc có băng ngừng:
 - nhìn bên trái trước, vì xe tối từ bên trái gần với quý vị hơn.
 - nhìn sang bên phải.
- Nhìn lại bên trái thêm một lần nữa để lỡ đường hợp có người nhưng quý vị không nhìn thấy lúc đầu.
- Đừng hoàn toàn tin vào đèn giao thông. Một số người lái xe không tôn trọng đèn giao thông do đó trước khi chạy vào giao lộ, hãy nhìn bên trái, bên phải, và phía trước để coi chừng có xe đang chạy đến.

Giữ khoảng cách an toàn mỗi bên hông xe quý vị:

- Đừng chạy vào chỗ khuất trong kiếng chiếu hậu của xe kia. Người lái xe kia có thể không thấy xe quý vị, họ có thể đổi lề lẩn đường và đụng vào quý vị.
- Tránh lái song song với những xe khác trên những đường có nhiều lề đường. Vì một xe khác có thể lấn sang lề đường của quý vị hoặc đổi lề đường mà không nhìn nên sẽ đụng vào quý vị. Lái lên phía trước hoặc phía sau xe kia.
- Nếu được, hãy nhường chỗ cho những xe chạy vào xa lộ cho dù quý vị có quyền ưu tiên.
- Tại những lối ra khỏi xa lộ, đừng lái song song với những xe khác. Xe khác có thể quyết định chạy ra bất thình lình hoặc chạy lại vào xa lộ.

• Giữ khoảng cách giữa xe quý vị và những xe đậu. Có người có thể bước ra từ giữa hàng xe đậu. Một chiếc xe đang đậu có thể mở cửa ra hoặc cũng có thể bất ngờ chạy ra.

- Hãy thận trọng khi lái xe gần xe đạp. Luôn luôn chừa nhiều chỗ giữa xe quý vị và xe đạp.

Nhìn Phía Sau

Quý vị cần phải nhìn phía sau vì điều này rất quan trọng khi quý vị:

- Đổi lề đường. Kiểm soát để chắc chắn rằng không lấn vào lối xe đang chạy trong lề đường quý vị muốn vào.
- Giảm vận tốc nhanh chóng. Liếc nhanh vào kiếng chiếu hậu. Đồng thời nhìn vào kiếng khi quý vị chuẩn bị quẹo vào một đường ngang hoặc lối xe ra vào, và khi ngừng xe để vào chỗ đậu xe.
- Lái xe xuống dốc dài hoặc thật cao. Ở những con dốc dài, thật cao, hãy để ý những xe lớn. Những xe này có thể tăng vận tốc rất nhanh.
- De xe. De xe luôn luôn nguy hiểm vì khó nhìn thấy phía sau xe quý vị có gì. Bất cứ khi nào quý vị cần de xe hoặc de ra khỏi một chỗ đậu:
 - phải xem kỹ phía sau xe trước khi bước vào xe.
 - quay đầu nhìn qua vai phải trong lúc de. Để được an toàn, hãy nhìn qua vai trái trước khi bắt đầu de.
 - đừng chỉ tin vào kiếng xe hoặc chỉ nhìn ra ngoài cửa kiếng bên hông xe.
 - luôn luôn de xe thật chậm để tránh tai nạn.



DMV Sau Giờ Làm Việc

Nhiều trường hợp giao dịch với DMV có thể làm ở nhà

Gọi số **1-800-777-0133**
hoặc đến
www.dmv.ca.gov



Hãy Dùng Điện Thoại

DMV Tự Phục Vụ Bất Cứ Lúc Nào
1-800-777-0133
Dịch Vụ Điện Thoại 24/7



- Xin hẹn đăng bộ xe hoặc xin cấp bằng lái (trừ thi lái)
- Những loại dịch vụ tại các văn phòng địa phương của DMV, giờ làm việc, địa điểm & hướng di
- Xin các mẫu đơn của DMV, Cẩm Nang và Các Tài Liệu về Dữ Kiện Nhanh và Cách Thức
- Nghe giải đáp các thắc mắc thường gặp
- Thông tin tổng quát về đăng bộ xe và các điều kiện cấp bằng lái

Hãy Dùng Máy Điện Toán Của Quý Vị



www.dmv.ca.gov
Dịch Vụ Internet 24/7

- Xin hẹn đăng bộ xe hoặc xin cấp bằng lái (trừ thi lái)
- Xem chi tiết về các dịch vụ, giờ làm việc của DMV tại địa phương, địa điểm, bản đồ
- Xem chi tiết tổng quát về: đăng bộ xe; các điều kiện cấp bằng lái; an toàn người lái xe; những thương nghiệp mà DMV có trách nhiệm cấp giấy phép; ghi danh bô phiếu; cách liên lạc với các cơ quan chính quyền.
- Lấy xuống các mẫu đơn và cẩm nang của DMV
- Làm thủ bài thi cấp bằng lái trên mạng
- Đọc phần giải đáp các thắc mắc thường gặp



NẾU KHÔNG CỘT DÂY AN TOÀN THÌ SẼ BỊ PHẠT

Thường xuyên để ý xe cộ phía sau để biết xem quý vị có bị xe sau bám sát hay không (một xe khác theo sau quá gần). Nếu quý vị bị bám sát, hãy cẩn thận! Đạp thắng từ từ trước khi ngừng xe. Nhấp thắng nhẹ vài lần để báo cho xe đang bám sát phía sau biết là quý vị đang giảm vận tốc.

“Tránh” chiếc xe bám sát ngay khi có thể được bằng cách đổi lanel đường hoặc giảm vận tốc để cho chiếc xe bám sát chạy qua mặt quý vị. Nếu vẫn không được, hãy gấp xe vào khi an toàn để cho chiếc xe bám sát đó vượt qua.

Giữ Sạch Cửa Và Kính Xe

Hãy giữ cho kính trước và kính cửa sổ hai bên xe được sạch cả trong lẫn ngoài. Ánh nắng chói hoặc đèn trước chiếu lên cửa kính dơ sẽ làm khó nhìn thấy bên ngoài. Quý vị nên chùi sạch đá, sương tuyết, hoặc sương đêm đọng trên tất cả các cửa kính xe **trước khi lái**.

Phải chắc chắn là quý vị có thể nhìn thấy người khác và người khác cũng nhìn thấy quý vị. Nếu lái xe khi trời mưa hoặc tuyết, thỉnh thoảng quý vị có thể phải ngừng xe để chùi sạch bùn hoặc tuyết trên kính trước, đèn trước, và đèn sau.

Điều Chỉnh Ghế Ngồi Và Kính Xe

Hãy điều chỉnh ghế ngồi *trước khi cài dây an toàn*. Quý vị nên ngồi đủ cao để nhìn thấy đường. Nếu quý vị vẫn không nhìn thấy rõ, hãy dùng đệm ghế.

Điều chỉnh kính chiếu hậu trong xe và hai bên hông xe *trước khi quý vị*

bắt đầu lái. Nếu xe quý vị có kiếng chiếu hậu cho ngày/đêm, hãy học cách chỉnh loại kiếng này. Điều chỉnh kiếng chiếu hậu dùng cho ban đêm sẽ giúp quý vị khi nhìn đèn của xe sau sẽ bớt chói và nhìn được rõ ràng hơn.

Quý Vị Có Thể Ngừng Xe Kịp Thời Hay Không?

Nếu có chướng ngại vật trước lối xe chạy, quý vị cần nhìn thấy kịp thời để có thể ngừng xe. Nếu như quý vị có bánh xe tốt, thắng tốt, và mặt đường khô ráo:

- Với vận tốc 55 dặm một giờ, quý vị cần một khoảng cách chừng 400 feet để phản ứng và ngừng hẳn xe.
- Với vận tốc 35 dặm một giờ, quý vị cần một khoảng cách chừng 210 feet để phản ứng và ngừng hẳn xe.

Điều chỉnh vận tốc lái xe cho hợp với thời tiết và tình trạng con đường (luật cản bản về vận tốc). (Xem trang 20.) Bật đèn vào ban ngày nếu không nhìn rõ hoặc không nhìn được ít nhất là 1000 feet phía trước.

Lái Xe Trong Sương Mù

Lời khuyên tốt nhất là KHÔNG nên lái xe khi sương mù. Quý vị nên hoãn lại chuyến đi cho đến khi tan hết sương. Tuy nhiên, nếu quý vị phải lái xe, hãy lái thật chậm và mở **đèn cốt (lowbeam)**. Ánh đèn pha (highbeam) sẽ phản chiếu và làm chói mắt.

Không bao giờ lái xe mà chỉ bật đèn đậu xe hoặc đèn dùng cho sương mù.

Tăng khoảng cách theo sau xe trước và chuẩn bị ngừng xe trong khoảng cách quý vị có thể nhìn thấy phía trước xe. Tránh băng ngang hoặc vượt qua những lần đường xe chạy trừ khi hết sức cần thiết. Lắng nghe tiếng xe khi quý vị không nhìn thấy. Dùng quạt nước và bộ phận thổi tan sương (defroster) đóng trên kiếng để nhìn cho rõ khi cần.

Nếu sương mù càng lúc càng dày đặc khiến quý vị khó nhìn thấy phía trước, hãy **tấp xe vào hẳn** một bên đường. Đừng lái tiếp nếu chưa nhìn được rõ hơn. Hãy tắt đèn xe vì nếu không, xe khác có thể nhìn thấy đèn sau của xe quý vị và lái đúng vào xe quý vị.

LÁI XE TRONG ĐÊM TỐI

Ban đêm sẽ lái chậm hơn vì quý vị không thể nhìn thấy được xa phía trước như ban ngày và có ít thời giờ ngừng xe hơn nếu có nguy cơ. Hãy chắc chắn là quý vị có thể ngừng xe trong khoảng cách mà đèn trước của xe quý vị có thể chiếu tới.

Dùng đèn cốt vào ban đêm khi trời mưa. **Đừng lái xe khi chỉ mở đèn đậu xe mà thôi.**

Dùng đèn pha bất cứ khi nào có thể được và miễn là không trái luật (chẳng hạn như trong vùng đồng quê trống trải hoặc trên đường tối đen trong thành phố). Đừng bật đèn pha làm chói mắt những người lái xe khác. Bớt đèn cốt khi cần. Nếu xe khác không bớt đèn của họ:

- Đừng nhìn thẳng vào đèn xe đang chạy ngược lại.
- Hãy nhìn vào lề đường bên phải

của quý vị.

- Dùng khóe mắt để nhìn xe chạy ngược lại.
- Đừng bật đèn pha để “trả đũa” xe kia. Nếu làm vậy, cả hai người đều có thể không nhìn thấy gì.

Khi lái xe ban đêm, quý vị hãy nhớ:

- Xe mô tô khó nhìn thấy hơn vào ban đêm vì hầu hết những xe này chỉ có một đèn phía sau.
- Ban đêm thường có nhiều công trình xây cất đường lộ hơn. Hãy giảm vận tốc trong những khu đang làm đường.
- Khi quý vị ra khỏi một nơi có đèn sáng, hãy lái chậm lại cho đến khi mắt quen với bóng tối.
- Lái xe càng sát bên phải càng tốt nếu thấy xe chỉ có một đèn đang chạy ngược hướng của quý vị. Đó có thể là xe đẹp hoặc xe mô tô, nhưng cũng có thể là xe hơi bị hư một đèn phía trước.

LÁI XE KHI TRỜI MƯA HOẶC TUYẾT

Rất nhiều đường hầu như rất trơn khi trời bắt đầu mưa hoặc tuyết vì dầu nhớt và bụi chưa trôi đi. Hãy giảm vận tốc khi trời bắt đầu đổ mưa, mưa lát phắt, hoặc có tuyết trên đường. Mở quạt nước kiếng trước, đèn trước, và bộ phận thổi tan sương đóng trên kiếng.

Khi trời mưa lớn hoặc có bão tuyết, quý vị có thể không nhìn được xa hơn 100 feet phía trước. Những khi không nhìn được xa hơn khoảng cách đó, quý vị không thể lái xe an toàn nếu lái nhanh hơn 30 dặm một giờ. Thỉnh

thoảng quý vị có thể phải ngừng xe để chùi sạch bùn hoặc tuyết bám trên kiếng trước, đèn trước, và đèn sau.

Nếu quý vị lái xe trong những chỗ có tuyết, hãy mang theo đủ dây xích bọc vừa bánh xe. Học cách bọc dây xích vào bánh xe **trước khi** quý vị cần dùng đến dây xích.

LÁI XE VÙNG ĐỒI NÚI

Quý vị không thể biết được có những gì ở phía bên kia cửa con dốc cao hoặc khúc quanh gắt. Khi chạy đến đồi dốc hoặc khúc quanh, hãy giảm vận tốc để quý vị có thể ngừng xe nếu có nguy cơ. Quý vị phải giảm vận tốc sao cho xe có thể ngừng được.

Bất cứ khi nào tầm nhìn của quý vị bị đồi dốc hoặc khúc quanh che khuất, quý vị nên nghĩ rằng đang có xe khác ở phía trước. Chỉ qua mặt xe trước nếu còn ít nhất là một phần ba dặm trước khi tới đồi dốc hoặc khúc quanh vì quý vị cần có một khoảng cách ít nhất là như vậy để qua mặt được an toàn.

Đừng lái xe phía bên trái con đường khi đến gần khúc quanh hoặc đỉnh dốc vì quý vị không thể nhìn được đủ xa phía trước để biết có thể qua mặt an toàn hay không.

CÒI, ĐÈN TRƯỚC, VÀ ĐÈN BÁO HIỆU KHẨN CẤP

Dùng Còi Xe

- Dùng còi xe khi cần thiết để tránh tai nạn. Đừng bấm còi vào những lúc khác.
- Cố để cho quý vị và người lái xe khác “nhìn thấy nhau”. Bấm nhẹ còi xe để cảnh giác xe khác có thể chạy

vào phía trước xe của quý vị.

- Trên đường núi hẹp, khi quý vị không thể nhìn thấy ít nhất là 200 feet phía trước.

Dùng Đèn Trước

- Nếu có xe khác chạy chậm, và quý vị muốn họ tăng vận tốc. Người lái xe đó có thể đang bị bệnh, lạc đường, hoặc xe họ đang bị trục trặc.
- Nếu giảm vận tốc hoặc ngừng xe **của quý vị** sẽ giúp tránh được tai nạn. Nên dùng thang thay vì bấm còi thì sẽ an toàn hơn.
- Để cảnh cáo cho người lái xe khác biết là họ lái xe bất cẩn. Bấm còi như vậy có thể làm cho họ bất cẩn thêm.
- Vì **quý vị** tức giận hoặc bức mình.

Dùng Đèn Trước

- Khi trời u ám mây mù, mưa, tuyết, hoặc có sương mù. Nếu tình trạng thời tiết đòi hỏi quý vị phải dùng quạt nước cho kiếng trước, quý vị cũng phải bật đèn trước.
- Vào những buổi sáng sương đông đá khi cửa kiếng xe của những xe khác có thể bị đóng băng hoặc bị “mờ mịt.”
- Bất cứ khi nào quý vị khó nhìn thấy xe khác. Những xe khác cũng sẽ khó nhìn thấy quý vị.
- Trên những con đường nhỏ hẹp ở vùng quê hoặc đồi núi, cho dù vào ngày nắng ráo. Bật đèn xe giúp các xe khác dễ nhìn thấy quý vị và có thể giúp tránh được tai nạn hai xe đụng đâm đầu vào nhau.
- Khi cần cho xe kia lưu ý.

Dùng Đèn Báo Hiệu Khẩn Cấp

Nếu quý vị nhìn thấy tai nạn phía trước, hãy báo cho những xe khác phía sau biết bằng cách bật đèn chớp khẩn cấp hoặc nhấp nhẹ bàn thắng ba hoặc bốn lần thật nhanh. Quý vị cũng có thể dùng tay để báo hiệu khi giảm vận tốc và ngừng xe.

Không bao giờ ngừng xe trên đường, trừ khi cần thiết cho sự an toàn hoặc để tuân hành luật. Nếu quý vị cần ngừng xe, quý vị nên bắt đầu thắng sớm để báo cho những xe phía sau của quý vị biết. Nếu bị hư xe giữa đường, hãy tìm cách cho những xe khác nhìn thấy xe quý vị. Nếu xe quý vị bị trục trặc, và cần ngừng lại, hãy làm theo các điều này:

- Tắt xe vào hẵn lề đường, tránh xa dòng xe đang lưu thông, nếu được.
- Nếu quý vị không thể tắt hẳn vào lề đường, hãy ngừng xe ở chỗ moi người có thể nhìn thấy quý vị và xe của quý vị từ phía sau. Đừng ngừng xe khi vừa qua khỏi một ngọn dốc hoặc khúc quanh.
- Bật đèn báo hiệu khẩn cấp nếu xe quý vị không chạy được. Nếu xe quý vị không có đèn báo hiệu khẩn cấp, quý vị có thể bật đèn báo hiệu quẹo.
- Nếu an toàn, hãy mở nắp đầu máy xe để báo hiệu xe đang trong tình trạng khẩn cấp.
- Cảnh giác sớm cho những xe khác. Đặt những cây pháo sáng (flares) hoặc hình tam giác khẩn cấp phía sau xe từ 200 đến 300 feet. Làm như vậy sẽ giúp cho những xe khác có đủ giờ để đổi lề đường, nếu cần.

Phải hết sức thận trọng khi dùng pháo sáng. Loại pháo này có thể gây hỏa hoạn, nhất là khi dùng gần những loại chất lỏng dễ cháy.

- Nếu quý vị không có pháo sáng khẩn cấp, hãy làm theo những điều nói trên và ngồi trong xe cho đến khi có người đến giúp. Hãy cẩn thận cho chính quý vị để được an toàn và tránh xa đường. Hãy nhớ, đừng tìm cách thay bánh xe nếu quý vị phải đứng trong lề đường xe đang chạy.

KHOẢNG CÁCH THEO SAU

Đối Phó Với Từng Trường Hợp Nguy Hiểm

Nếu như có xe đang chạy ngược hướng phía bên trái quý vị, đồng thời bên phải có một đứa trẻ đang đi xe đạp. Thay vì lái xe giữa chiếc xe kia và đứa trẻ, hãy đổi phó với từng trường hợp một. Trước hết, hãy giảm vận tốc để cho xe kia qua mặt. Sau đó, lái sang bên trái để có nhiều chỗ trước khi vượt qua đứa trẻ đang đi xe đạp.

Giữ Đều Khoảng Cách

Đôi khi cả hai bên đường đều có sự nguy hiểm cùng một lúc. Thí dụ, bên phải có nhiều xe đậu và bên trái có nhiều xe đang chạy ngược đến. Trong trường hợp này, cách tốt nhất là hãy “chia đều khoảng cách.” Hãy lái xe ở giữa khoảng cách từ những xe đang chạy ngược lại và dãy xe đang đậu.

Nếu thấy trường hợp này nguy hiểm hơn trường hợp kia, hãy dành nhiều chỗ hơn cho trường hợp nào nguy hiểm nhất. Nếu như bên trái có nhiều xe đang chạy ngược hướng quý vị và bên phải có một đứa trẻ đang đi xe đạp. Đứa trẻ dễ có thể đổi hướng bất ngờ.

Do đó hãy chứa nhiều chỗ hơn cho đứa trẻ bằng cách lái xe sát về phía những xe đang chạy ngược lại.

Những Người Lái Xe Nguy Hiểm

Hãy giữ khoảng cách an toàn với những người lái xe có vẻ nguy hiểm. Những người có thể gây ra nguy hiểm là:

- Những người không nhìn thấy quý vị vì tầm nhìn của họ bị nhà cửa, cây cối, hoặc những xe khác che khuất.
- Những người lái xe đang de ra khỏi lối xe ra vào hoặc chỗ đậu mà cửa kiếng xe của họ bị đóng tuyết hoặc băng.
- Những người lái xe qua mặt quý vị khi đến gần khúc quanh hoặc gần xe đang chạy ngược lại.
- Người lái xe sắp phải lái vào lằn đường của quý vị vì phía trước họ có xe, người đi bộ, xe đạp, chướng ngại vật, hoặc có ít lằn đường.
- Người đi bộ cầm dù che trước mặt họ hoặc kéo nón phủ xuống mắt.
- Những người đang bị chia trí chẳng hạn như:
 - người giao hàng.
 - nhân viên xây cất.
 - trẻ em, là những đứa trẻ thường hay chạy ra đường mà không nhìn.
 - người lái xe đang nói chuyện bằng điện thoại di động hoặc nói chuyện với người cùng đi trên xe.

- người lái xe đang chăm sóc cho trẻ em, hoặc đang xem bản đồ khi lái xe.

- Những người bối rối chẳng hạn như:

- du khách, thường hay bị bối rối tại các giao lộ phức tạp.
- những người lái xe đang tìm số nhà hoặc giảm vận tốc mà không rõ lý do.

TÁCH RA VÀ NHẬP VÀO DÒNG XE LƯU THÔNG

Bất cứ khi nào quý vị lái xe nhập vào dòng xe lưu thông, hãy báo hiệu và chắc chắn là có đủ chỗ để đi vào an toàn. Quý vị phải dùng chung khoảng cách với dòng xe đang lưu thông trên đường và phải biết mình cần bao nhiêu chỗ để nhập vào dòng xe đang lưu thông, để băng ngang hoặc đi vào dòng xe lưu thông, và để ra khỏi dòng xe lưu thông.

Khoảng Trống Để Nhập Vào

Lái vào xa lộ với vận tốc băng hoặc gần băng vận tốc của dòng xe đang lưu thông. (Hãy nhớ là vận tốc tối đa được phép chạy trên hầu hết các xa lộ là 65 dặm một giờ.) **Đừng ngừng xe trước khi nhập vào dòng xe đang lưu thông trên xa lộ** trừ khi bắt buộc phải ngừng. Dòng xe lưu thông trên xa lộ có quyền ưu tiên.

Bất cứ khi nào quý vị nhập vào dòng xe khác, quý vị cần phải có một khoảng trống ít nhất là bốn giây. Tuy nhiên, khoảng trống này chỉ cho xe quý vị và những xe khác có một khoảng cách theo sau mỗi xe là hai giây.

- Đừng cố len vào một khoảng trống quá nhỏ. Hãy chờ cho mình đủ một khoảng cách an toàn.
- Để ý những xe chung quanh quý vị. Dùng kiếng và đèn báo hiệu quẹo. Quay đầu nhìn nhanh một bên trước khi đổi lanel đường. Để một khoảng trống ba giây giữa xe quý vị và xe phía trước. Hãy chắc chắn là quý vị có thể ngừng xe an toàn nếu cần.
- Nếu quý vị cần băng ngang nhiều lanel đường trên xa lộ, hãy băng qua từng lanel một. Nếu quý vị chờ cho đến khi tất cả các lanel đường đều trống, quý vị có thể làm kẹt xe hoặc gây tai nạn.

Khoảng Trống Để Băng Ngang Hoặc Đi Vào

Bất cứ khi nào quý vị băng ngang hoặc nhập vào dòng xe lưu thông trong thành phố hoặc trên xa lộ từ vị trí đang ngừng xe, quý vị cần một khoảng trống đủ rộng (đối với những xe từ cả hai chiều chạy đến) để tăng vận tốc lên bằng với những xe khác. Quý vị cần một khoảng trống cỡ:

- Nửa dãy phố trên đường trong thành phố.
- Trọn một dãy phố trên xa lộ.

Nếu quý vị băng ngang các lanel đường hoặc quẹo, phải chắc chắn là không có xe hoặc người cản đường phía trước hoặc bên hông. Quý vị không muốn bị kẹt trong giao lộ khi những xe khác đang chạy đến phía mình.

Cho dù quý vị đang có đèn xanh, đừng băng qua đường nếu có xe đang cản phía trước quý vị.

Đừng bắt đầu quẹo chỉ vì xe chạy ngược hướng mở đèn báo hiệu quẹo.

Người lái xe đó có thể định quẹo sau khi đã đi qua xe quý vị. Đèn báo hiệu đó có thể hay còn để quên từ lần quẹo trước. Trường hợp này thường xảy ra ở xe mô tô. Đèn báo hiệu quẹo của xe mô tô không luôn luôn tự động tắt. Hãy chờ cho đến khi xe kia thực sự bắt đầu quẹo trước khi quý vị chạy tiếp.

Khoảng Trống Để Đi Ra

Khi quý vị định chạy ra khỏi xa lộ, nhớ dành cho mình nhiều thời giờ. Quý vị nên biết mình muốn ra khỏi xa lộ tại lối nào cũng như lối ra trước đó. Muốn ra khỏi xa lộ an toàn:

- Hãy đổi từng lanel đường một cho đến khi vào đúng lanel đường để ra khỏi xa lộ.
- Báo hiệu ý định chạy ra—khoảng năm giây.
- Nhớ giữ vận tốc thích hợp khi rời khỏi lanel đường—đừng chạy quá nhanh (để khỏi bị lạc tay lái) và cũng đừng chạy quá chậm (để dòng xe bộ vẫn lưu thông đều hòa).

QUA MẶT XE KHÁC

Khoảng Trống Để Qua Mặt

Luôn luôn báo hiệu trước khi qua mặt. Đừng lái xe qua mặt trừ khi quý vị biết là có đủ khoảng trống để vào lại lanel đường cũ.

Tránh vượt qua những xe khác, kể cả xe mô tô và xe đạp, trên đường có hai lanel. Làm như vậy rất nguy hiểm. Mỗi lần qua mặt, quý vị càng dễ gặp rủi ro bị tai nạn hơn. Hãy kiên nhẫn khi qua mặt xe đạp. Giảm vận tốc và chỉ qua mặt khi an toàn. Đừng lấn cho xe đạp ra khỏi đường.

Khi lái xe trên xa lộ với vận tốc từ 50 đến 55 dặm một giờ, quý vị cần có khoảng trống từ 10 đến 12 giây trong dòng xe chạy ngược lại để qua mặt được an toàn. Khi chạy với vận tốc 55 dặm một giờ, cứ từ 10 đến 12 giây quý vị sẽ chạy được hơn 800 feet. Xe chạy ngược hướng cũng vậy. Như vậy có nghĩa là quý vị cần hơn 1600 feet (hay khoảng một phần ba dặm) để qua mặt an toàn. Khó có thể đoán được vận tốc của những xe đang chạy ngược lại khi còn cách quý vị một phần ba dặm.

Quý vị phải nhận định xem có đủ chỗ để qua mặt hay không bất cứ khi nào đến gần:

- Một xe đang chạy ngược lại.
- Đồi dốc hoặc khúc quanh.
- Giao lộ.
- Đường ngại vật trên đường.

Xe chạy tới có vẻ không nhanh như vận tốc thật sự. Một chiếc xe ở đằng xa trông có vẻ như đang đứng yên một chỗ. Nhưng thực ra, khi quý vị có thể nhìn thấy chiếc xe đang tiến đến gần quý vị, thì có lẽ xe đó đã đến quá gần để quý vị bắt đầu qua mặt.

Khoảng Trống Để Trở Lại

Trước khi quý vị lái trở vào lăn đường cũ, nhớ kiểm soát cho chắc là quý vị không quá gần chiếc xe mình vừa qua mặt. Một cách để kiểm soát xe chung quanh là nhìn vào kiếng chiếu hậu trong xe của quý vị. Khi quý vị có thể nhìn thấy cả hai đèn trước của xe đó trong kiếng chiếu hậu là quý vị có đủ khoảng trống để lái trở vào lăn đường cũ. Đừng nghĩ đến chuyện có đủ giờ để qua mặt nhiều xe cùng một lượt. Ngoài ra, cũng đừng nghĩ

rằng những xe khác sẽ nhường chỗ cho quý vị.

DÂY AN TOÀN

Dây an toàn, cả hai dây ràng qua vai và bụng, đều phải hoạt động tốt. Quý vị không được lái xe nếu quý vị và tất cả những người trong xe từ 16 tuổi trở lên, hoặc cân nặng từ 60 lbs trở lên không cột dây an toàn. Nếu không cột dây an toàn, quý vị có thể bị phạt. Ngoài ra, người lái cũng bị phạt nếu những người trong xe dưới 16 tuổi không cột dây an toàn.

Luôn luôn cột dây an toàn (kể cả dây ràng qua vai) nếu xe quý vị có loại dây đó và cho dù xe quý vị có túi hơi an toàn. Nếu quý vị cột dây an toàn ngang bụng khi lái xe, nếu xảy ra tai nạn quý vị có cơ hội sống sót gấp đôi so với người không cột dây an toàn ngang bụng. Nếu quý vị cột dây an toàn cho cả bụng và vai, cơ hội sống sót của quý vị sẽ tăng thêm từ ba đến bốn lần.

Phụ nữ mang thai nên cột dây càng thấp dưới bụng càng tốt và choàng dây vai qua giữa ngực xuống một bên chỗ bụng bầu.

LƯU Ý: Cột dây an toàn sẽ giảm được nguy cơ bị văng ra khỏi xe khi xảy ra tai nạn. Nếu quý vị không gắn hoặc dùng dây ràng vai chung với dây an toàn (dưới bụng), quý vị có thể bị thương nặng hoặc thiệt mạng trong một số trường hợp đụng xe. Nếu chỉ ràng dây dưới bụng sẽ làm tăng nguy cơ bị thương cột sống và bụng dưới—nhất là đối với trẻ em. Quý vị có thể gắn thêm dây ràng vai nếu xe quý vị không có loại dây này.

NHỮNG HIỂU BIẾT KHÔNG ĐÚNG VỀ DÂY AN TOÀN

Dây an toàn có thể giảm bớt bị thương và thiệt mạng. Nhiều cuộc nghiên cứu và thực sự thử cho xe đụng nhau đã chứng minh được điều này. Quý vị có được nghe những câu chuyện sau đây về dây an toàn chưa?

- “Dây an toàn có thể làm quý vị bị kẹt trong xe.” Thực ra chỉ mất chưa tới một giây để cởi dây an toàn. Kiểu hăm dọa này thường nêu ra trong trường hợp xe bị cháy hoặc bị chìm sâu dưới nước. Dây an toàn có thể giúp quý vị không bị “bất tỉnh.” Quý vị có nhiều cơ hội thoát ra khỏi xe hơn nếu vẫn còn tỉnh.
- “Chỉ cần cột dây an toàn khi đi xa, nhưng tôi không cần vì nếu chỉ đi quanh quẩn trong phố.” Phân nửa số người bị thiệt mạng vì tai nạn xe cộ là cách nhà trong vòng 25 dặm. Đừng phó mặc sinh mạng của quý vị hoặc những người trong xe cho sự rủi ro. Mỗi lần lái xe đều phải cột dây an toàn.
- “Một số người bị văng ra khỏi xe khi bị tai nạn và vẫn đứng dậy bình

thường không bị một vết trầy.” Khi bị tai nạn, cơ may sống sót của quý vị nhiều gấp năm lần nếu quý vị vẫn còn ở trong xe. Dây an toàn có thể giúp quý vị không bị văng vào đường đi của một xe khác.

- “Tôi chỉ đi ra tiệm. Đứa em trai hoặc em gái còn nhỏ của tôi không cần phải ngồi trong ghế an toàn làm gì. Rắc rối quá.” Tai nạn xe cộ là nguyên nhân Số 1 làm trẻ em bị thiệt mạng nhưng lại có thể ngừa được. Hãy để đứa trẻ ngồi trong loại ghế an toàn được chấp thuận và cột dây an toàn. Đây là điều nên làm, hơn nữa luật cũng bắt buộc quý vị phải làm vậy.

Những hình này cho thấy những gì có thể xảy ra trong một tai nạn. Tuy xe quý vị ngừng, nhưng quý vị vẫn bị văng đi cùng vận tốc như khi xe đang chạy cho đến khi đụng vào bảng đồng hồ (dashboard) hoặc kiếng trước. Với vận tốc 30 dặm một giờ khi bị đụng tương đương với lực rơi từ tầng trên cùng của tòa nhà ba tầng rơi xuống đất.

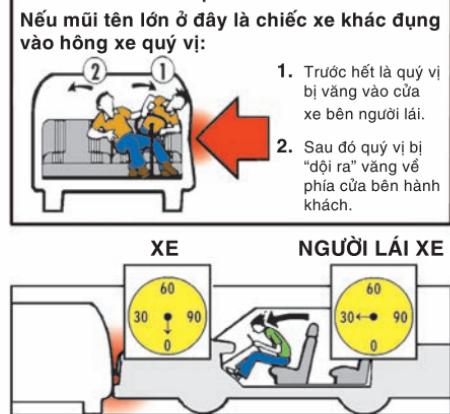
Nếu quý vị bị đụng vào hông xe, sức đụng có thể xô quý vị văng qua văng lại trên ghế. Dây an toàn và dây ràng vai giúp quý vị giữ được tư thế để điều khiển cho xe hơn.

HỆ THỐNG DÂY AN TOÀN VÀ GHẾ AN TOÀN CHO TRẺ EM

Bất cứ trẻ em nào dưới sáu tuổi, cân nặng dưới 60 pound đều phải dùng hệ thống dây an toàn và ghế ngồi an toàn được liên bang chấp thuận và ngồi ở băng sau của xe.

ĐỘNG XE

Nếu mũi tên lớn ở đây là chiếc xe khác đụng vào hông xe quý vị:



Trẻ em dưới sáu tuổi, cân nặng dưới 60 pound có thể ngồi ở ghế trước trong xe khi:

- Xe không có ghế băng sau hoặc ghế thuộc loại xếp quay mặt sang một bên hay ghế quay mặt ra sau.
- Không thể gắn đúng hệ thống dây an toàn và ghế an toàn ở băng sau.
- Tất cả các ghế sau đều đã có trẻ em dưới 12 tuổi ngồi.
- Lý do y khoa đòi hỏi đứa trẻ phải ngồi ở ghế trước.

Trẻ em không được ngồi trên ghế trước của xe có túi hơi nếu đứa trẻ:

- Dưới một tuổi.
- Cân nặng dưới 20 pound.
- Ngồi trong ghế quay mặt ra sau có cột dây an toàn dành cho trẻ em.

Trẻ em từ sáu tuổi trở lên nhưng dưới 16 tuổi và trẻ em dưới sáu tuổi nhưng cân nặng hơn 60 pound phải ngồi trong ghế an toàn thích hợp dành cho trẻ em hoặc cột dây an toàn hội đủ các tiêu chuẩn an toàn của liên bang.

LÁI XE AN TOÀN VỚI TÚI HƠI

Đa số mọi người đều có thể áp dụng những biện pháp loại bỏ hoặc giảm bớt rủi ro mà không cần phải tắt túi hơi. Nguy cơ lớn nhất là ngồi quá gần túi hơi. Túi hơi cần khoảng 10 inch để phồng ra. Ngồi cách túi hơi ít nhất là 10 inch (đo từ giữa tay lái đến xương ngực của quý vị) **nếu** quý vị có thể ngồi như vậy mà vẫn hoàn toàn điều

khiển được xe. Nếu quý vị không thể ngồi an toàn cách túi hơi 10 inch, hãy liên lạc với hãng bán xe hoặc hãng chế tạo xe để hỏi thêm về những cách ngồi xa túi hơi hơn.

Những người trên xe cũng nên ngồi cách túi hơi bên hành khách ít nhất là 10 inch.

NHỮNG TÁC ĐỘNG CỦA TÚI HƠI BÊN HÔNG

Tác động của túi hơi bên hông có thể tạo thêm sự hữu ích về an toàn cho người lớn trong trường hợp bị đụng xe bên hông. Tuy nhiên, trẻ em ngồi gần túi hơi bên hông có nguy cơ bị thương nặng hoặc bị thiệt mạng. Bởi vì có những khác biệt trong cách thiết kế và đặc tính của túi hơi, do đó quý vị nên suy xét sự ích lợi và những nguy hiểm đi kèm trong việc sử dụng túi hơi bên hông nếu quý vị chở con quý vị. Các nghiên cứu cho thấy rằng trẻ em nào ngồi dựa vào túi hơi bên hông khi túi hơi phồng ra sẽ có nguy cơ bị thương nặng. Những nghiên cứu này còn cho thấy rằng trẻ em đúng cỡ tuổi và cân nặng ngồi trong xe, và dùng đúng hệ thống dây an toàn cho trẻ em, không có nguy cơ bị thương nặng. Những trẻ em này thường không ngồi ở chỗ của túi hơi bên hông khi phồng ra.

TRẺ EM NGỒI MỘT MÌNH TRONG XE

Nếu để trẻ em từ sáu tuổi trở xuống ngồi một mình trong xe là phạm luật khi:

- Có những tình trạng gây nguy hiểm nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc sự an toàn của đứa trẻ. Thí dụ: Để đứa trẻ ngồi một mình trong xe đóng kín cửa khi trời quá nóng.
- Máy xe đang nổ, chìa khóa cắm trong ổ đê, hoặc cả hai. Đứa trẻ có thể đê máy xe hoặc làm cho xe di chuyển gây thương tích và/hoặc làm thiệt mạng cho chính đứa trẻ hoặc người khác.

Trường hợp ngoại lệ: Có thể để đứa trẻ trong xe nếu có người từ 12 tuổi trở lên trông giữ.

Tòa có thể phạt tiền những người vi phạm và bắt người đó phải theo học chương trình giáo dục tại cộng đồng. Ngoài ra, sẽ còn bị phạt nặng hơn về tội để trẻ em một mình trong xe nếu đứa trẻ bị thương, cần được cấp cứu, hoặc bị thiệt mạng.

DÙNG CHUNG ĐƯỜNG VỚI NHỮNG XE KHÁC

XE VẬN TẢI LỚN VÀ XE DU NGOẠN (RV)

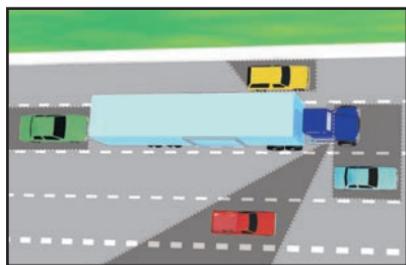
Để giảm bớt rủi ro xảy ra tai nạn với xe vận tải lớn hoặc xe RV, quý vị phải hiểu biết về khả năng và cách điều khiển của xe vận tải lớn.

Thắng Xe

Xe vận tải lớn cần một khoảng cách xa hơn để ngừng xe so với một chiếc xe hơi chạy cùng vận tốc. Xe hơi thường, chạy vận tốc trung bình 55 dặm một giờ có thể ngừng xe trong khoảng 400 feet. Nhưng xe vận tải lớn đang chạy cùng vận tốc phải cần đến gần 800 feet mới ngừng xe được. Để lái xe phía trước đầu xe vận tải lớn và giảm vận tốc hoặc ngừng xe bất thình lình. Tài xế xe vận tải sẽ không thể ngừng xe kịp thời để tránh đụng vào quý vị.

Quẹo

Đối với tất cả những xe quẹo, bánh xe sau chạy trên một đoạn đường ngắn hơn bánh trước. Xe càng dài bao nhiêu thì mức sai biệt này càng nhiều bấy nhiêu. Đó là lý do tại sao tài xế xe vận tải lớn thường phải lái xe rộng sang bên trái để quẹo phải. Khi quý vị theo sau một xe vận tải



Chỗ in đậm là những chỗ bị khuất tầm nhìn của người lái.

lớn, hãy nhìn đèn báo hiệu quẹo của xe vận tải trước khi bắt đầu qua mặt. Nếu quý vị nghĩ là xe vận tải đang quẹo trái—hãy chờ một chút để xem lại đèn báo hiệu quẹo. Tài xế xe vận tải thực ra có thể đang quẹo phải.

Những Chỗ Khuất Tầm Nhìn Của Tài Xế Xe Vận Tải— “Điểm Không Nhìn Thấy”

Người lái xe hơi lầm tưởng là tài xế xe vận tải nhìn thấy đường rõ hơn vì họ ngồi cách mặt đường cao hơn. Tuy tài xế xe vận tải nhìn thấy phía trước rõ hơn và có những kiếng chiếu hậu lớn hơn, nhưng họ vẫn bị những chỗ khuất tầm nhìn không thấy được và xe quý vị có thể chạy vào những chỗ bị khuất tầm nhìn của họ. Nếu quý vị lái xe trong những chỗ bị khuất đó là quý vị làm cho tài xế xe vận tải mất khả năng tránh né khi gặp nguy hiểm. Nói chung, nếu quý vị không nhìn thấy tài xế trong kiếng chiếu hậu bên hông xe vận tải thì họ cũng không thể nhìn thấy quý vị. Những chỗ khuất này thường được gọi là “ĐIỂM KHÔNG NHÌN THẤY.”

Khả Năng Điều Khiển

Xe vận tải được chế tạo để chuyên chở hàng hóa và không dễ điều khiển như xe hơi thường. Xe vận tải lớn cần khoảng cách dài hơn để ngừng xe và khởi hành. Loại xe này cần nhiều chỗ hơn để quẹo và cũng nặng hơn. Trên đường và xa lộ có nhiều lằn đường, xe vận tải lớn thường chạy ở lằn đường giữa để giúp dòng xe cộ lưu thông được dễ dàng hơn. Chạy như vậy để giúp cho tài xế xe vận tải có nhiều cách đối phó hơn nếu họ phải đổi lằn đường để tránh nguy cơ.

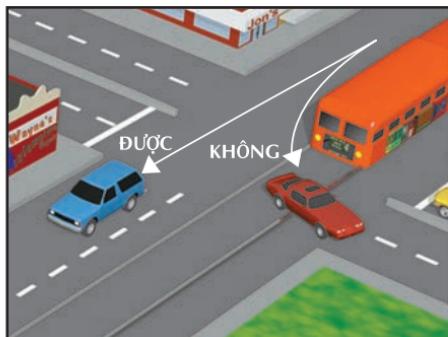
Hãy tránh những điều sau đây khi lái gần xe vận tải lớn.

- **Cắt ngang đầu xe vận tải trong dòng xe lưu thông hoặc trên xa lộ để đến lối ra hoặc chỗ quẹo.**

Cắt ngang vào chỗ trống trước đầu xe vận tải là rất nguy hiểm. Chẳng hạn như cố dành vội xe vận tải để chạy qua khu vực xây cất có một lằn đường làm cho tài xế xe vận tải bị mất đi khoảng cách an toàn và gây nguy hiểm cho quý vị. Hãy giảm vận tốc và chờ cho tới phiên của quý vị được chạy vào khu vực xây cất. Đừng tăng vận tốc qua mặt xe vận tải để quý vị có thể rẽ ra khỏi đường. Hãy từ từ giảm vận tốc và đi ra sau xe vận tải—quý vị chỉ mất thêm vài giây.

- **Đừng chần chờ bên cạnh xe vận tải khi qua mặt.** Luôn luôn qua mặt xe vận tải bên trái và sau khi qua mặt, hãy chạy lên trước xe vận tải. Đừng chần chờ, vì nếu quý vị chần chờ bên cạnh xe vận tải quý vị sẽ làm cho tài xế rất khó tránh né nếu gặp phải chướng ngại vật ở phía trước đường, nếu không muốn nói là không thể tránh né.

Đừng quẹo ngay trước đầu xe điện đang chạy trên đường rầy



- **Theo sau quá gần hay chạy bám sát.** Khi quý vị theo sau xe vận tải quá sát và không thể nhìn thấy kiếng chiếu hậu bên hông xe vận tải, thì tài xế xe vận tải cũng không thể nhìn thấy quý vị. Chạy bám sát xe vận tải, hoặc bất cứ xe nào khác, đều nguy hiểm vì quý vị sẽ không còn khoảng cách an toàn cho mình. Quý vị sẽ ra sao khi xe trước ngừng bất thình lình?

- **Không bao giờ coi thường kích thước và vận tốc của một chiếc xe nông nghiệp kéo theo xe sau đang chạy ngược hướng quý vị.** Xe nông nghiệp kéo theo xe sau cỡ lớn thường trông có vẻ chạy chậm hơn vì kích thước cồng kềnh của xe đó. Rất nhiều tai nạn xảy ra giữa xe hơi và xe vận tải lớn tại các giao lộ là vì người lái xe hơi không ngờ là xe vận tải lại đến quá gần hoặc đang chạy nhanh như vậy.

Những Chỗ An Toàn có vẽ bằng những vạch trắng không liên tục



XE BUS, XE ĐIỆN (STREETCAR), VÀ XE TROLLEY

Đừng lái vượt qua chỗ an toàn, là những chỗ dành riêng cho người đi bộ và có đóng đinh nổi hoặc kẻ sơn trên mặt đường.

Khi có người lên xuống xe điện hay trolley tại những chỗ không có khu an toàn, hãy ngừng lại phía sau xe hoặc bậc lên xuống gần nhất của xe điện và chờ cho đến khi mọi người đã đến nơi an toàn.

Khi xe bus, xe điện, hoặc xe trolley ngừng ở khu an toàn hoặc tại giao lộ có cảnh sát chỉ đường hay có đèn giao thông, quý vị có thể qua mặt, với vận tốc tối đa là 10 dặm một giờ, nếu an toàn.

Đừng vượt lên và qua mặt bên trái xe điện chạy trên đường ray hoặc xe điện, cho dù xe đó đang chạy hay đang ngừng. **Những trường hợp ngoại lệ:**

- Khi quý vị đang chạy trên đường một chiều.
- Khi đường ray quá sát bên phải khiến quý vị không thể vượt qua bên phải.
- Khi cảnh sát ra hiệu cho quý vị qua mặt bên trái.

XE ĐIỆN CHẠY TRÊN ĐƯỜNG RẦY

Xe điện chạy trên đường ray cũng có các quyền và trách nhiệm trên công lộ như những xe khác. Mọi người phải tuân hành luật giao thông như nhau, xe điện chạy trên đường ray, vì kích thước lớn, cần phải có khả năng điều khiển đặc biệt.

Tạo an toàn khi chạy trên cùng đường với xe điện chạy trên đường ray bằng cách:

- Biết những chỗ có xe điện chạy trên đường ray. Nhà cửa, cây cối, v.v. làm khuất tầm nhìn của tài xế xe trolley.
- *Không bao giờ* quẹo trước đầu xe điện trong lúc xe đang chạy đến gần từ chiều bên kia.
- Giữ khoảng cách an toàn với xe điện nếu xe này chạy cùng trên đường với tất cả những xe khác.
- Để ý xem có xe điện sắp tới hay không trước khi băng ngang qua đường ray. Chỉ quẹo xe nếu có đèn giao thông (nếu có gắn) cho phép quý vị quẹo.

GHI CHÚ: Xe điện chạy trên đường ray có thể kiểm soát đèn giao thông, do đó đừng chạy tiếp nếu đèn giao thông chưa cho phép.

XE CẤP CỨU

Quý vị phải nhường quyền ưu tiên cho xe cảnh sát, xe cứu hỏa, xe cứu thương, hoặc xe cấp cứu nào khác đang hộ còi báo động và chớp đèn đỏ. Lái sát vào lề bên phải và ngừng xe cho đến khi (những) xe cấp cứu qua mặt. Tuy nhiên, **đừng bao giờ ngừng xe ở giữa giao lộ**. Nếu quý vị đang ở

Nhường đường cho xe cấp cứu.



giữa giao lộ và nhìn thấy xe cấp cứu, quý vị hãy chạy tiếp cho qua hết giao lộ sau đó tấp vào bên phải càng sớm càng tốt và ngừng xe. Xe cấp cứu thường dùng bên đường ngược chiều để đi tiếp. Đôi khi họ dùng loa phóng thanh để nói với những người lái xe đang cản trở đường đi của họ.

Quý vị phải tuân theo sự chỉ dẫn, mệnh lệnh, hoặc hiệu lệnh giao thông của nhân viên giao thông hoặc cảnh sát hay nhân viên cứu hỏa cho dù lệnh đó không đúng với các bảng hiệu, đèn giao thông, hoặc luật hiện hành.

Không được phép đi theo sau bất cứ một xe cấp cứu nào trong vòng 300 feet khi xe đó đang đáp ứng trường hợp khẩn cấp.

Nếu quý vị lái xe đến chỗ có hỏa hoạn, tai nạn, hoặc tai họa nào khác chỉ vì hiếu kỳ muốn xem, quý vị có thể bị bắt. Những người đến xem gây trở ngại cho công việc thiết yếu của cảnh sát, của nhân viên cứu hỏa, nhân viên cứu thương hoặc các nhân viên cấp cứu khác.

XE CHẠY CHẬM

Có những xe không được chế tạo để chạy bằng với vận tốc của dòng xe lưu thông. Hãy để ý những xe này và điều chỉnh vận tốc trước khi đến gần họ.

Các loại máy cày, xe do thú vật kéo, và xe bảo trì đường lô thông thường di chuyển với vận tốc dưới 25 dặm một giờ. Xe chạy chậm có gắn bảng hình tam giác màu cam ở phía sau. Bảng hiệu đó giống như hình ở đây.

Ngoài ra, cũng nên biết là những xe vận tải lớn và xe nhỏ, máy yếu sẽ chạy



chậm khi lên dốc dài hoặc cao và cần nhiều thời giờ hơn để bắt kịp vận tốc khi nhập vào dòng xe lưu thông.

Một số các loại xe khác có gắn động cơ chạy chậm (chẳng hạn như xe lăn, xe gắn máy nhỏ và xe chơi gôn) được phép chạy trên công lộ. Hãy điều chỉnh vận tốc xe của quý vị cho thích hợp.

XE DO THÚ VẬT KÉO

Xe ngựa và những người cõi ngựa hoặc các thú vật khác đều có quyền dùng chung đường với quý vị. Nếu làm cho ngựa hoặc làm già súc hoảng sợ chạy tán loạn là phạm luật giao thông. Hãy giảm vận tốc hoặc ngừng xe, nếu cần, hay khi có yêu cầu của những người cõi ngựa và chăn thú.

XE MÔ TÔ

Người đi xe mô tô cũng có tương tự các quyền và trách nhiệm như người lái xe hơi. Tuy mọi người đều phải tuân hành luật giao thông như nhau, người đi xe mô tô phải đối phó với những trường hợp nguy hiểm bất thường vì xe mô tô khó nhìn thấy (nhiều người lái xe mô tô có bật đèn xe, cho dù là ban ngày) và họ cần phải có khả năng điều khiển đặc biệt.

Quý vị có thể làm những việc sau đây khi dùng chung đường với người lái xe mô tô để được an toàn:

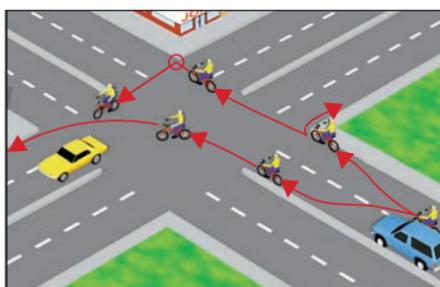
- Khi quý vị đổi lề đường hoặc chạy vào đường chính, hãy để ý nhìn xem có xe mô tô hay không. Đồng thời còn phải nhìn trong kiếng xe. Xe mô tô nhỏ bé và có thể lọt vào chỗ khuất tầm nhìn rất dễ dàng.
- Giữ khoảng cách sau là bốn giây. Quý vị cần khoảng cách này để tránh đụng vào người lái xe mô tô nếu họ bị té.
- Dành trọn chiều rộng của lề đường cho xe mô tô. Dùng chung lề đường với xe mô tô tuy không trái luật, nhưng là không an toàn.
- Khi quý vị quẹo, hãy để ý xem có xe mô tô hay không và biết vận tốc của họ trước khi quẹo.
- Hãy nhớ là tình trạng con đường làm quý vị chỉ bức mình đôi chút vẫn có thể gây nguy hiểm nhiều cho xe mô tô. Ở gà, đá vụn, mặt đường ướt hoặc trơn, chỗ nối mặt đường, chỗ xe lửa băng qua, và mặt đường có rãnh có thể làm cho xe mô tô phải thay đổi vận tốc hoặc đổi hướng bất ngờ. Nếu quý vị nhận biết được tác động của những tình trạng này và chú ý lái xe thận trọng, quý vị có thể giúp giảm bớt thương tích và tử vong cho người lái xe mô tô.

XE ĐẠP

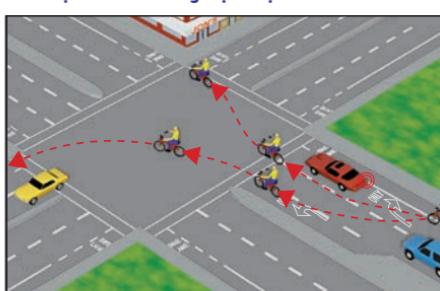
Người đi xe đạp trên công lộ có các quyền và trách nhiệm như người lái xe hơi. Xe đạp cũng là một phần trong dòng xe lưu thông bình thường và có toàn quyền dùng chung đường với những xe khác. Đây là một số điểm quan trọng cần nhớ dành cho người lái xe và đi xe đạp:

- Người đi xe đạp:
 - phải đi cùng chiều với những xe khác, không được đi ngược chiều.
 - phải đi theo đường kẻ thẳng, càng gần lề bên phải hoặc sát cạnh đường càng tốt—không được đi trên vỉa hè.
 - phải quẹo trái và phải như những xe khác, dùng cùng những lề đường để quẹo.

Đường quẹo cho người đi xe đạp



Giao lộ có lề đường đặc biệt



- có thể được phép đi qua bên trái để quẹo trái, qua mặt xe đang đậu hoặc đang di chuyển, xe đạp khác, thú vật, hoặc quẹo xe, tránh các mảnh vụn, hoặc các nguy cơ khác.
- có thể đi xe đạp gần lề trái hoặc sát cạnh đường trên đường một chiều.
- có thể dùng lăn đường quẹo trái. Nếu người đi xe đạp đi thẳng, họ nên dùng lăn đường chạy thẳng thay vì đi trong lăn đường cạnh lề và làm cản trở những xe quẹo phải.
- được phép dùng một số đoạn đường nào đó trên xa lộ, **khi có bảng hiệu**. Hãy thận trọng khi đến gần hoặc qua mặt xe đạp trên xa lộ.
- Người lái xe hơi phải:
 - thận trọng để ý xe đạp trước khi mở cửa bên phía dòng xe lưu thông hoặc trước khi quẹo phải.
 - khi an toàn mới lái nhập vào lề đường hoặc vào lăn đường dành cho xe đạp.
 - **đừng** vượt qua xe đạp để quẹo phải. Hãy nhập vào lăn đường đó trước, rồi quẹo.

NGƯỜI ĐI BỘ BỊ MÙ

Người đi bộ có chó dẫn đường hoặc cầm gậy trắng có đầu đỏ hay không đều phải *luôn luôn* được quyền ưu tiên. Những người này bị mù một phần hoặc mù hoàn toàn, do đó phải đặc biệt cẩn thận khi quẹo ở góc đường hoặc de xe.

Đây là một số đề nghị để giúp những người mù đi bộ:

- **Đừng ngừng xe cách chỗ băng qua đường hơn năm feet.** Người mù nghe tiếng máy xe của quý vị để nhận biết tình trạng trên đường, do đó hãy ngừng xe sát lối băng qua đường để họ có thể nghe thấy tiếng xe của quý vị.
- **Đừng dùng lời nói để chỉ đường cho người mù.** Người mù lắng nghe tiếng xe trước khi họ quyết định băng qua đường.
- **Đừng chờ quá lâu cho người mù băng qua đường.** Nếu người đó lui lại một bước và rút gậy vào, đó là dấu hiệu chắc chắn để người lái xe đi tiếp.
- **Đừng quẹo phải khi đèn đỏ mà không nhìn trước.** Để ý người đi bộ hoặc xe khác, trước khi bắt đầu quẹo.
- **Ngừng xe tại tất cả những chỗ băng qua đường có người đi bộ đang chờ.**
- **Đừng ngừng xe lấn lên chỗ băng qua đường.** Vì như vậy bắt buộc người mù phải đi vòng qua sau xe quý vị, len vào những xe khác bên ngoài chỗ băng qua đường.

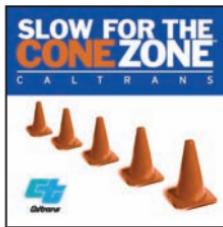


- **Đừng cản trở bất cứ vỉa hè nào.**
- **Đừng bấm còi khi có người mù.**
Người mù sẽ không biết quý vị bấm còi ai và có thể bị hoảng sợ vì tiếng còi.

NHÂN VIÊN CÔNG CHÁNH

Nhân viên công chánh cảnh giác xe cộ bằng cách dùng các bảng hiệu màu cam và mặc áo phản chiếu ánh sáng. Quý vị phải bảo đảm an toàn cho chính mình và cho nhân viên công chánh bằng cách giảm vận tốc khi đi qua những chỗ xây cất. Hãy nhớ “Slow for the Cone Zone (Giảm vận tốc tại những Chỗ Có Đèn Trụ Hình Nón.)”

**Tính mạng
của nhân viên
công chánh nằm trong tay quý vị.**



Những loại xe dùng để bảo trì đường xá được sơn màu trắng có sọc cam. Hãy chuẩn bị giảm vận tốc hoặc ngừng xe khi gặp thiết bị xây cất. Khi quý vị đi vào khu vực xây cất, gần đó sẽ có nhân viên công chánh.

Khi đang làm đường sẽ có một hoặc nhiều lằn đường có thể bị đóng. Các bảng hiệu màu cam và những bảng báo tin sẽ cho quý vị biết phía trước có người và thiết bị di chuyển chậm. Sẽ có bảng hiệu cho quý vị biết lằn đường nào bị đóng và một dãy trụ hình nón hoặc thùng phi màu cam hướng dẫn quý vị đi vào những lằn đường mở cho xe chạy. Đừng băng qua hàng trụ hình nón hoặc thùng phi này.

Đừng ngừng xe hoặc giảm vận tốc để xem công trình làm đường. Hãy

tiếp tục giữ vận tốc giới hạn theo như bảng ghi tại những khu vực đang xây cất. Tuân theo bất cứ bảng hiệu hoặc chỉ dẫn đặc biệt nào của những nhân viên hướng dẫn giao thông tại những khu vực đang xây cất.

GHI CHÚ: Tiền phạt sẽ tăng gấp đôi tại các khu vực đang xây cất hoặc bảo trì đường bộ khi có nhân viên công chánh tại đó. (VC §42010)

XE CHỞ VẬT LIỆU NGUY HIỂM

Các bảng hiệu hình thoi có nghĩa là xe vận tải đang chở vật liệu có thể nguy hiểm (khí đốt, chất nổ, v.v.). (Xem trang 81.) Cảnh sát của sở tuần tra xa lộ (CHP) hoặc nhân viên sở cứu hỏa biết sẽ phải làm gì nếu vật liệu nguy hiểm bị tai nạn đổ. Những xe có gắn các bảng hiệu này phải ngừng lại trước khi băng qua đường rầy xe lửa.



TRÁNH LÀM TẮC NGHẼN XA LỘ

ĐỐI PHÓ VỚI KẸT XE

Theo Sở An Toàn Xe Cộ California (California Office of Traffic Safety, OTS) quý vị chỉ cần thay đổi thói quen lái xe của quý vị là có thể giải tỏa được nhanh chóng tình trạng kẹt xe kinh niên.

Hãy tránh những hành vi sau đây khi lái xe:

- Tò mò nhìn ngó—giảm vận tốc để nhìn tai nạn hoặc bất cứ điều gì khác thường.
- Bám sát—theo sau xe trước quá gần.
- Đổi lanel đường khi không cần thiết—lách qua lách lại những lanel đường trên xa lộ.
- Không chú ý—ăn uống, chải chuốt trong kiếng chiếu hậu, nói chuyện bằng điện thoại di động, và đọc báo, v.v.
- Không bảo trì xe đúng mức—xe bị hư, bị tắt máy trên xa lộ hoặc bị hết xăng.

ĐỐI PHÓ VỚI NHỮNG NGƯỜI LÁI XE THIẾU BÌNH TĨNH

Thiếu bình tĩnh trên đường là khi một người lái xe có những phản ứng tức giận với một người lái xe khác. Đây là một số đề nghị để tránh những tình trạng thiếu bình tĩnh trên đường:

- Đừng cắt ngang trước đầu xe khác.
- Đừng chạy chậm trong lanel đường bên trái (chạy nhanh).

- Đừng chạy bám sát.
- Đừng ra dấu chửi mắng những người lái xe khác.
- Chỉ bấm còi trong trường hợp khẩn cấp.

Đề Phòng Trường Hợp Có Thể Xảy Ra Bạo Động Bằng Cách:

- Tránh nhìn vào mắt người lái xe đang tức giận.
- Hãy tránh xa người lái xe đang tức giận.

SỬ DỤNG KỸ THUẬT

Điện thoại di động (cellular) có thể cứu mạng trong trường hợp khẩn cấp. Trong những trường hợp không khẩn cấp, nó cũng có thể rất hữu ích nếu quý vị biết cách dùng đúng mức. Hãy dùng điện thoại di động của quý vị theo những cách an toàn và có trách nhiệm sau đây:

- Tấp xe vào lề đường khi dùng điện thoại di động.
- Tận dụng các đặc điểm của điện thoại di động.
- Dùng những loại phụ tùng không cần cầm.
- Để điện thoại ở chỗ dễ lấy.
- Đừng dùng điện thoại trong những tình trạng nguy hiểm.
- Chú ý nhìn đường.
- Hãy biết ý thức khi gọi điện thoại.
- Đừng nói chuyện gây xao lảng.
- Dùng điện thoại để nhờ giúp.

TRÁNH TAI NẠN

Hãy Để Cho Người Khác Để Nhìn Thấy Xe Quý Vị

Những chỗ khuất tầm nhìn của người lái đã được trình bày ở trang 35. Quý vị không thể nhìn thấy xe khác trong những chỗ khuất này nếu quý vị chỉ nhìn vào kiếng xe. Hãy quay đầu lai để xem có xe ở một trong những chỗ này hay không. Hãy lái nhanh qua chỗ khuất tầm nhìn của xe khác hoặc giảm vận tốc.

Tình Trạng Đường Xá

Quý vị càng chạy nhanh bao nhiêu thì càng khó điều khiển xe bấy nhiêu. Thay vì lái xe theo đúng bảng ghi vận tốc giới hạn hợp pháp, hãy nghĩ đến những yếu tố khác có thể ảnh hưởng đến việc lái xe an toàn. Thí dụ, quý vị có nên lái xe với vận tốc 35 dặm một giờ (vận tốc giới hạn ghi trên bảng) tại một khúc quanh chạy xuống con đường núi đóng băng hay không? Rất nhiều người lái xe thiếu kinh nghiệm không biết điều chỉnh vận tốc thích hợp theo tình trạng của mỗi con đường. Đó là lý do tại sao những người lái xe thiếu kinh nghiệm bị tai nạn “lạc tay lái” nhiều hơn những người lái xe có kinh nghiệm.

Khúc Quanh

Tại các khúc quanh, xe quý vị bị sức ly tâm mạnh kéo ra ngoài, nhất là khi đường trơn trượt. Mưa, bùn, tuyết, hoặc đá vụn đều có thể làm cho đường trở nên trơn trượt. Nếu không có bảng ghi vận tốc giới hạn trước khi đến khúc quanh, quý vị phải nhận xét xem khúc quanh đó gắt như thế nào và thay đổi vận tốc cho xe mình. Hãy giảm vận tốc *trước* khi chạy vào khúc quanh. Đẹp thắng trong khúc quanh có thể làm cho xe bị trượt bánh.

Nước Trên Mặt Đường

Hãy giảm vận tốc khi có nhiều nước trên mặt đường. Khi trời mưa lớn, bánh xe có thể không chạm mặt đường khi đang chạy khoảng 50 dặm một giờ mà khi đó xe của quý vị sẽ chạy trên nước hay “lướt trên mặt nước.” Chỉ cần đổi hướng xe một chút hoặc bị một cơn gió mạnh thổi qua cũng có thể làm cho xe của quý vị bị trượt bánh. Nếu xe bắt đầu lướt trên mặt nước, hãy giảm vận tốc từ từ—đừng đạp thắng.

Đường Trơn Trượt

Hãy giảm vận tốc khi trời bắt đầu mưa. Đây là lúc nhiều con đường trở nên trơn nhất vì dầu nhớt và bụi chưa trôi đi. Nếu đường trơn, bánh xe sẽ không bám được vào mặt đường. Hãy lái chậm lại so với khi lái trên đường khô. Hãy điều chỉnh vận tốc như sau:

- Đường ướt—giảm vận tốc từ năm đến mười dặm.
- Tuyết đóng cứng—giảm phân nửa vận tốc.
- Băng—chạy thật chậm.

Một số mặt đường sẽ trơn trượt nhiều hơn những đường khác khi ướt và thường có các dấu hiệu cảnh giác. Đây là một vài cách giúp quý vị nhận biết được đường đang bị trơn trượt:

- Vào những ngày lạnh, ướt, bóng cây hay nhà cửa có thể che khuất những chỗ đóng băng. Những chỗ này thường hay đóng băng trước nhất và khô sau cùng.
- Cầu và những cầu vượt (overpass) thường hay đóng băng trước những chỗ khác trên đường. Những chỗ này có thể che khuất những chỗ có băng.

- Nếu trời bắt đầu mưa vào ngày nóng, mặt đường có thể rất trơn trong vài phút đầu. Hơi nóng làm dầu trong nhựa đường nổi lên mặt đường. Lớp dầu này làm cho mặt đường trơn trượt khi chưa trôi đi hết.

Lái Xe Trên Đường Đóng Xe

Hãy giảm vận tốc khi đóng xe để quý vị có thể ngừng xe trong khoảng cách đang có.

Theo luật thông thường, nên lái chậm hơn:

- Trong các khu thương xá, bãi đậu xe, và các khu vực trung tâm thành phố.
- Trên những đường đông xe.
- Khi quý vị nhìn thấy đèn thăng của nhiều xe phía trước.
- Khi đi qua cầu hẹp hoặc đường hầm.
- Qua những trạm thu thuế cầu đường.
- Gần các khu vực trường học, sân chơi, và khu dân cư.

Vận Tốc Dòng Xe Lưu Thông

Tai nạn dễ xảy ra khi có một xe chạy nhanh hơn hoặc chậm hơn những xe khác trên đường.

Nếu quý vị chạy nhanh hơn dòng xe lưu thông, quý vị sẽ phải tiếp tục qua mặt những xe khác. Mỗi lần quý vị qua mặt một xe là tăng thêm rủi ro gây ra tai nạn. Thật vậy, rủi ro đó có thể không nhiều, nhưng nếu quý vị cứ tiếp tục qua mặt hết xe này đến xe khác, sự rủi ro sẽ tăng dần. Các cuộc nghiên cứu cho thấy rằng trong một tiếng lái xe nếu chạy nhanh cũng chỉ đến sớm hơn được vài phút.

Chạy chậm hơn những xe khác hoặc ngừng bất thình lình cũng nguy hiểm không kém như khi chạy nhanh. Chạy chậm sẽ làm cho những xe phía sau dồn lại sau xe quý vị và có thể đụng vào xe quý vị. Nếu có nhiều xe qua mặt quý vị, quý vị hãy lái vào lăn đường bên phải để họ qua mặt.

Đối Phó Với Các Trường Hợp Khẩn Cấp

Trượt Bánh Xe Trên Mặt Đường Trơn

Một con đường an toàn trong tình trạng bình thường có thể trở nên nguy hiểm khi trơn trượt. Băng và tuyết đóng cứng trên mặt đường có thể làm cho xe trượt bánh, nhất là nếu quý vị lái quá nhanh hoặc đang xuống dốc. Nếu xe quý vị bắt đầu bị trượt:

- hãy thả bàn đạp ga,
- ngưng đạp thăng, và
- bẻ tay lái theo hướng xe bị trượt.

Nếu quý vị không điều khiển được xe trên mặt đường trơn, hãy tìm chướng ngại vật để ngừng lại. Tìm cách cho một bánh xe lăn vào mặt đường khô hoặc vào lề đường. Quý vị có thể phải từ từ ủi xe vào bờ tuyet hoặc bụi rậm để ngừng lại.

Để tránh trượt bánh trên mặt đường trơn:

- Hãy lái chậm hơn và chừa nhiều khoảng cách hơn với xe trước.
- Giảm vận tốc khi đến gần khúc quanh và giao lộ.
- Tránh quẹo nhanh.
- Tránh ngừng xe gấp. “Nhấp” thăng nhiều lần để giảm vận tốc hoặc

ngừng xe. (Đừng nhấp loại thắng có gắn dụng cụ chống khóa bánh [antilock brakes.])

- Sang số nhỏ trước khi xuống dốc cao.
- Tránh những khu vực trơn nhiều, chẳng hạn như những chỗ bị đóng băng, lá ướt, dầu nhớt, hoặc những vũng nước sâu.

Nếu thắng bị ướt, hãy làm cho khô thắng bằng cách cùng lúc đạp nhẹ cả ga lẩn thắng để xe tiếp tục lăn bánh trong khi thắng ép lại. Chỉ làm như vậy cho đến khi thắng khô.

Xe Bị Trượt Khi Tăng Vận tốc

Trượt bánh xe khi tăng vận tốc thường xảy ra khi độ ma sát của bánh xe không còn bám trên mặt đường nữa. Muốn điều khiển xe, đừng đạp thắng. Hãy thả bàn đạp ga và bẻ thắng lại bánh trước khi xe bắt đầu thắng lại.

Xe Bị Trượt Vì Bánh Xe Bị Khóa Cứng

Loại trượt bánh này thông thường là do đạp thắng quá mạnh khi đang chạy nhanh và do đó bánh xe bị khóa cứng. Xe sẽ bị trượt bánh bất kể bẻ tay lái về hướng nào. Hãy thả thắng để bánh xe quay trở lại. Sau đó bẻ thắng bánh trước khi xe bắt đầu thắng lại. Giảm vận tốc từ từ xuống đến mức an toàn để đi tiếp.

Dụng Cụ Khóa Tay Lái

Đừng bao giờ vặn chìa khóa ổ đĩa xe quý vị sang vị trí “khóa” khi xe đang chạy vì làm như vậy tay lái sẽ bị khóa cứng và quý vị sẽ không điều khiển được xe.

Các Nguyên Nhân Gây Ra Tai Nạn

Các nguyên nhân gây ra tai nạn thông thường là:

- Chạy vận tốc không an toàn
- Lái xe bên phía đường ngược chiều
- Quẹo không đúng
- Vi phạm luật về quyền ưu tiên
- Vi phạm đèn và bảng hiệu ngừng

TAI NẠN

Nếu quý vị nhìn thấy đèn báo hiệu khẩn cấp của xe phía trước, hãy giảm vận tốc. Phía trước có thể có tai nạn hoặc trường hợp khẩn cấp khác trên đường. Hãy ngừng xe để giúp họ, nếu họ nhỡ, hoặc đi qua hết sức thận trọng.

Tránh lái xe gần nơi xảy ra tai nạn, nếu có thể được. Những người bị thương sẽ được giúp nhanh hơn nếu không bị những xe khác cản đường. Nếu quý vị phải lái xe đến gần chỗ có tai nạn, đừng giảm vận tốc hoặc ngừng xe chỉ để nhìn. Vì như vậy quý vị có thể gây ra vụ xe thêm. Hãy thận trọng lái qua, để ý những người trên đường.

Không được phép chạy sát phía sau bất cứ xe cứu hỏa, xe cảnh sát, xe cứu thương, hoặc xe khẩn cấp nào khác đang hụ còi hoặc chớp đèn.

Không bao giờ lái xe đến nơi xảy ra tai nạn, hỏa hoạn, hoặc tai họa khác để xem. Quý vị có thể bị bắt nếu làm vậy. Vì quý vị có thể làm cản đường của cảnh sát, nhân viên cứu hỏa, và xe cứu thương.

Tuân theo bất cứ mệnh lệnh nào của cảnh sát hoặc nhân viên cứu hỏa cho dù mệnh lệnh đó trái với luật lệ hoặc bảng hiệu giao thông bình thường nhưng quý vị vẫn phải tuân hành.

Dính Dáng Đến Tai Nạn

Nếu quý vị bị dính dáng đến tai nạn:

- Quý vị phải ngừng xe. Có thể có người bị thương và cần quý vị giúp. Nếu không ngừng xe, quý vị có thể bị kết tội là “đụng xe bỏ chạy (hit and run)” và có thể bị phạt rất nặng.
- Nếu có người bị thương, hãy gọi số 9-1-1.
- Hãy lái xe ra khỏi lằn đường xe đang chạy, nếu không có ai bị thương hoặc thiệt mạng.
- Trình bằng lái, thẻ đăng bộ, bằng chứng về trách nhiệm tài chánh, và địa chỉ hiện thời của quý vị cho người lái xe kia hoặc những người liên hệ, hoặc cho cảnh sát.
- Quý vị (hoặc nhân viên của hãng bảo hiểm, người môi giới bảo hiểm, hay đại diện pháp lý của quý vị) phải làm bản báo cáo nộp cho cảnh sát hoặc CHP trong vòng 24 giờ sau khi xảy ra tai nạn nếu có người bị thương hoặc thiệt mạng.
- Quý vị (hoặc nhân viên của hãng bảo hiểm, người môi giới bảo hiểm, hay đại diện pháp lý của quý vị) phải làm bản báo cáo nộp cho DMV trong vòng 10 ngày, nếu đòi hỏi. (Xem trang 62.)
- Nếu quý vị đụng vào xe đang đậu hoặc bất động sản khác, hãy để lại giấy có ghi tên và địa chỉ của quý vị trong xe đó hoặc gắn chặt lên

xe đó. Báo cáo tai nạn cho cảnh sát thành phố hoặc báo cho CHP đối với những khu vực không thuộc thành phố.

- Hãy tìm chủ xe và báo cho giới chức có thẩm quyền như đã nêu trên, nếu xe quý vị đang đậu bị lăn đi và đụng vào xe khác.
- Nếu quý vị đụng chết hoặc gây thương tích cho thú vật hãy gọi cho hội nhân đạo thú vật gần nhất hoặc gọi cho cảnh sát hay CHP. Đừng tìm cách di chuyển thú bị thương hoặc để mặc thú bị thương cho đến chết.

CÁC HÀNH ĐỘNG KHIẾN BỊ RÚT BẰNG LÁI

TRÁCH NHIỆM TÀI CHÁNH

Đạo Luật về Trách Nhiệm Bắt Buộc Tài Chánh của California đòi hỏi mỗi người lái xe và mỗi chủ xe phải luôn luôn có trách nhiệm tài chánh (bảo hiểm trách nhiệm). Có bốn loại trách nhiệm tài chánh:

- Hợp đồng bảo hiểm xe.
- Đóng thế chân cho DMV \$35,000.
- Phiếu bảo chứng trị giá \$35,000 của công ty có giấy phép hoạt động thương mại tại California.
- Chứng thư tự bảo hiểm do DMV cấp.

Quý vị phải đem theo bằng chứng về trách nhiệm tài chánh bất cứ khi nào quý vị lái xe và phải trình cho cảnh

sát khi bị chặn xe phạt hoặc xảy ra tai nạn. Quý vị có thể bị phạt tiền hoặc bị giam xe nếu không trình bằng chứng này.

BẢO HIỂM

Các Đòi Hỏi về Bảo Hiểm

Luật tiểu bang quy định rằng quý vị phải chịu trách nhiệm tài chánh về hành động của mình bất cứ khi nào quý vị lái xe và đối với tất cả những xe do quý vị làm chủ. Hầu hết những người lái xe đều mua bảo hiểm để làm bằng chứng về trách nhiệm tài chánh. Nếu quý vị gây ra tai nạn mà bảo hiểm của quý vị không bồi thường hoặc quý vị không có bảo hiểm, quý vị sẽ bị đình chỉ bằng lái. Nếu không biết ai là người lái, thì chủ của chiếc xe đó sẽ bị đình chỉ bằng lái.

Quý vị phải có bảo hiểm* tối thiểu cho mỗi tai nạn là:

- \$15,000 cho một người bị thiệt mạng hoặc bị thương.
- \$30,000 nếu có nhiều người bị thiệt mạng hoặc bị thương.
- \$5,000 cho thiệt hại tài sản.

Hãy gọi số 1-800-927-HELP trước khi quý vị mua bảo hiểm để chắc chắn là nhân viên của hãng bảo hiểm/người môi giới bảo hiểm và người được bảo hiểm có giấy phép của Bộ Bảo Hiểm California (California Department of Insurance).

Nếu quý vị là du khách đến California, hoặc mới dọn đến, quý vị nên biết rằng có rất nhiều hãng bảo hiểm

ngoài tiểu bang không được phép hoạt động tại California. Trước khi lái xe đến đây, hãy hỏi hãng bảo hiểm của quý vị xem quý vị có được bảo hiểm hay không nếu bị xảy ra tai nạn. Nếu quý vị bị tai nạn tại California, quý vị phải hội đủ ba điều kiện sau đây để khỏi bị đình chỉ bằng lái:

1. Hợp đồng bảo hiểm của quý vị phải có bảo hiểm về thương tích thân thể và thiệt hại tài sản bằng với hoặc nhiều hơn những mức nói trên;
2. Hàng bảo hiểm của quý vị phải nộp giấy ủy quyền, cho phép DMV làm đại diện của họ về dịch vụ pháp lý tại California; và
3. Quý vị phải có bảo hiểm xe trước khi đến California. Quý vị không thể gia hạn bảo hiểm ngoài tiểu bang sau khi đã đăng bộ xe tại California.

Báo Cáo Tai Nạn

Khi bị tai nạn, quý vị phải báo cho DMV biết trong vòng 10 ngày nếu:

- Gây thiệt hại tài sản của bất cứ ai trên \$750.
- Có bất cứ người nào bị thương (cho dù nhẹ đến đâu) hoặc bị thiệt mạng.

Mỗi người lái xe (hoặc nhân viên của hãng bảo hiểm, người môi giới bảo hiểm, hoặc đại diện pháp lý của người lái xe) phải báo cho DMV biết bằng đơn Báo Cáo Tai Nạn Giao Thông California SR 1 (Report of Traffic Accident Occurring in California form SR 1). CHP hoặc cảnh sát sẽ không báo cáo thay cho quý vị. Hãy gọi số 1-800-777-0133 để hỏi xin đơn SR 1 hoặc lấy trong mạng điện toán ở địa

* Hợp đồng mua bảo hiểm xe với giá thấp hiện có trong các quận Alameda, Fresno, Los Angeles, Orange, Riverside, San Diego, và San Francisco. Xin liên lạc với nhân viên của hãng bảo hiểm quý vị.

chỉ www.dmv.ca.gov.

Quý vị phải làm báo cáo này:

- Cho dù quý vị có phải là người gây ra tai nạn hay không và
- Cho dù tai nạn xảy ra trong khu vực bất động sản của tư nhân.

Quý vị sẽ bị đình chỉ bằng lái:

- Nếu quý vị không làm báo cáo này.
- Trong bốn năm, nếu quý vị không có bảo hiểm đúng mức. Trong ba năm bị đình chỉ bằng lái sau cùng, quý vị có thể được trả lại bằng lái nếu quý vị trình Bằng Chứng Bảo Hiểm California (California Insurance Proof Certificate, SR 22) và duy trì bảo hiểm trong thời gian này.

Các Tai Nạn Lưu Thông Sẽ Bị Lưu Trong Hồ Sơ Của Quý Vị

Mỗi tai nạn đều được báo cáo cho DMV bởi:

- Cơ quan công lực trong hồ sơ lái xe của quý vị trừ khi nhân viên trình báo nói rằng lỗi do người khác.
- Quý vị, hoặc bởi người phía bên kia dính dáng trong tai nạn có ghi trong hồ sơ của quý vị nếu có người bị thiệt hại trên \$750 hoặc có người bị thương hoặc thiệt mạng.

Bất kể ai là người gây ra tai nạn, DMV phải lưu hồ sơ này.

Tai Nạn, Bảo Hiểm, và Trẻ Vì Thành Niên

Nếu quý vị dưới 18 tuổi, cha mẹ của quý vị phải ký tên vào đơn xin bằng lái và chịu trách nhiệm tài chánh nếu

quý vị lái xe trừ khi cha mẹ yêu cầu DMV hủy bỏ bằng lái của quý vị. Khi quý vị đủ 18 tuổi, trách nhiệm của cha mẹ sẽ tự động chấm dứt.

Nếu quý vị dính dáng đến tai nạn, quý vị phải chịu trách nhiệm bồi thường dân sự và cũng có thể bị phạt tiền.

UỐNG RƯỢU TRONG LÚC LÁI XE

Uống Rượu Và Lái Xe Rất Nguy Hiểm

Quý vị sẽ bị mất khả năng suy xét khi uống rượu hoặc dùng thuốc. Thông thường đó là sự thay đổi đầu tiên nơi quý vị. Mất khả năng suy xét, hay lý trí, làm ảnh hưởng đến phản ứng của quý vị đối với âm thanh, thị lực, và vận tốc của những xe khác chung quanh. Phải cần khoảng một tiếng để cơ thể tống xuất mỗi “ly rượu.” Nếu một người uống nhiều hơn một ly trong một tiếng, thì cần phải dành ra một tiếng cho mỗi một ly uống thêm để “giả rượu.” *Tốt nhất là người nào lái xe không nên uống rượu.* (Xem trang 77.)

Các Loại Thuốc Và Lái Xe

Đã có nhiều phần nói về rượu và những phần đó cũng áp dụng cho cả thuốc/ma túy. Luật California về vấn đề lái xe khi say rượu cũng áp dụng cho luật lái xe khi dùng thuốc. Luật này áp dụng chung cho cả “lái xe khi bị say rượu và/hoặc thuốc.” Nếu cảnh sát nghi ngờ quý vị đang bị say thuốc, cảnh sát có thể yêu cầu quý vị thử máu hoặc nước tiểu. Những người nào không chịu thử có thể bị đình chỉ bằng lái và rút bằng lái lâu hơn. Bất cứ ai bị kết tội cất giữ, buôn bán, hoặc chế

tạo các loại thuốc bất hợp pháp đều bị đình chỉ bằng lái sáu tháng.

Khi sử dụng bất cứ loại thuốc nào (và luật không phân biệt giữa thuốc có toa, thuốc mua tự do, hay ma túy bất hợp pháp) làm suy giảm khả năng lái xe của quý vị đều là bất hợp pháp. Hãy hỏi bác sĩ hoặc được sĩ và đọc nhãn hiệu cảnh giác nếu quý vị không biết chắc là có nên lái xe hay không sau khi uống bất cứ loại thuốc nào. Đây là một số điều cần biết:

- Hầu hết những loại thuốc trị cảm, dị ứng cổ khô, dị ứng, hoặc thuốc an thần hay thư giãn cơ bắp đều có thể làm buồn ngủ.
- Dùng chung nhiều loại thuốc, hoặc dùng với rượu có thể rất nguy hiểm. Nhiều loại thuốc có tác dụng phụ bất ngờ khi dùng chung với rượu.
- Thuốc kích thích, “thuốc tăng cường,” và thuốc kiêng cữ có thể giúp người lái xe tỉnh táo được một thời gian ngắn. Nhưng sau đó, những loại thuốc này có thể làm cho người ta bị hồi hộp, chóng mặt, và không tập trung được. Những loại thuốc này cũng có thể làm ảnh hưởng đến tầm nhìn.

Quý vị không nên dùng bất cứ loại thuốc nào “có thể làm buồn ngủ hoặc chóng mặt” trước khi lái xe. Nhớ đọc nhãn thuốc và biết rõ các tác dụng của những loại thuốc quý vị đang dùng.

Đem Theo Rượu Trong Xe

Luật pháp rất nghiêm khắc về vấn đề đem theo rượu hoặc thuốc trong xe bất kể xe đang chạy hay không. Quý vị không được phép uống rượu trong bất cứ xe nào.

Rượu nặng, bia, hoặc rượu vang đem theo trong xe phải còn đầy, đậy kín nắp, và chưa mở. Nếu không, phải cất phía sau xe (trunk) hoặc chỗ nào không có người ngồi. Cất rượu đã mở trong ngăn đựng đồ (glove compartment) là phạm luật.

Luật này không áp dụng cho những người không lái xe đang trên xe bus, xe tắc xi, xe cắm trại, hoặc nhà lưu động.

Xem trang 77 về Chương Trình Chỉ Định Người Lái Xe.

Người Lái Xe Dưới 21 Tuổi (Cất Giữ Rượu)

Nếu quý vị dưới 21 tuổi:

- Theo luật định, quý vị không được cất giữ bia, rượu vang hoặc rượu mạnh trong xe, trừ khi có cha mẹ hoặc người khác đi cùng. Trường hợp ngoại lệ: Quý vị có thể chuyên chở rượu trong lúc làm việc cho những nơi có giấy phép bán rượu.
- Quý vị không được cất giữ rượu trong xe quý vị. Nếu quý vị bị bắt trong lúc trên xe có rượu, xe của quý vị có thể bị giam đến 30 ngày. Tòa có thể phạt quý vị lên đến \$1,000 và đình chỉ bằng lái trong một năm **hoặc yêu cầu DMV hoãn cấp bằng lái lần đầu cho quý vị trong một năm**, nếu quý vị chưa có bằng lái.
- Quý vị sẽ bị rút bằng lái một năm,

nếu quý vị bị kết tội lái xe khi có nồng độ rượu trong máu (BAC) từ .05% trở lên hoặc lái xe trong lúc đang say rượu. Vì phạm lần đầu quý vị sẽ phải học một phần trong lớp giáo dục chương trình lái xe trong khi đang say (DUI) có giấy phép. Những lần vi phạm tiếp sau đó sẽ đòi hỏi phải học chương trình DUI lâu hơn và quý vị sẽ không được có bằng lái hạn chế khi đến học chương trình DUI.

Lái Xe Ở Mọi Lứa Tuổi

Lái xe sau khi đã uống quá nhiều chất rượu dưới bất cứ hình thức nào (kể cả thuốc men chẳng hạn như thuốc ho), hoặc uống bất cứ loại thuốc nào (kể cả những thuốc có toa), hoặc dùng chung bất cứ loại rượu hay thuốc nào đều là phạm luật.

Giới Hạn về BAC

Là phạm luật nếu bất cứ người nào điều khiển:

- một chiếc xe nếu mức BAC là .08% hoặc cao hơn.
- một chiếc xe đòi hỏi phải có bằng lái xe thương mại nếu mức BAC là .04% hoặc cao hơn.
- một chiếc xe nếu mức BAC là .05% hoặc cao hơn, nếu người đó dưới 21 tuổi.

- một chiếc xe với mức BAC có thể đo được, nếu người đó dưới 18 tuổi.

Tòa có thể định chỉ bằng lái đối với người dưới 21 tuổi, hoàn cấp bằng cho những người chưa có bằng lái, hoặc yêu cầu DMV rút bằng lái của người vi phạm DUI.

DMV có thể áp dụng biện pháp hành chánh đối với bằng lái của quý vị sau khi quý vị bị bắt và tòa có thể áp dụng biện pháp riêng đối với sự vi phạm tương tự. Biện pháp của DMV là chỉ liên hệ đến bằng lái của quý vị mà thôi. Riêng biện pháp của tòa có thể bao gồm tiền phạt, thời gian ở tù, đình chỉ hoặc rút lại bằng lái của quý vị, và phải học hết chương trình DUI.

Những biện pháp tương tự sẽ áp dụng khi quý vị điều khiển bất cứ tàu thuyền, thủy phi cơ, ván trượt nước, hoặc các dụng cụ tương tự nào. (Bộ Luật Hải Cảng và Hải Hành-Harbors and Navigation Code) Những lần kết tội này sẽ bị lưu trong hồ sơ lái xe của quý vị và tòa sẽ sử dụng để xác định những tội đã “vi phạm trước đó” đối với việc kết án lái xe DUI. Những lần kết tội này cũng sẽ được dùng để xác định thời gian áp dụng biện pháp đình chỉ, rút lại bằng lái hoặc những điều kiện được hoàn lại bằng lái do những vi phạm quý vị đã phạm trong lúc lái xe.

BIỆN PHÁP HÀNH CHÁNH ÁP DỤNG TỨC THỜI

Khi lái xe tại California, quý vị phải đồng ý cho thử hơi thở, thử máu, hoặc nước tiểu, trong một số trường hợp nếu quý vị bị bắt vì lái xe lúc đang say rượu, say thuốc hoặc cả hai.

Dưới 21 Tuổi – Tuyệt Đối Không Dung

Tha Nếu Uống Rượu. Nếu quý vị dưới 21 tuổi quý vị phải trình kết quả thử nghiệm rượu sơ khởi (PAS) hoặc một trong những cách thử nghiệm hóa chất khác nếu quý vị bị bắt và cảnh sát tin rằng quý vị có uống rượu. Nếu mức BAC của quý vị trong PAS là .01% trở lên, cảnh sát có thể tịch thu bằng lái của quý vị, cấp cho quý vị một bằng lái tạm trong 30 ngày, ra lệnh đình chỉ bằng lái của quý vị một năm, và sau đó sẽ quyết định xem quý vị có được tha hay không, hay là sẽ chuyển qua cơ quan có thẩm quyền về thiếu niên, hoặc liên lạc với cha mẹ của quý vị. Quý vị có thể thỉnh cầu điều giải hành chánh với DMV trong vòng 10 ngày.

Nếu BAC của quý vị trong PAS là .05%, cảnh sát có thể yêu cầu quý vị phải thử nghiệm hơi thở hoặc thử máu. Trong một số thiết bị PAS có hệ thống lưu giữ hồ sơ dùng để trình tai tòa để làm bằng chứng. Một số thiết bị PAS khác không có hệ thống lưu giữ hồ sơ, do đó cảnh sát có thể yêu cầu quý vị thử nghiệm hơi thở hoặc thử máu sau khi có PAS. Quý vị không có quyền hỏi ý kiến luật sư trước khi chọn cho thử nghiệm hoặc hoàn tất việc thử nghiệm.

Nếu thử nghiệm sau đó cho thấy mức

BAC là .05% hoặc cao hơn, cảnh sát sẽ ban hành lệnh đình chỉ bằng lái, bắt giữ quý vị vì vi phạm DUI (VC §23140), và giam quý vị cho đến khi được trao trả lại cho cha mẹ quý vị hoặc chuyển qua cơ quan có thẩm quyền về thiếu niên. Nếu mức BAC của quý vị là .08% hoặc cao hơn, cảnh sát có thể bắt giữ quý vị. (VC §§23152 hoặc 23153)

Nếu cảnh sát có lý do hợp lý để tin rằng quý vị đang say rượu và thuốc đồng thời quý vị đã có PAS và/hoặc thử nghiệm hơi thở, quý vị vẫn có thể bị đòi hỏi phải thử máu hoặc nước tiểu bởi vì thử nghiệm hơi thở không tìm ra được là quý vị đang bị say thuốc.

Nếu quý vị không cho thử nghiệm, quý vị sẽ bị đình chỉ bằng lái vì tội từ chối thử nghiệm. Cho dù quý vị đổi ý ngay sau đó để bằng lòng cho thử, quý vị có thể vẫn bị đình chỉ bằng lái cho cả hai tội, mặc dù cả hai việc đều đang xảy ra cùng một lúc.

TÒA KẾT TỘI DUI

Nếu quý vị bị kết tội lái xe có mức BAC quá cao hoặc đang bị say rượu hay thuốc hoặc say cả hai (DUI), quý vị có thể bị kết án tù sáu tháng và phải đóng tiền phạt từ \$390 đến \$1000 (chưa kể lệ phí *thẩm định phạt* khoảng ba lần) khi quý vị bị kết tội lần đầu. Xe của quý vị có thể bị giam và phải trả tiền lệ phí giữ xe.

Kết tội lần đầu tòa sẽ đình chỉ bằng lái trong sáu tháng và đòi hỏi quý vị phải hoàn tất chương trình DUI trước khi bằng lái của quý vị có thể được hoàn lại. Thời gian học trong chương

trình này có thể thay đổi. Nếu mức BAC của quý vị là .15% hoặc cao hơn và quý vị đã có hồ sơ vi phạm những tội khác **hoặc** không cho thử nghiệm hóa chất, tòa có thể ban hành lệnh bắt buộc quý vị phải hoàn tất một chương trình học kéo dài chín tháng hoặc lâu hơn. Ngoài ra quý vị còn có thể bị đòi hỏi phải gắn bộ phận khóa ổ đĩa (IID) trong xe quý vị. Bộ phận IID không cho quý vị đê máy xe nếu trong hơi thở của quý vị có chất rượu. Nếu có người bị thương do quý vị đụng khi bị say, quý vị sẽ bị đình chỉ bằng lái một năm.

Trong những trường hợp có người bị thiệt mạng hoặc bị thương nặng, quý vị có thể bị trừng phạt theo Luật Ba Lần Phạm Tội của California. Quý vị cũng có thể bị kiện dân sự. Tội DUI sẽ lưu trong hồ sơ của DMV đến mười năm và tòa cũng như DMV có thể áp đặt hình phạt nghiêm khắc nếu có sự vi phạm nào tiếp theo trong thời gian đó.

Khi BAC ở dưới mức luật định không có nghĩa là quý vị sẽ lái xe an toàn. Hầu hết khả năng của tất cả những người lái xe đều bị suy giảm vì rượu cho dù có nồng độ rượu thấp hơn mức luật định. Sự suy giảm biếu lộ vào lúc quý vị bị bắt ngừng xe cũng có thể đủ để kết tội lái xe trong lúc đang say cho dù chưa đo BAC.

Những Người Lái Xe Trên 21 Tuổi—Chương Trình DUI và Bằng Lái Hạn Chế

Tất cả những người bị kết tội DUI đều phải hoàn tất chương trình DUI.

Thông thường, nếu quý vị 21 tuổi và ghi danh vào chương trình DUI, phải nộp Bằng Chứng Bảo Hiểm của

California (SR 22), đóng lệ phí cho bằng lái hạn chế và tái cấp bằng lái, DMV sẽ cấp cho quý vị một bằng lái hạn chế chỉ cho phép quý vị được lái xe đi làm/về nhà từ sở làm và lái xe trong lúc đi làm (trừ khi quý vị có bằng lái xe thương mại) và lái đến/về từ chương trình DUI. Tuy nhiên, khi được phép lái xe nếu quý vị bị xem như là một mối nguy cho sự “an toàn giao thông” hoặc “nguy cơ cho an toàn công cộng”, tòa có thể ban hành lệnh cho DMV không được cấp bằng lái hạn chế cho quý vị. Quý vị còn có thể bị cấm những điều khác khi cấp bằng lái hạn chế.

Hình phạt sẽ bị gia tăng cho lần vi phạm DUI thứ nhì và sau đó, bao gồm bị đình chỉ bằng lái hai năm hoặc bị rút bằng lái bốn năm. Sau khi quý vị hoàn tất thời gian bị đình chỉ/rút bằng lái đã ấn định và ghi danh vào, hoặc hoàn tất một phần của chương trình DUI, quý vị có thể xin bằng lái hạn chế để lái xe đến những nơi cần thiết nếu quý vị:

- gắn IID vào xe quý vị.
- đồng ý không lái bất cứ xe nào không có IID.
- đồng ý hoàn tất chương trình DUI đã ấn định.
- Nộp SR 22.
- trả lệ phí tái cấp bằng lái và bằng lái hạn chế.

GIÁ PHẢI TRẢ CHO MỘT LY RƯỢU

Nếu quý vị uống rượu và lái xe, hãy xem dưới đây là giá quý vị có thể phải trả cho một lần DUI:

Bị kéo xe -----	\$150
Cắt xe -----	\$50 mỗi ngày
Lệ phí giấy tờ, lấy dấu tay, và chụp hình-----	\$156
Lệ phí hoàn lại bằng lái -----	\$125
Bị tăng bảo hiểm xe -----	\$1000 mỗi năm (bắt buộc phải có 3 năm bảo hiểm)
Tiền phạt vi phạm DUI lần thứ 1 -----	\$1588
Thẩm định của hệ thống tòa -----	\$816
Lệ phí phục vụ cộng đồng -----	\$150
Quỹ nạn nhân DUI -----	\$100
Quỹ giáo dục về nạn lạm dụng rượu -----	\$50
Những lớp học về DUI -----	\$550
Những buổi học về Ánh Hưởng Đối Với Nạn Nhân DUI-----	\$20
Lệ phí trả góp -----	\$35
Phương tiện di chuyển công cộng một năm-----	\$500 đến \$800
Tối thiểu tổng số lệ phí, tiền phạt, và thẩm định -----	\$8240*

* Nếu quý vị phải nhờ đến luật sư, tiền mở hồ sơ để tham khảo ý kiến có thể tối từ \$750 đến \$1,000

KHÔNG CÓ CÁCH LÁI XE NÀO LÀ AN TOÀN KHI ĐANG SAY. CHO DÙ CHỈ UỐNG MỘT LY CŨNG KHIẾN QUÝ VỊ TRỞ THÀNH NGƯỜI LÁI XE KHÔNG AN TOÀN.



BIỂU ĐỒ VỀ MỨC HẠI CỦA RƯỢU
LÁI XE XHÌ ĐANG SAY RƯỢU VÀ/HOẶC THUỐC LÀ TRÁI LUẬT*

Không có cách lái xe nào an toàn khi đang say. Dù chỉ uống một ly cũng khiến quý vị trở thành người lái xe không an toàn.

Uống rượu ảnh hưởng đến **Nồng Độ Rượu Trong Máu (BAC)** của quý vị. Lái xe khi mức **BAC** từ .08% trở lên (.04% trên lén) nếu lái xe thương mại; .01% (trên lén nếu dưới 21 tuổi) là trái luật. Tuy nhiên, dù cho **BAC** ở dưới mức .08% cũng không có nghĩa là lái xe an toàn hoặc hợp pháp. Biểu đồ dưới đây cho thấy những phạm vi **BAC** đối với số ly rượu đã uống và thời gian uống. **Hãy nhớ:** "Một ly rượu" là 1 ½ ounce rượu mạnh có độ cồn 80 (độ cồn với thức uống không có rượu), một ly rượu vang 5 ounce có độ cồn 12%, hoặc một ly bia 12 ounces có độ cồn 5%. Những

mức tuong duong "một ly" này sẽ khác nếu quý vị uống ale, malt liquors, fortified wines, port, brandy, những loại rượu khác, hoặc nếu quý vị uống khi bụng đói, khi đang mệt mỏi, bệnh, bức dọc, hoặc đang dùng thuốc hoặc ma túy.

Cách dùng Biểu đồ: Tìm phần ghi trong luồng cơ thể quý vị. Sau đó, nhìn vào tổng số ly rượu quý vị đã uống và đối chiếu với thời gian uống. Nếu mức **BAC** nằm trong phần màu xám, quý vị có nguy bị tai nạn nhiều hơn gấp 5 lần so với khi không uống rượu, và hơn 25 lần nếu **BAC** của quý vị nằm trong phần màu đen.

Các Phạm Vi BAC:	90 đến 109 lbs.	110 đến 129 lbs.	130 đến 149 lbs.	150 đến 169 lbs.	170 đến 189 lbs.	190 đến 209 lbs.	210 lbs. Trở Lên
Thời Gian Tùy	TỔNG SỐ LY	TỔNG SỐ LY	TỔNG SỐ LY	TỔNG SỐ LY	TỔNG SỐ LY	TỔNG SỐ LY	TỔNG SỐ LY
LY THỜI	1	2	3	4	5	6	7
1 giờ							
2 giờ							
3 giờ							
4 giờ							

Ghi chú kỹ thuật: Biểu đồ này không phải là bằng chứng pháp lý về mức BAC thực sự. Tuy có người vẫn có thể uống hơn những mức quy định này, biểu đồ này được soạn theo dữ kiện là chưa tới 5 người trong số 100 người sẽ vượt quá những mức này khi uống nhiều hơn những số lượng này khi bung đói. Trí số thực sự có thể thay đổi tùy theo loại cơ thể, phái tính, tình trạng sức khỏe, và các yếu tố khác.

Ý nghĩa: (.01%-.04%) Cơ thể là DUI – **Đường nhiên trái luật nếu dưới 21 tuổi** (.05%-.07%) Rất có thể là DUI – **Đường nhiên trái luật nếu dưới 21 tuổi** (.08% Trở Lên) **Chắc chắn là DUI**

*VC §§23152, 23136, 23140 DUI=Lái xe khi đang say rượu và/hoặc các loại thuốc khác.

DL 606MO (REV. 10/2004)

CÁC BIỆN PHÁP ĐỐI VỚI BẰNG LÁI CỦA NGƯỜI LỚN

Nếu quý vị bị cảnh sát chặn xe và phạt vì vi phạm giao thông, quý vị sẽ phải ký giấy hứa ra tòa giao thông. Khi ra tòa, quý vị có thể nhận tội hoặc không nhận tội, hay quý vị có thể đóng (trả) tiền bảo chứng. Đóng tiền bảo chứng được xem như là đã nhận tội.

Nếu quý vị bỏ qua giấy phạt và không ra tòa như đã hứa, thì tội không ra tòa (FTA) này sẽ bị ghi vào hồ sơ lái xe của quý vị. Nếu quý vị không đóng tiền phạt (FTP), tòa sẽ thông báo cho DMV để lưu vào hồ sơ lái xe của quý vị. Cho dù chỉ có một FTA hoặc FTP cũng có thể đưa đến việc nha lô vận hành chỉ bằng lái của quý vị. Khi chấm dứt thời hạn đình chỉ bằng lái, quý vị phải đóng \$55 để được cấp lại bằng lái.

Mỗi lần quý vị bị kết tội vi phạm giao thông, tòa sẽ thông báo cho DMV và lần kết tội này sẽ bị lưu trong hồ sơ lái xe của quý vị. Những lần kết tội do các tiểu bang khác thông báo cũng bị lưu vào hồ sơ lái xe của quý vị.

SỐ ĐIỂM TRONG HỒ SƠ LÁI XE

DMV sẽ lưu giữ công khai hồ sơ của tất cả những lần quý vị phạm tội giao thông và bị tai nạn. Mỗi lần xảy ra như vậy sẽ bị lưu trong hồ sơ của quý vị 36 tháng hoặc lâu hơn, tùy theo loại kết tội.

Quý vị có thể bị xem như là người lái xe bất cẩn khi hồ sơ lái xe của quý vị

có ghi bất cứ một trong các tổng số “điểm” nào sau đây bất kể bằng lái của quý vị thuộc loại gì:

4 điểm trong 12 tháng

6 điểm trong 24 tháng

8 điểm trong 36 tháng

Một số trường hợp vi phạm bị tính một điểm như:

- Bị kết tội giao thông.

- Gây ra tai nạn do lỗi của mình.

Một số trường hợp vi phạm bị tính hai điểm như:

- Lái xe bất cẩn hoặc đụng xe bỏ chạy

- Lái xe khi đang say rượu/thuốc

- Lái xe trong thời gian bị đình chỉ hoặc rút bằng lái

Nếu số “điểm” lên quá nhiều, quý vị sẽ bị rút bằng lái. Nếu vi phạm luật giao thông trong khi lái xe thương mại sẽ bị tính gấp rưỡi số điểm bình thường.

CÁC BIỆN PHÁP ĐỐI VỚI BẰNG LÁI TẠM

Thiếu niên là thành phần bị tai nạn gấp đôi so với người lớn lái xe, tuy chỉ lái phân nửa số đặm đường. Như vậy, tỷ lệ bị tai nạn trong mỗi đặm đường của thiếu niên cao hơn gấp bốn lần so với người lớn lái xe.

Các nghiên cứu cho thấy rằng những trường hợp người mới lái xe bị thiệt mạng trong tai nạn giao thông là vì họ thiếu kinh nghiệm, không quen với xe của mình, và muốn thử sức mình và chiếc xe cho đến mức tối đa.

Ví Phạm Luật Giao Thông Làm Gia Tăng Tai Nạn

Gần phân nửa số người mới lái xe từ 15 đến 19 tuổi bị kết tội vi phạm luật giao thông trong năm đầu tiên khi mới lái xe.

Lái xe quá vận tốc giới hạn (thường làm cho lạc tay lái) là trường hợp vi phạm thông thường nhất trong giới thiếu niên lái xe. Khoảng 50% số lần bị kết tội vi phạm luật giao thông đều là tội lái xe quá vận tốc.

Khi vi phạm luật giao thông, quý vị dễ bị tai nạn hơn.

Thiếu Niên Tử Nạn Giao Thông

Tỷ lệ những người lái xe từ 15 đến 19 tuổi *bị tai nạn, bị thương, và bị kết tội* vi phạm luật giao thông rất cao. Tai nạn giao thông là nguyên nhân hàng đầu gây thiệt mạng cho thiếu niên. Nếu quý vị dưới 18 tuổi, nguy cơ gây thiệt mạng do tai nạn cao hơn gấp 2'so với người lái xe "trung bình". Nguy cơ bị thương vì tai nạn của quý vị cao hơn gấp ba lần so với người lái xe trung bình.

Giữ Bằng Lái Tạm

DMV sẽ theo dõi sát hố sơ lái xe của quý vị và sẽ có biện pháp dựa trên những lần bị tai nạn và vi phạm luật giao thông như sau:

- Nếu quý vị bị giấy phạt giao thông nhưng không ra tòa, DMV sẽ đình chỉ bằng lái cho đến khi quý vị ra tòa.
- Nếu quý vị bị giấy phạt giao thông và không đóng tiền phạt, DMV sẽ đình chỉ bằng lái cho đến khi quý vị đóng tiền phạt.

- Nếu quý vị "phạm lỗi" gây ra tai nạn hoặc bị kết tội trong vòng 12 tháng, DMV sẽ gửi thư cảnh cáo.
- Nếu quý vị "phạm lỗi" gây ra tai nạn hoặc bị kết tội lần thứ nhì (hay cả hai) trong vòng 12 tháng, quý vị không được phép lái xe trong 30 ngày nếu không có cha mẹ hoặc người lớn khác từ 25 tuổi trở lên có bằng lái đi kèm.
- Nếu quý vị "phạm lỗi" gây ra tai nạn hoặc bị kết tội lần thứ ba (hoặc cả hai) trong vòng 12 tháng, quý vị sẽ bị đình chỉ bằng lái trong sáu tháng và bị áp đặt các điều kiện nào đó trong một năm.
- Nếu quý vị bị "phạm lỗi" thêm để gây ra tai nạn hoặc bị kết tội có tính điểm trong thời gian bằng lái bị đình chỉ hoặc có điều kiện, quý vị sẽ bị đình chỉ bằng lái một lần nữa. (Những trường hợp vi phạm luật giao thông xử tại Tòa Thiếu Niên cũng được thông báo cho DMV.)
- Nếu quý vị bị kết tội vì dùng rượu hoặc thuốc cấm và quý vị trong lứa tuổi từ 13 đến 21 tuổi, tòa sẽ yêu cầu DMV đình chỉ bằng lái quý vị một năm. Nếu quý vị chưa có bằng lái, tòa sẽ yêu cầu DMV bắt quý vị phải chờ thêm một năm trước khi được xin cấp bằng lái. Quý vị cũng có thể phải học chương trình DUI.

Bất cứ trường hợp nào về bằng lái hạn chế, đình chỉ hoặc bị áp đặt điều kiện cũng sẽ kéo dài đến sinh nhật thứ 18 của quý vị cho đủ thời hạn.

Cũng có thể áp dụng các biện pháp khác, nghiêm khắc hơn nếu hồ sơ lái xe của quý vị cho thấy cần phải áp dụng các biện pháp đó. Hãy nhớ, khi bị đình chỉ hoặc rút bằng lái, quý vị

không được phép lái xe tại California với bất cứ bằng lái hoặc giấy phép nào.

Phá Hoại—Ở Mọi Lứa Tuổi

Phá hoại là dùng sơn hoặc chất lỏng nào khác bôi lên bất động sản hoặc cạo hay vẽ lên bất cứ chỗ nào. Tòa sẽ định chỉ bằng lái, hạn chế bằng lái, hoặc hoàn cấp bằng lái một năm đối với trẻ vị thành niên từ 13 tuổi trở lên.

Người lớn lái xe cũng sẽ bị đình chỉ bằng lái một năm nếu bị kết vào những tội phá hoại tương tự.

Đua Xe

Nếu quý vị lái xe và tham gia vào cuộc đua xe gây thương tích cho người khác ngoài quý vị, quý vị sẽ bị ở tù ít nhất là 30 ngày cho đến tối đa sáu tháng.

Trốn Tránh Cảnh Sát

Bất cứ ai cố ý bỏ chạy hoặc toan tính tránh né cảnh sát trong lúc họ thi hành nhiệm vụ là phạm khinh tội và có thể bị phạt tù không dưới một năm trong nhà giam quận. (VC §2800.1)

Nếu một người bị kết tội gây thương tích nặng cho người khác trong lúc bị cảnh sát đuổi theo (VC §2800.3[a]), người đó sẽ bị:

- tù ba năm, năm năm, hoặc bảy năm trong nhà giam tiểu bang hay không dưới một năm trong nhà giam quận
- tiền phạt không dưới \$2,000 hoặc không trên \$10,000
- phạt cả tiền lắn tù

Nếu một người bị kết tội vì gây thiệt

mạng bất cứ ai trong lúc bị cảnh sát đuổi bắt (VC §2800.3[b]), người đó sẽ bị tù bốn năm, sáu năm, hoặc mười năm trong nhà giam tiểu bang.

Trốn Học Nhiều Lần—Từ 13 Đến 18 Tuổi

Tòa sẽ đình chỉ bằng lái, hạn chế bằng lái, hoãn lại, hoặc rút bằng lái trong một năm nếu quý vị bị kết tội trốn học thường xuyên.

Có Súng

Tòa sẽ:

- Đình chỉ hoặc rút bằng lái của bất cứ vị thành niên nào bị kết tội giữ súng hoặc đạn thật trong người hay
- Áp đặt các biện pháp phạt về bằng lái đối với vị thành niên bị kết khinh tội liên quan đến súng.

HỦY BỎ GIẤY PHẠT KHI HỌC TẠI TRƯỜNG DÀNH CHO NHỮNG NGƯỜI VI PHẠM LUẬT GIAO THÔNG

Khi bị giấy phạt vi phạm giao thông, tòa có thể chuyển người lái xe vào học tại Trường Dành Cho Người Vi Phạm Luật Giao Thông. Những người này có thể đi học tại đây một lần trong thời gian 18 tháng để được xóa một giấy phạt khỏi hồ sơ lái xe theo cách này.

DMV ĐÌNH CHỈ HOẶC RÚT BẰNG LÁI

Nếu quý vị bị quá nhiều điểm về lái xe bất cẩn, DMV sẽ áp đặt điều kiện trong một năm (gồm cả đình chỉ bằng lái sáu tháng) **hoặc** rút bằng lái của quý vị. (Xem trang 70.) Lệnh đình chỉ hoặc rút bằng lái có thông báo cho quý vị biết về quyền xin điều giải.

Khi hết hạn đình chỉ hoặc rút bằng lái, quý vị có thể nộp đơn xin cấp bằng lái mới và phải trình bằng chứng về trách nhiệm tài chánh.

DMV sẽ rút bằng lái của quý vị nếu bị kết tội dụng xe bỏ chạy hoặc lái xe bất cẩn gây thương tích.

TÒA ÁN ĐÌNH CHỈ BẰNG LÁI

Tòa có thể đình chỉ bằng lái của bất cứ người nào bị kết vào những tội sau đây:

- Vi phạm luật về vận tốc hoặc lái xe bất cẩn.

- Lái xe khi đang say rượu hoặc thuốc.
- Đụng xe bỏ chạy.
- Có hành vi dâm dục và mồi dâm trong xe, trong phạm vi 1000 feet nơi có cư dân.
- Hành hung người lái xe, người đi trên xe, người đi xe đạp, hoặc người đi bộ trên đường khi đang ở trên xa lộ (người thiếu bình tĩnh trên đường).
- Không ngừng xe theo quy định tại chỗ xe lửa băng qua.
- Phạm trọng tội hoặc khinh tội khi lái xe bất cẩn để trốn tránh nhân viên công lực.

Bất kể số điểm là bao nhiêu, nếu có nhiều tội nghiêm trọng khi sử dụng xe đều có thể bị phạt nặng như phạt tiền và/hoặc ở tù.

SỨC KHỎE VÀ SỰ AN TOÀN

AN TOÀN CHO NGƯỜI CAO NIÊN LÁI XE

Thông thường, những người cao niên lái xe, nhất là những người trên 70 tuổi, tính theo mỗi dặm, bị đụng xe nhiều hơn bất cứ giới nào khác trừ thiếu niên. Ngoài ra, người cao niên sau khi bị thương vì đụng xe họ cũng khó bình phục hơn. Nếu quý vị có quan tâm về người cao niên lái xe, hãy xem phần “Báo Cáo Về Người Lái Xe Không An Toàn.”

Những Vấn Đề Sức KhỏeẢnh Hưởng Đến Người Cao Niên Lái Xe

Những vấn đề sức khỏe của người cao niên khiến họ phản ứng chậm hơn, thị lực và thính lực yếu hơn, cử động bị suy giảm, và có sự quyết định chậm hơn. Nên nghĩ đến các chứng bệnh như tăng nhãn áp, viêm khớp, nhồi máu cơ tim, bệnh mất trí, v.v. khi quyết định về việc lái xe. Trong những trường hợp phải hạn chế lái xe của một người, DMV có thể cấp bằng lái có điều kiện thay vì rút bằng lái của người đó.

Những Cách Lái Xe An Toàn

Hãy để ý đến những thay đổi về khả năng lái xe của quý vị và của người cao niên trong gia đình hoặc bạn bè. Đây là những việc quý vị có thể làm:

- Đừng lái xe vào ban đêm, lúc nhá nhem tối, hoặc khi thời tiết xấu.
- Dùng đệm ghế hoặc hỏi nơi bán xe về việc nối dài thêm bàn đạp

thẳng và ga hoặc cải biến những phần khác trong xe.

- Nhớ chùi sạch kính trước và đèn trước để giúp bớt bị chói.
- Nhớ đeo kính đúng độ hiện thời của mắt.
- Hỏi bác sĩ về những đề nghị giúp quý vị lái xe an toàn.
- Học lớp huấn luyện về Chương Trình Dạy Lái Xe Cho Người Lớn Tuổi. (Xem trang 78.) Muốn biết danh sách những chương trình đã được chấp thuận, hãy vào mạng điện toán ở địa chỉ www.dmv.ca.gov.
- Tham dự chương trình thẩm định hoặc phục hồi người lái xe.
- Không bao giờ uống rượu và lái xe vì khi đó cơ thể của quý vị dễ nhạy cảm do sự ảnh hưởng bởi rượu, nhất là khi uống chung với thuốc.
- Hãy nghĩ đến việc dùng phương tiện di chuyển khác. Gọi cho Cơ Quan Cao Niên Khu Vực tại địa phương để hỏi danh sách những nơi chuyên chở trong vùng quý vị.

BÁO CÁO VỀ NGƯỜI LÁI XE KHÔNG AN TOÀN

Nếu quý vị quan tâm về một người thân trong gia đình, bạn bè, hay một người khác nay không còn khả năng lái xe an toàn nữa, hãy viết thư gởi đến địa chỉ dưới đây. Quý vị cũng có thể dùng đơn Yêu Cầu Thi Lại Bằng Lái (DS 699) có trong website của DMV. Cho biết tên, ngày sinh, số bằng lái và địa chỉ hiện tại của người đó, và giải thích những gì quý vị đã nhìn thấy để nghĩ rằng người đó lái xe

không còn an toàn. Thư phải có chữ ký. Gởi thư của quý vị đến:

DMV
Driver Safety Actions Unit
M/S J234
P.O. Box 942890
Sacramento, CA 94290-0001

DMV sẽ liên lạc với người đó để yêu cầu họ thi lại. Người đó phải thi lái lại khi:

- Bác sĩ cho biết là họ có những lúc bị ngất xỉu.
- Cảnh sát giao thông yêu cầu DMV xét duyệt lại và cảnh sát viên tin rằng người lái xe đó không có khả năng lái xe an toàn.
- Người thân trong gia đình thành thật báo cho DMV biết là người đó không thể lái xe an toàn

THỊ LỰC

Quý vị cần có thị lực tốt để lái xe an toàn. Nếu không nhìn được rõ ràng, quý vị không thể ước lượng được khoảng cách hoặc nhận ra sự nguy hiểm, do đó quý vị sẽ không đối phó được. Quý vị cũng cần phải nhìn bên hông “qua khói mắt” để có thể nhận ra những xe xuất hiện bất ngờ ở hai bên hông xe trong lúc vẫn nhìn thẳng phía trước.

Quý vị có thể nhìn được rõ mà vẫn không ước lượng được khoảng cách. Quý vị cần có khả năng ước lượng khoảng cách để giúp biết được xe mình cách những xe khác bao xa. Nhiều người có thể nhìn rõ ban ngày nhưng lại gặp khó khăn vào ban đêm. Một số người lại không nhìn rõ trong ánh sáng lờ mờ. Một số khác lại có

thể gặp trở ngại với ánh sáng chói của đèn xe.

Quý vị cần phải khám mắt hàng năm hoặc mỗi hai năm một lần. Quý vị có thể không biết được tầm nhìn bên hông hoặc khả năng ước lượng khoảng cách của mình kém đến mức nào nếu không đi khám mắt.

THÍNH LỰC

Thính lực cũng quan trọng không kém đối với việc lái xe hơn nhiều người tưởng. Tiếng còi xe, còi hụ, tiếng rít bánh xe có thể báo trước tình trạng nguy hiểm. Đôi khi quý vị có thể nghe được tiếng xe mà lại không nhìn thấy, nhất là nếu xe đó đang ở chỗ khuất tầm nhìn của quý vị.

Ngay cả những người có thính lực tốt vẫn không thể nghe rõ nếu có radio, CD, hoặc băng nhạc đang mở lớn. Trong khi lái xe, đừng đeo ống nghe (headset), hoặc đồ bịt (earplug) cả hai tai.

Các trở ngại về thính lực, cũng giống như bị kém mắt, sự suy yếu có thể tăng dần thật chậm nên quý vị không để ý. Nếu người lái xe biết mình bị điếc hoặc lãng tai họ có thể chữa trị cho phù hợp. Họ có thể nhờ đến tầm nhìn nhiều hơn.

TỈNH TÁO

Khi mệt mỏi, quý vị sẽ kém tỉnh táo hơn. Bản năng tự nhiên của cơ thể là phải ngủ vào ban đêm vì vậy đa số những người lái xe vào ban đêm đều kém tỉnh táo, nhất là sau nửa đêm. Quý vị có thể không nhìn thấy ngay được sự nguy hiểm hoặc không có phản ứng nhanh như lúc tỉnh, do

đó dễ gây ra đụng xe hơn. Nếu buồn ngủ, cách an toàn duy nhất là nên ghé vào chỗ nào đó khỏi con đường để ngủ một giấc ngắn.

Để tránh mệt mỏi khi đi xa:

- Ít nhất là nên ngủ trọn một đêm bình thường trước khi khởi hành.
- Đừng dùng bất cứ loại thuốc nào làm quý vị buồn ngủ.
- Đừng lái xe quá lâu và cố đừng lái trong đêm khuya.
- Thường xuyên ngừng xe để nghỉ, cho dù quý vị không mệt.
- Nhìn chung quanh qua lại nhiều chỗ khác nhau trên đường. Nhìn những vật xa gần, bên trái bên phải.
- Nhai kẹo cao su hoặc hát theo radio.
- Quay cửa sổ xuống để hít thở khí mát.

Nếu lúc nào quý vị cũng cảm thấy mệt mỏi và thường buồn ngủ vào ban ngày, quý vị nên đi bác sĩ để khám xem mình có bị chứng rối loạn về giấc ngủ hay không.

THUỐC MEN

Hãy nhớ là tất cả những loại thuốc, cho dù là thuốc theo toa hay mua tự do, đều có thể nguy hiểm. Các loại thuốc mua tự do quý vị thường dùng khi bị cảm hoặc dị ứng có thể làm buồn ngủ và ảnh hưởng đến khả năng lái xe. Nếu quý vị phải dùng thuốc trước khi lái xe, hãy hỏi bác sĩ hoặc dược sĩ về các tác dụng phụ. **Quý vị có trách nhiệm phải biết các ảnh hưởng phụ của những loại thuốc đang dùng.**

Trước khi lái xe, **không** nén:

- Dùng chung nhiều thứ thuốc trừ khi có phép của bác sĩ.
- Dùng thuốc có toa của người khác.
- Uống rượu chung với thuốc. Điều này áp dụng cho cả thuốc theo toa lẫn thuốc mua tự do.

SỨC KHỎE VÀ CẢM XÚC

Cá tính của quý vị ảnh hưởng đến cách lái xe của mình. Đừng để cho cảm xúc ảnh hưởng đến việc lái xe an toàn. Hãy tận dụng sự suy xét, ý thức thông thường, lịch sự khi lái xe và tôn trọng các đề nghị về quy luật lái xe an toàn.

Hãy nói chuyện với bác sĩ về tình trạng kém thị lực, bệnh tim, tiểu đường, hoặc bị động kinh và làm theo đúng lời dặn của bác sĩ. Hãy cho DMV biết về bất cứ bệnh trạng nào có thể ảnh hưởng đến khả năng lái xe an toàn của quý vị.

NHỮNG CĂN BỆNH BÁC SĨ PHẢI BÁO CÁO

Các bác sĩ và bác sĩ giải phẫu phải báo cáo những trường hợp chẩn đoán cho các bệnh nhân từ 14 tuổi trở lên bị những cơn ngất xỉu, mất trí (bệnh tâm thần), hoặc các chứng rối loạn liên hệ. (Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn §103900)

Tuy luật không bắt buộc, nhưng bác sĩ có thể báo cáo bất cứ bệnh trạng nào khác nếu họ tin rằng bệnh đó có thể ảnh hưởng đến khả năng lái xe an toàn của quý vị.

CÁC CHI TIẾT KHÁC

CHƯƠNG TRÌNH CHỈ ĐỊNH NGƯỜI LÁI XE

Chương Trình Chỉ Định Người Lái Xe là một nỗ lực để chống DUI có hiệu quả. Chương trình này khuyến khích một người không uống rượu trong lúc cả nhóm đi chơi chung với nhau để người đó giữ trách nhiệm lái xe an toàn cho những người khác trong nhóm.



Muốn được chỉ định là người lái xe, người đó:

- Phải ít nhất là 21 tuổi và có bằng lái hợp lệ.
- Phải đi cùng trong nhóm từ hai người trở lên và tự nói cho người phục vụ ở tiệm biết rằng họ là người được chỉ định lái xe.
- Phải không uống rượu trong suốt thời gian đi chơi.
- Phải là người lái xe không bị suy kém bất cứ điều gì khác.
- Phải hiểu là tiệm có quyền từ chối phục vụ cho bất cứ người nào vào bất cứ lúc nào.

BẰNG LÁI NGOẠI GIAO

Những người không phải là cư dân và có bằng lái ngoại giao hợp lệ do Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ (U.S. Department of State) cấp sẽ được miễn điều kiện cấp bằng lái xe của California.

TRƯỜNG DẠY LÁI XE

Khi tập lái xe, quý vị nên tìm học tại những trường trung học công hoặc tư hội đủ điều kiện hoặc tại những trường dạy lái xe chuyên nghiệp có giấy phép của tiểu bang.

Những trường chuyên nghiệp và huấn luyện viên tại California được DMV cấp giấy phép sau khi hội đủ các tiêu chuẩn gắt gao. Trường phải có bảo hiểm trách nhiệm, có bảo chứng, và lưu giữ đầy đủ hồ sơ để DMV xem xét. Xe phải được thanh tra hàng năm. Các huấn luyện viên phải đậu kỳ thi về khả năng, cả thi viết lẫn thi lái, ba năm một lần, hoặc có bằng chứng tu nghiệp liên tục trong lãnh vực giao thông an toàn. Nếu quý vị theo học tại một trường dạy lái xe chuyên nghiệp, hãy yêu cầu họ cho xem thẻ cẩn cước của huấn luyện viên.

THẺ ID MIỄN PHÍ CHO NHỮNG NGƯỜI BỊ BỆNH THỂ CHẤT & TÂM THẦN (P&M)

Những người không thể lái xe an toàn được nữa vì bị một căn bệnh thể chất hoặc tâm thần (P&M) họ có thể đổi bằng lái hợp lệ để lấy thẻ ID miễn phí, nếu hội đủ một số điều kiện nào đó. Hãy gọi số 1-800-777-0133 để hỏi thêm chi tiết.

THẺ CĂN CỨC (ID)

DMV cấp thẻ ID cho mọi người thuộc mọi lứa tuổi. Muốn xin thẻ ID chính, quý vị phải trình giấy tờ có ghi ngày sinh/tình trạng cư trú hợp pháp và cho biết số an sinh xã hội của mình. (Xem trang 6.) Muốn thay thẻ bị mất hoặc tái cấp thẻ ID mới, hãy đem theo thẻ ID có hình. Lệ phí của thẻ ID THƯỜNG là \$21. Thẻ này có giá trị cho đến lần sinh nhật thứ sáu sau ngày cấp.

Nếu từ 62 tuổi trở lên, quý vị có thể xin thẻ ID Cao Niên **miễn phí** có hiệu lực trong 10 năm.

Xem trang 3 về cách đổi địa chỉ.

CHƯƠNG TRÌNH DẠY LÁI XE CHO NGƯỜI LỚN TUỔI

Chương Trình Dạy Lái Xe Cho Người Lớn Tuổi là một khóa học kéo dài tám tiếng của những hãng bảo hiểm dành cho người lái xe từ 55 tuổi trở lên. Khóa học này gồm nhiều đề tài đặc biệt thích hợp cho người lái xe lớn tuổi.

Hãng bảo hiểm của quý vị có thể bồi tiền bảo hiểm cho những người học xong khóa này và được cấp chứng chỉ hoàn tất khóa học.

TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI ĐI BỘ*

Những quyền ưu tiên cho xe khi quý vị:

- Băng qua hoặc đi qua các giao lộ hay lối băng qua đường không có vẽ dấu.

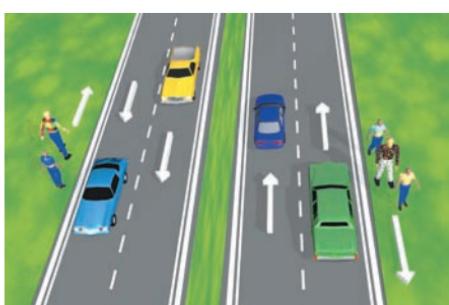
- “Đi ẩu” qua một con đường tại nơi không có giao lộ, mà cũng không có lối băng qua đường cho người đi bộ.

Hãy nhớ: Nhìn vào mắt người lái xe không có nghĩa là người lái xe sẽ thấy quý vị hoặc những quyền ưu tiên cho quý vị.

Đừng bất ngờ bước xuống lề đường hoặc chồ an toàn nào khác để đi bộ hoặc chạy vào đường đi của xe đang đến gần có thể gây nguy hiểm cho quý vị. Điều này là thật cho dù quý vị đang ở trong lối băng qua đường. Luật quy định người lái xe phải chú ý đến sự an toàn cho người đi bộ—nhưng nếu người lái xe không ngừng kịp thời để tránh đụng quý vị, luật sẽ không thể giúp quý vị.

Luôn luôn tôn trọng đèn giao thông. Cho dù giao lộ có đèn báo cho người đi bộ hoặc đèn giao thông thường lệ hay không, quý vị vẫn phải tôn trọng các quy luật dành cho người đi bộ. (Xem trang 19.) Tại giao lộ không có đèn giao thông xe phải nhường quyền ưu tiên cho quý vị trong bất cứ chồ băng qua đường nào, cho dù có vẽ dấu hay không.

Khi đèn giao thông mới đổi qua xanh hoặc khi có chữ “WALK” cho quý vị, hãy nhìn bên trái, bên phải,



*Người chạy bộ phải tôn trọng các quy luật dành cho người đi bộ.

và nhìn bên trái thêm lần nữa, và nhường quyền ưu tiên cho bất cứ xe nào trong giao lộ trước khi đèn giao thông đổi màu.

Nếu đèn bắt đầu chớp hoặc đổi sang chữ “DON’T WALK”, hoặc có hình bàn tay giơ lên sau khi quý vị đã băng qua nửa đường, quý vị có thể tiếp tục băng qua hết con đường.

Đừng ngừng lại hoặc làm cho xe phải chờ không cần thiết trong khi băng qua đường.

Người đi bộ không được phép băng qua bất cứ cầu thu lệ phí nào hoặc con đường nếu không có vỉa hè và bảng hiệu cho phép người đi bộ.

Nếu không có vỉa hè, hãy đi theo hướng ngược chiều xe chạy (xem hình). Đừng đi bộ hoặc chạy bộ trên xa lộ khi có bảng không cho phép người đi bộ.

Vào ban đêm, hãy mặc quần áo trắng và đeo những đồ phản chiếu ánh sáng để người khác có thể nhìn thấy quý vị rõ hơn, hoặc đem theo đèn pin.

GIỮ KÍN HỒ SƠ

Hầu hết các chi tiết trong hồ sơ lái xe của quý vị đều được công khai cho mọi người. Chỉ có những cơ quan có thẩm quyền mới được xem địa chỉ tư gia của quý vị. Địa chỉ gửi thư của quý vị, không bị hạn chế nhiều nếu khác với địa chỉ tư gia.

Tuy nhiên, hồ sơ về bệnh thể chất hoặc tâm thần của người lái xe vẫn được giữ kín.

Quý vị có thể đóng lệ phí và trình thẻ căn cước hợp lệ tại bất cứ văn phòng DMV nào để xin bản sao hồ sơ lái xe của mình.

NHỮNG CÁCH ĐỀ PHÒNG BỊ MẤT CẮP XE

Nếu quý vị làm theo những đề nghị dưới đây, quý vị có thể giảm tối thiểu được sự rủi ro để trở thành nạn nhân bị mất xe. Tại Hoa Kỳ, trung bình cứ mỗi 21 phút là có một xe bị mất cắp. Người bị mất xe phải tốn kém thời giờ và tiền bạc đồng thời còn tốn kém thêm cho xã hội vì bảo hiểm bị tăng. Ngoài ra, những người ăn cắp xe thường hay dùng những xe ăn cắp này để gây ra tội khác.

Xe bị mất cắp thường hay xảy ra khi một chỗ có nhiều xe đậu trong thời gian dài, chẳng hạn như những khu thương xá, trường đại học, những buổi chơi thể thao, chỗ xem phim, và những khu chung cư lớn. Mất cắp xe có thể xảy ra bất cứ lúc nào—bất ngờ, vào những ngày khác nhau trong tuần và những giờ khác nhau trong ngày.

Đây là một vài chỉ dẫn quý vị có thể dùng để đề phòng trở thành nạn nhân bị mất xe:

• Không bao giờ để:

- xe của quý vị nổ máy và không có người trong xe, cho dù chỉ đi vào tiệm thật nhanh.
- chìa khóa trong ổ đĩa hoặc trong xe. Đừng để chúng trong nhà để xe có khóa hoặc trong hộp giấy chìa khóa.
- đồ tư trang ngay tầm nhìn, cho dù xe quý vị có khóa. Hãy để chúng ở những chỗ khuất.
- giấy tờ cá nhân trong xe chẳng hạn như giấy chủ quyền hoặc thẻ tín dụng.

- **Luôn luôn:**

- quay cửa sổ lên và khóa xe lại, ngay cả khi quý vị đậu ngay trước nhà mình.
- đậu ở những chỗ đông xe qua lại, chỗ sáng sửa, khi có thể.
- báo cáo ngay xe bị mất cho cảnh sát.

- **Những đề nghị:**

- Gắn bộ phận khóa tay lái, trực lái, hoặc thắng.
- Tìm hiểu để mua hệ thống theo dõi/báo động ăn cắp xe, nhất là nếu quý vị có một chiếc xe thuộc loại hay bị ăn cắp.
- Khi quý vị phải đưa chìa khóa cho người đậu xe dùm (valet), nơi giữ xe, hoặc thợ máy, chỉ đưa cho họ chìa khóa để máy.
- Ghi số xe và những chi tiết về chiếc xe vào một tấm thẻ và giữ thẻ đó với quý vị. Cảnh sát sẽ cần những chi tiết này, nếu xe của quý vị bị mất cắp.

Các Bảng Hiệu Giao Thông Đỏ và Trắng



Cấm Quẹo
Chữ U



Cấm Quẹo
Trái



Cấm Quẹo
Phải

Các Bảng Hiệu Giao Thông Trắng



Các Bảng Hiệu Xây Cất và Bảo Trì Đường Lộ



Xe Chạy Thẳng
Nhập Sang Trái



Đường Đóng
Phía Trước



Máy Móc Làm
Đường Phía Trước



Phía Trước Có
Người Cầm Cờ



Công Trình
Làm Lê Đường
Phía Trước

Các Bảng Hiệu Hướng Dẫn



Các Bảng Hiệu Hàng Nguy Hiểm



Dễ Cháy



Có Phóng Xạ



Chất Nổ



Chất Độc

**Muốn được trợ giúp MIỄN PHÍ
khi có thắc mắc hoặc khó khăn về**

BẢO HIỂM...

**hãy gọi cho các chuyên viên
bảo hiểm tại Bộ Bảo Hiểm
California. Dù quý vị có thắc
mắc chung về bảo hiểm xe,
nhà, hay nhân thọ, cần phôi
kiểm giấy phép hành
nghề của một nhân viên
địa ốc/môi giới hoặc hỏi
về tình trạng của một
công ty bảo hiểm, các
chuyên viên này sẽ làm
việc cho quý vị.**



800-927-HELP

www.insurance.ca.gov

Các Bảng Hiệu Cảnh Giác



Trơn Trượt
Khi Ướt



Xe Nhập Vào



Đường Ngắn
Đôi



Quẹo Gắt



Đường Hai
Chiều



Hết Làn Đường



Hết Đường
Ngắn Đôi



Đèn Giao Thông
Phía Trước



Lối Băng Qua Đường
cho Người Đi Bộ



Thêm Làn
Đường



Giao Lộ



Ngừng Xe
Phía Trước



Nhường Phía
Trước



Khúc Quanh



Giao Lộ
Hình "T"



Mũi Tên Chỉ
Chiều



Quẹo Ngược
Lại



Đường
Quanh Co



Toàn Dân Mĩ Hãy Đeo
Dây Nịt An Toàn!

Phối Hợp Ích Lợi

Đây là Luật Hay!

BÀI THI MẪU 1

1. Gia tăng khoảng cách phía trước xe của quý vị khi quý vị:
 - Lái chậm hơn tốc độ tối đa ghi trên bảng
 - Theo sau một xe khác
 - Đang bị bám đuôi
2. Làn đường quẹo của quý vị được kiểm soát bằng mũi tên màu xanh. Câu nào sau đây là đúng?
 - Tất cả xe và người đi bộ trong giao lộ phải nhường quý vị
 - Những xe chạy ngược lại đang ngừng vì đèn đỏ
 - Quý vị có thể quẹo mà không cần để ý trông chừng xe khác
3. Xe tải lớn cần thêm khoảng cách phía trước cho:
 - Những xe khác khi nhập vào xa lộ
 - Tài xế xe tải ngừng xe
 - Những xe khác khi họ muốn giảm tốc độ
4. Đường trơn trượt sau khi trời bắt đầu mưa. Khi đường trơn quý vị nên:
 - Tránh quẹo gấp và ngừng xe gấp
 - Thử độ bám đường của bánh xe khi lên dốc
 - Giảm bớt khoảng xa quý vị nhìn phía trước xe
5. Tai nạn có thể xảy ra thường xuyên hơn khi:
 - Tất cả xe đi chuyển khoảng cùng tốc độ như nhau
 - Xe chạy trong một làn đường nhanh hơn những làn đường khác
 - Một chiếc xe chạy nhanh hơn hoặc chậm hơn dòng xe lưu thông

Hãy lên mạng tại www.dmv.ca.gov để xem thêm bài thi mẫu.

1. Bánh bị bám đuôi.
2. Nhường xe chạy ngược lại đang ngừng vì đèn đỏ.
3. Tài xe tài ngừng xe.
4. Tránh度过 gấp và ngừng xe gấp.
5. Một chiếc xe chạy nhanh hơn hoặc chậm hơn dòng xe lưu thông.

BÀI THI MẪU 2

1. Khi lái xe qua một khu vực xây cất, quý vị nên:

Giảm tốc độ để nhìn công nhân

Giảm bớt khoảng cách theo sau

Thận trọng đi qua khu vực xây cất và đừng “tò mò nhìn ngó”

2. Muốn quẹo phải tại góc đường, quý vị:

Không được đi vào làn đường cho xe đạp

Chỉ nên nhập vào làn đường cho xe đạp nếu quý vị ngừng xe trước khi quẹo

Phải nhập vào làn đường cho xe đạp trước khi quẹo

3. Nếu đèn giao thông bị hư, quý vị phải:

Những xe, rồi đi tiếp khi an toàn

Những xe trước khi vào giao lộ và để cho tất cả những xe khác đi trước

Giảm tốc độ hoặc ngừng xe, chỉ khi nào cần thiết

4. Một người đi bộ đang băng qua làn đường của quý vị nhưng không có lối băng qua đường. Quý vị nên:

Chắc chắn là người đi bộ nhìn thấy quý vị và tiếp tục lái

Thận trọng lái vòng qua người đi bộ

Những xe và để người đi bộ băng qua đường

5. Luôn luôn dùng dây nịt an toàn:

Trừ phi xe được chế tạo trước năm 1978

Trừ phi quý vị đang lái xe limousine

Khi xe có trang bị dây nịt an toàn

Hãy lên mạng tại www.dmv.ca.gov để xem thêm bài thi mẫu.

5. Khi xe có trang bị dây nịt an toàn.

4. Nhường xe và để người đi bộ băng qua đường.

3. Nhường xe, rồi đi tiếp khi an toàn.

2. Phai nhieu vao laen duong cho xe dep truoc khi duoc.

1. Thien truong di qua khu vuc xay cat va dung "to mo nhin ngo".

PHẦN TRẢ LỜI

